



## RS 650 R 2016 SM 650 R 2016

Manuale rapido  
Quick Reference Manual  
Guide rapide  
Kurzanleitung  
Guía rápida







# RS 650 R 2016

# SM 650 R 2016

Manuale rapido  
 Quick Manual  
 Guide rapide  
 Kurzanleitung  
 Guía rápida

A000P00695 - Ed.01 - 06/2015

Dove non diversamente specificato, i dati e le prescrizioni si riferiscono a tutti i modelli.  
 Unless specified, data and prescription are referred to all the models.  
 Sauf indications contraires, les données et les instructions se réfèrent à tous les modèles.  
 Sofern nicht ausdrücklich anders angegeben, gelten Daten und Vorschriften für alle Modelle.  
 Donde no especificado, los datos y reseñas se refieren a todos los modelos.



IT - 1





## SOMMARIO

<b>Piano di manutenzione programmata</b> .....	<b>pag. 3</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>pag. 4</b>
<b>Tabella di lubrificazione, rifornimenti</b> .....	<b>pag. 5</b>
<b>Controlli preliminari</b> .....	<b>pag. 6</b>
<b>Ubicazione comandi</b> .....	<b>pag. 8</b>
<b>Istruzioni per l'uso del motociclo</b> .....	<b>pag. 9</b>
Avviamento del motore .....	pag. 9
Commutatore destro sul manubrio .....	pag. 9
Commutatore sinistro sul manubrio .....	pag. 10
Strumento digitale, spie .....	pag. 11
Arresto del motociclo e del motore .....	pag. 15
Arresto del motore in emergenza .....	pag. 15
Cavalletto laterale .....	pag. 16
Bloccasterzo .....	pag. 16
Fusibili .....	pag. 17
<b>Libretto di servizio</b> .....	<b>pag. 19</b>
<b>Garanzia</b> .....	<b>pag. 20</b>

**SWM MOTORCYCLES S.R.L.** La ringrazia per la preferenza e Le rammenta che il mantenimento di prestazioni adeguate e condizioni di sicurezza idonee richiede un'accurata manutenzione della sua moto presso il Servizio di Assistenza Tecnica disponibile in tutte le nostre Concessionarie.

I Nostri tecnici si sono impegnati per realizzare un veicolo di qualità, frutto di lunghe esperienze, per garantirLe nel tempo il piacere di una guida sicura.

**È tuttavia necessaria la sua collaborazione: Le raccomandiamo di leggere attentamente il Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione, e di far eseguire le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché tutti gli eventuali interventi tecnici, solo da personale specializzato appartenente alla Rete dei Concessionari Ufficiali SWM.**





### IL PIANO DI MANUTENZIONE PROGRAMMATTA

SWM MOTORCYCLES S.R.L. ha definito il piano di manutenzione programmata e le operazioni di preconsegna al fine di assicurare alle sue moto i massimi livelli di efficienza, prestazioni e sicurezza di funzionamento. **Troverà il piano di manutenzione programmata studiato per la sua moto nel Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.** L'esecuzione dei tagliandi, la cui periodicità è riportata a lato, è assolutamente necessaria per mantenere costante il livello di sicurezza e di affidabilità del veicolo. Le ricordiamo che, nel caso in cui il suo veicolo manifesti rotture o malfunzionamenti dovuti alla mancata esecuzione dei tagliandi di manutenzione, la riparazione del veicolo non sarà coperta da garanzia e nel contempo SWM MOTORCYCLES S.R.L. non potrà essere considerata responsabile per eventuali lesioni subite dall'utilizzatore del veicolo a causa delle suddette rotture o malfunzionamenti. Tutti i Tagliandi di manutenzione, compreso quello iniziale sono a pagamento, sia come materiale che come mano d'opera. Le operazioni di preconsegna esposte nel piano di manutenzione sono, viceversa, svolte gratuitamente dal Suo Concessionario. Ogni intervento sul veicolo, sia che si tratti di Tagliandi di Manutenzione che di qualsivoglia altro intervento di riparazione, settaggio, sostituzione, od altro, deve essere obbligatoriamente eseguito presso le officine autorizzate dei Concessionari SWM secondo le modalità stabilite da SWM MOTORCYCLES S.R.L. Costituisce prova dell'avvenuta esecuzione dei tagliandi

esclusivamente la ricevuta fiscale (fattura o scontrino) che Le sarà rilasciata dal Concessionario all'esito dell'intervento di manutenzione programmata.

TABELLA DI MANUTENZIONE

RS R 650 SM R 650	SCHEMA DI MANUTENZIONE PERIODICA				
	TAGLIANDO	TAGLIANDO	TAGLIANDO	TAGLIANDO	TAGLIANDO
	1000 km	5000 km	10000 km	15000 km	20000 km

### MANUALE USO E MANUTENZIONE

Il presente Manuale Rapido riporta le istruzioni di base per il corretto utilizzo del motociclo. La documentazione completa è riportata sul "Manuale di uso e manutenzione" scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.





## DATI TECNICI

### MOTORE

Tipo..... monocilindrico a 4 tempi  
 Raffreddamento .a liquido con doppio radiatore ed elettroventola  
 Alesaggio..... mm 100  
 Corsa.....mm 76,4  
 Cilindrata..... cm<sup>3</sup> 600  
 Rapporto di compressione..... 12,4:1  
 Avviamento..... elettrico

### DISTRIBUZIONE

Tipo...doppio albero a camme in testa; comandato da catena; 4 valvole  
 Gioco valvole (a motore freddo)  
 Aspirazione..... 0,10 ÷ 0,15 mm  
 Scarico..... 0,15 ÷ 0,20 mm

### LUBRIFICAZIONE

Tipo..... a carter umido con pompa a lobi e filtro a cartuccia

### ACCENSIONE

Tipo..... Elettronica a scarica induttiva con anticipo variabile a controllo digitale  
 Tipo candela..... NGK CR8EB  
 Distanza elettrodi candela..... 0,7 - 0,8 mm

### ALIMENTAZIONE

Tipo..... Ad iniezione elettronica

### TRASMISSIONE PRIMARIA

Pignone motore..... Z 32  
 Corona frizione..... Z 75  
 Rapporto di trasmissione..... 2,343

### FRIZIONE

Tipo..... multidisco in bagno d'olio con comando idraulico

### CAMBIO VELOCITÀ

Tipo..... con ingranaggi sempre in presa

### Rapporti di trasmissione

(RS)  
 1a velocità..... 2,615 (z 34/13)  
 2a velocità..... 1,812 (z 29/16)  
 3a velocità..... 1,350 (z 27/20)  
 4a velocità..... 1,091 (z 24/22)  
 5a velocità..... 0,916 (z 22/24)  
 6a velocità..... 0,769 (z 20/26)

### (SM)

1a velocità..... 2,615 (z 34/13)  
 2a velocità..... 1,812 (z 29/16)  
 3a velocità..... 1,350 (z 27/20)  
 4a velocità..... 1,091 (z 24/22)  
 5a velocità..... 0,957 (z 22/23)  
 6a velocità..... 0,880 (z 22/25)

### TRASMISSIONE SECONDARIA

Pignone uscita cambio..... Z 15  
 Corona sulla ruota (RS)..... Z 42  
 Corona sulla ruota (SM)..... Z 38  
 Rapporto di trasmissione (RS)..... 2,800  
 Rapporto di trasmissione (SM)..... 2,533  
 Dimensioni catena di trasmissione..... 5/8" x 1/4"

### RAPPORTI TOTALI DI TRASMISSIONE

#### (RS)

in1a velocità..... 17,163  
 in 2a velocità..... 11,894  
 in 3a velocità..... 8,859  
 in 4a velocità..... 7,159  
 in 5a velocità..... 6,016  
 in 6a velocità..... 5,048

#### (SM)

in1a velocità..... 15,529  
 in 2a velocità..... 10,762  
 in 3a velocità..... 8,016  
 in 4a velocità..... 6,477  
 in 5a velocità..... 5,679  
 in 6a velocità..... 5,225

### TELAIO

Tipo..... monotrave, in tubi a sezione circolare, in acciaio; telaietto posteriore in tubi a sezione quadrata in lega leggera.

### SOSPENSIONE ANTERIORE

Tipo forcella . teleidraulica a steli rovesciati e perno avanzato (regolabile in estensione); steli ø 45 mm  
 Corsa sull'asse gambe (RS)..... 210 mm  
 Corsa sull'asse gambe (SM)..... 250 mm

### SOSPENSIONE POSTERIORE

Tipoprogressiva con monoammortizzatore idraulico (regolazione del precarico della molla e del freno idraulico in compressione ed in estensione)  
 Corsa ruota (RS)..... 270 mm  
 Corsa ruota (SM)..... 290 mm





### FRENO ANTERIORE

Tipo (RS) ..... a disco fisso Ø 260 mm  
con comando idraulico e pinza flottante  
Tipo (SM) ..... a disco flottante Ø 320 mm  
con comando idraulico e pinza fissa radiale

### FRENO POSTERIORE

Tipoa disco fisso Ø220 mm con comando idraulico e  
pinza flottante

### CERCHI

Anteriore (RS) ..... in lega leggera: 1,6" x21"  
Anteriore (SM) ..... in lega leggera: 3,50" x17"  
Posteriore (RS) ..... in lega leggera: 2,15" x18"  
Posteriore (SM) ..... in lega leggera: 4,25" x17"

### PNEUMATICI

#### Anteriore

(RS) ..... 90/90x21" - 54H  
(SM) ..... 120/70x17" - 58H

#### Posteriore

(RS) ..... 140/80x18" - 70S  
(SM) ..... 150/60x17" - 66H

#### Pressione di gonfiaggio a freddo (RS)

##### Anteriore

Solo pilota ..... 1,2 Kg/cm<sup>2</sup>  
Pilota e passeggero ..... 1,5 Kg/cm<sup>2</sup>

##### Posteriore

Solo pilota ..... 1,5 Kg/cm<sup>2</sup>  
Pilota e passeggero ..... 1,8 Kg/cm<sup>2</sup>

#### Pressione di gonfiaggio a freddo (SM)

##### Anteriore

Solo pilota ..... 1,8 Kg/cm<sup>2</sup>  
Pilota e passeggero ..... 2,0 Kg/cm<sup>2</sup>

##### Posteriore

Solo pilota ..... 2,0 Kg/cm<sup>2</sup>  
Pilota e passeggero ..... 2,2 Kg/cm<sup>2</sup>

### DIMENSIONI, PESO, CAPACITÀ

#### Interasse

(RS) ..... mm 1485

(SM) ..... mm 1495

#### Lunghezza totale

(RS) ..... mm 2260

(SM) ..... mm 2170

#### Larghezza massima

(RS) ..... mm 820

(SM) ..... mm 840

#### Altezza massima

(RS) ..... mm 1210

(SM) ..... mm 1190

#### Altezza sella

(RS) ..... mm 915

(SM) ..... mm 910

#### Altezza minima da terra

(RS) ..... mm 270

(SM) ..... mm 240

#### Peso in ordine di marcia, senza carburante.

(RS) ..... kg 149

(SM) ..... kg 151

#### Capacità serbatoio carburante

compresa la riserva ..... l 12

Riserva carburante (accensione spia) ..... l 2,5

Capacità circuito di raffreddamento ..... l 1,2

#### Olio nel basamento

Sostituzione olio e filtro ..... l 1,8

Sostituzione olio ..... l 1,6

### TABELLA DI LUBRIFICAZIONE, RIFORNIMENTI

Olio lubrificazione motore, cambio, trasmissione

primaria

MOTUL 5100 TECHNOSYNTHÈSE 10W50

Liquido refrigerante motore

MOTUL MOTOCOOL EXPERT

Liquido impianti frenanti

MOTUL DOT 3&4

Liquido frizione

**OLIO MINERALE SAE 10 PER CIRCUITI IDRAULICI**

Lubrificazione a grasso

MOTUL GREASE 100

Lubrificazione catena trasmissione secondaria

MOTUL CHAIN LUBE

Olio forcella anteriore

MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Olio ammortizzatore posteriore

MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Protettivo contatti elettrici

MOTUL EZ LUBE



IT - 5

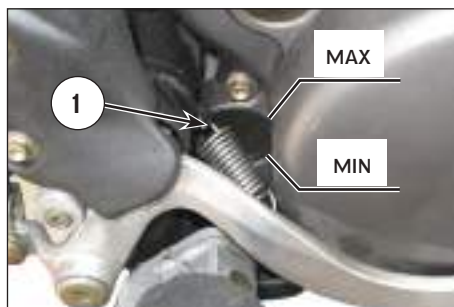




## CONTROLLI PRELIMINARI

### A. Livello olio motore-trasmissione

Tenendo il motociciclo in piano ed in posizione verticale, controllare il livello dell'olio per mezzo dell'oblò di ispezione (1) inserito sul carter destro del motore. Verificare che il livello si trovi compreso tra le due tacche MIN e MAX. Per effettuare il rabbocco, rimuovere il tappo di carico (2).



### B. Livello carburante

Verificare il livello nel serbatoio, rabboccando se necessario.



#### NOTA

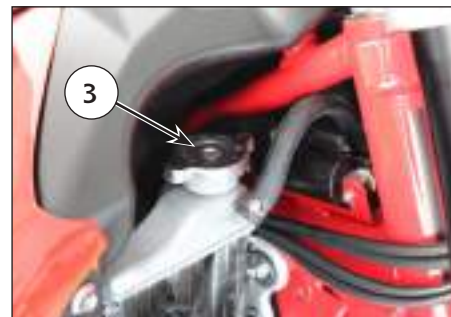
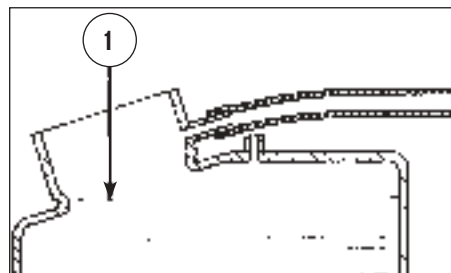
Sui veicoli provvisti di motore ad iniezione la pompa benzina è incorporata nel serbatoio e sull'impianto di alimentazione carburante non è montato il rubinetto ON - OFF - RES.

### C. Livello liquido di raffreddamento

Controllare il livello (1) nel radiatore destro a motore freddo e con il motociciclo in posizione verticale. Il refrigerante deve trovarsi 10 mm sopra gli elementi, inoltre non deve superare la metà del serbatoio di recupero (2) posto davanti all'ammortizzatore posteriore. Il tappo (3) del radiatore presenta due posizioni di bloccaggio: la prima serve allo scarico preventivo della pressione esistente nel circuito di raffreddamento.

#### AVVERTENZA:

Non togliere il tappo (3) del radiatore a motore caldo. Si corre il rischio che il liquido fuoriesca e provochi ustioni.







#### AVVERTENZA:

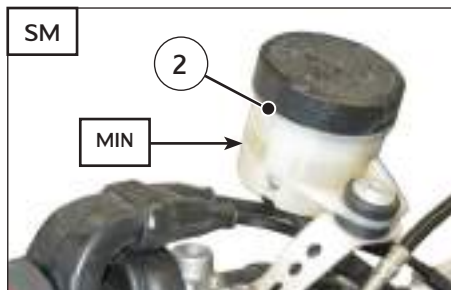
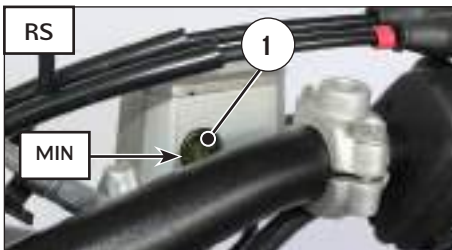
Ricordare che la ventola di raffreddamento (4) può entrare in funzione anche con l'interruttore di accensione in posizione OFF; operare pertanto a debita distanza dalle palette della ventola.



#### D. Livello fluido freni

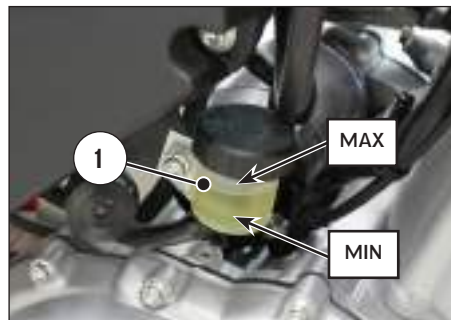
##### Freno anteriore

Il livello del fluido nel serbatoio della pompa non deve mai trovarsi al di sotto del valore minimo visibile dall'oblò (1) ricavato posteriormente sul corpo pompa (RS) o indicato sul serbatoio trasparente (2) (SM).



##### Freno posteriore

Il livello (A) deve trovarsi tra le tacche poste sul serbatoio trasparente (1) posto sul lato destro del motoveicolo.



#### E. Impianto elettrico

Avviare il motore, come indicato nel paragrafo "Istruzioni per l'uso del motoveicolo", e controllare che i fanali, la luce stop, gli indicatori di direzione, le spie sul cruscotto e l'avvisatore acustico funzionino regolarmente.

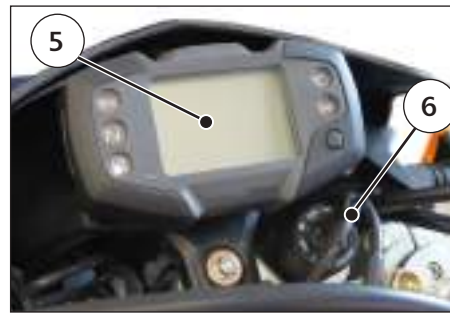
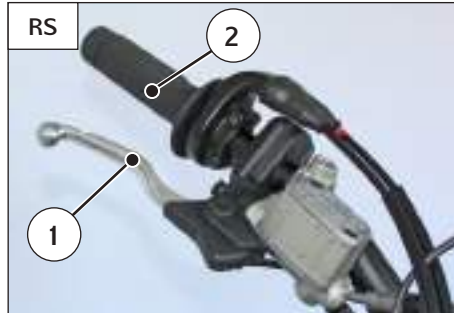
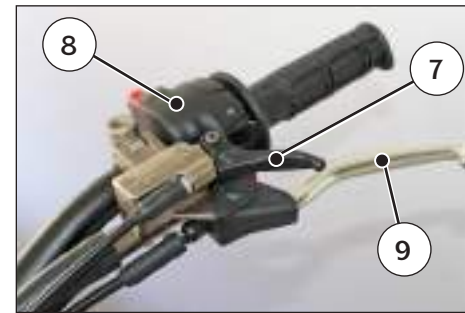
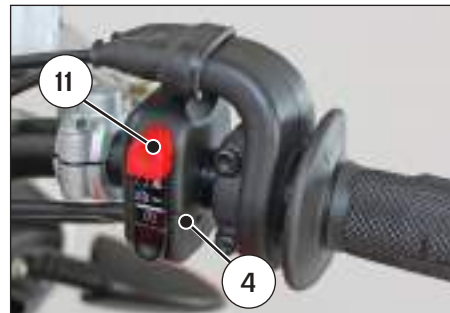
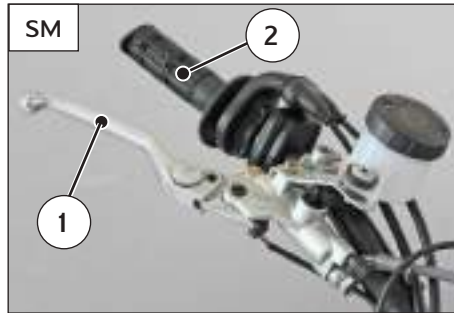
#### F. Pressione pneumatici

Verificare la pressione dei pneumatici che deve corrispondere a quanto riportato nel paragrafo "Dati tecnici".





## UBICAZIONE COMANDI



1. Leva comando freno anteriore
2. Manopola comando gas
3. Pedale comando freno posteriore
4. Commutatore destro
5. Strumento
6. Interruttore accensione
7. Dispositivo starter
8. Commutatore sinistro
9. Leva comando frizione

10. Pedale comando cambio (si innesta la prima marcia spingendo in basso la leva; per tutte le altre marce spingerla in alto. La posizione di "folle" si trova tra la prima e la seconda marcia)
11. Pulsante ENGINE STOP (arresto di emergenza del motore)





## ISTRUZIONI PER L'USO DEL MOTOCICLO

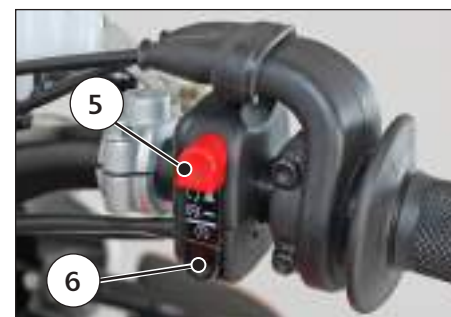
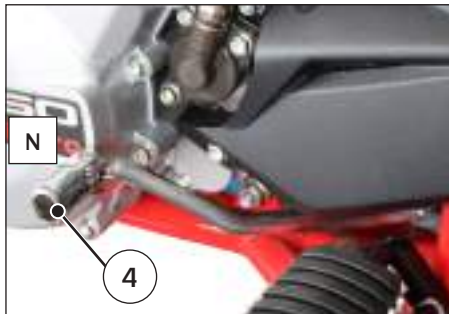
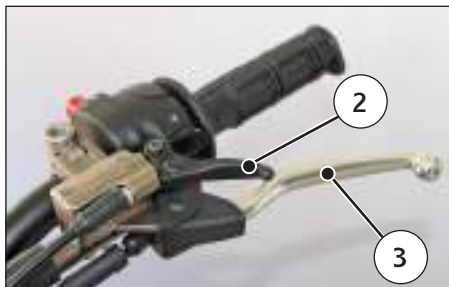
### AVVIAMENTO DEL MOTORE

A motore freddo, cioè dopo prolungato fermo del motociclo o in presenza di bassa temperatura ambientale, operare nel modo seguente:

- 1) porre la chiave (1) dell'interruttore accensione in posizione ON (il ronzio che si avverte ruotando la chiave in posizione ON è dovuto alla pompa del carburante che porta in pressione l'impianto di alimentazione);
- 2) tirare la leva (3) della frizione;
- 3) tirare la leva (2) dello starter;
- 4) mettere il pedale (4) del cambio in folle e rilasciare la leva della frizione;
- 5) controllare che il pulsante (5) sia in posizione estratta, quindi premere il pulsante di avviamento (6). Riportare la leva (2) dello starter nella posizione iniziale non appena il motore sarà in grado di tenere il minimo. In caso di avviamento a caldo NON utilizzare lo starter. Non far funzionare il motore freddo ad un elevato numero di giri onde permettere il riscaldamento dell'olio e la sua circolazione in tutti i punti che necessitano di lubrificazione.

#### NOTA

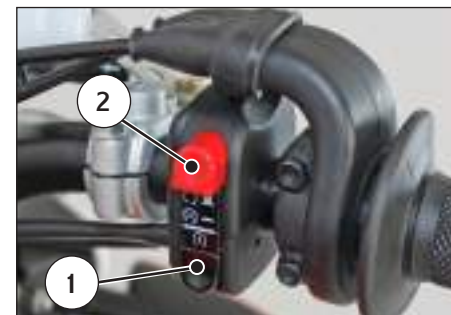
Sul supporto della leva frizione è montato un interruttore di sicurezza che consente di effettuare l'avviamento SOLO con il cambio in folle o la marcia inserita e la leva frizione tirata.



### COMMUTATORE DESTRO SUL MANUBRIO

Il commutatore destro ha i seguenti comandi:

- 1) Pulsante avviamento motore
- 2) Interruttore di EMERGENZA arresto motore.



IT - 9





## COMMUTATORE SINISTRO SUL MANUBRIO

Il commutatore sinistro ha i seguenti comandi:

### Proiettore (A)

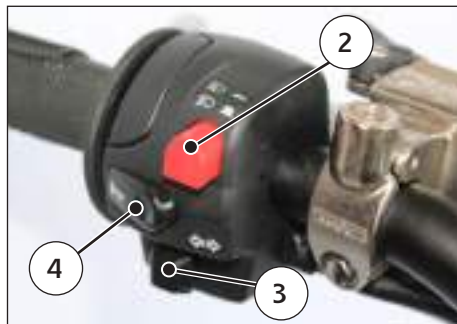
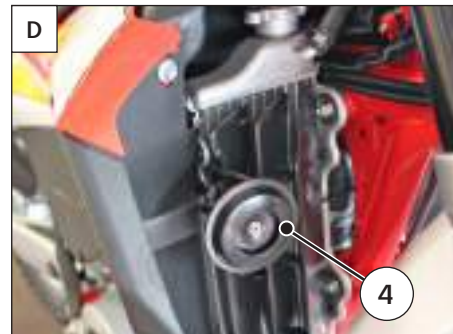
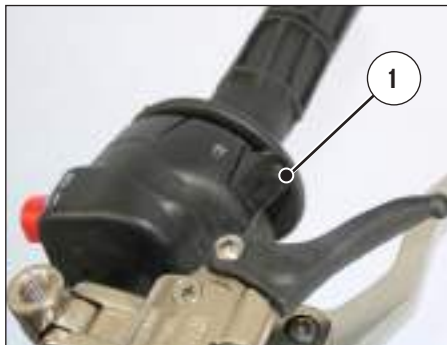
- 1) Sprazzo abbagliante (ritorno automatico)
- 2) Comando selezione luce abbagliante
- Comando selezione luce anabbagliante

### Indicatori di direzione (B), (C)

- 3) Attivazione indicatori di direzione sinistri (ritorno automatico)
- Attivazione indicatori di direzione destri (ritorno automatico)

Per disattivare l'indicatore, premere sulla levetta di comando una volta che è ritornata al centro.

### 4) Avvisatore acustico (D)



## NOTA IMPORTANTE IN CASO DI AVVIAMENTO A FREDDO A BASSE TEMPERATURE

Si raccomanda di effettuare un breve riscaldamento al minimo fino a quando, dopo aver disinserito lo starter, ci sarà una normale risposta del motore alle aperture del comando gas.

In tale modo l'olio, circolando, raggiungerà tutti i punti che richiedono lubrificazione ed il liquido refrigerante arriverà alla temperatura necessaria al corretto funzionamento del motore.

Evitare di effettuare un riscaldamento troppo prolungato del motore.





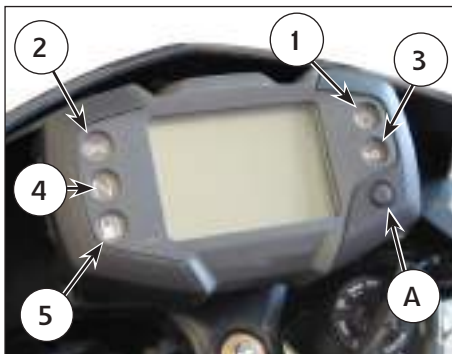
## STRUMENTO DIGITALE, SPIE

Il motociclo è equipaggiato con uno strumento digitale sul quale sono montate anche 5 spie indicatrici: abbagliante, luci (con illuminazione display), indicatori di direzione, folle e riserva carburante.

- 1- Spia BLU "Abbagliante"
- 2- Spia VERDE "Luci"
- 3- Spia VERDE "Indicatori di direzione"
- 4- Spia VERDE "Folle"
- 5- Spia ARANCIO "Riserva carburante"

### NOTE

- Dopo l'avviamento del motore, per i primi 2 secondi appare la versione del SW di controllo; terminata la fase di controllo, lo strumento visualizza l'ultima funzione impostata.
- Ad ogni spegnimento del motore, cessa la visualizzazione delle funzioni dello strumento.
- Il passaggio da una funzione all'altra ed il relativo azzeramento, deve essere effettuato mediante il tasto **SCROLL (A)**.



- Le funzioni, che si possono selezionare nell'ordine, sono le seguenti.

- 1- SPEED / ODO
- 2- SPEED / H
- 3- SPEED / OROLOGIO
- 4- SPEED / TRIP 1
- 5- SPEED / STP 1
- 6- SPEED / AVS 1
- 7- SPEED / SPEED MAX
- 8- SPEED / TRIP 2
- 9- SPEED / TRP 2 / OROLOGIO
- 10- SPEED / RPM (Indicazione numerica)

.....

### NOTA

La funzione RPM visualizzata sull'indicatore a barre verticale è **SEMPRE** attiva.

### IMPORTANTE:

Funzioni della spia VERDE (4) del "FOLLE" in caso di MALFUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE AD INIEZIONE (rivolgetevi al Concessionario SWM)

- a) Con il cambio NON IN FOLLE: la spia LAMPEGGIA IN MODO INTERMITTENTE.
- b) Con il cambio IN FOLLE: la spia rimane INIZIALMENTE ACCESA IN MODO FISSO poi LAMPEGGIA DUE VOLTE IN RAPIDA SUCCESSIONE quindi ritorna ALL'ACCENSIONE FISSA per poi ripetere il ciclo.

Eliminato il malfunzionamento, la spia (4) ritorna alla propria funzione.





### 1- SPEED (kmh o mph) / ODO / RPM (figura 1)

- SPEED: velocità del veicolo- Indicazione max: 299 kmh o 299 mph;
- ODO: odometro- Indicazione max: 99999 km;
- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.

Per passare da km a miles o da miles a km procedere nel modo seguente:

- 1) visualizzare la figura 1, porre la chiave di accensione in posizione OFF e premere il pulsante SCROLL (A).
- 2) porre la chiave di accensione in posizione ON, tenendo premuto per 3 secondi il pulsante SCROLL (A).

Per conferma dell'avvenuta conversione si attiveranno, per 3 secondi, "SET" ed i segmenti Miles e mph oppure km e kmh; successivamente si tornerà alla funzionalità standard della figura 1.

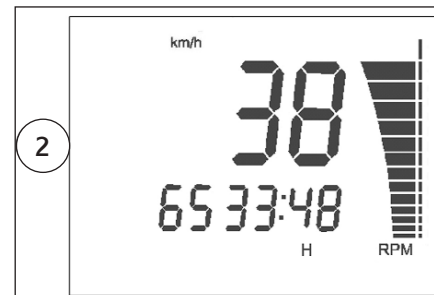
#### NOTA

Al termine dell'operazione descritta, il dato ODO verrà convertito e tutti gli altri dati azzerati (il CONTA H rimane invariato).



### 2- SPEED / H / RPM (figura 2)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 kmh o 299 mph;
- H: Indica le ore di funzionamento del motore (il dato è salvato in memoria permanente ogni 10 minuti)
- Indicazione max: 9999:59;
- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.



### 3- SPEED / CLOCK / RPM (figura 3)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 kmh o 299 mph;
- CLOCK: orologio- Indicazione da 0:00 a 23:59:59 (il dato verrà perso al distacco della batteria).

Per regolare l'orologio, premere il pulsante SCROLL (A) per più di 3 secondi per incrementare le ore; rilasciato il pulsante, dopo 3 secondi è possibile incrementare i minuti;

- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.





#### 4- SPEED / TRIP 1 / RPM (figura 4)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 km/h o 299 mph
- TRIP 1: distanza- Indicazione max: 999,9 km (il dato verrà perso al distacco della batteria).

L'azzeramento di STP 1 comporta anche quello dei dati TRIP 1 e AVS 1.

**Il TRIP 1 è attivo contestualmente a STP 1(\*)**

- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.

(\*): vedere figura 5

#### 5- SPEED / STP 1 / RPM (figura 5)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 km/h o 299 mph;
- STP 1: tempo di percorrenza km - mi.
- Indicazione da 0:00 a 23:59:59 ( il dato verrà perso al distacco della batteria).

Il contatore STP 1 si attiva premendo, a funzione visualizzata, il tasto pulsante SCROLL (A) per più di 3 secondi.

- 1° intervento: attivazione funzione;
- 2° intervento: stop ai contatori;
- 3° intervento: azzeramento STP 1e dati TRIP 1 e AVS 1;
- 4° intervento: attivazione funzione;
- 5° intervento: stop ai contatori;

.....  
e così di seguito

#### NOTA

dati STP 1 + dati TRIP 1 = AVS 1 (\*).

- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.

(\*): vedere figura 6

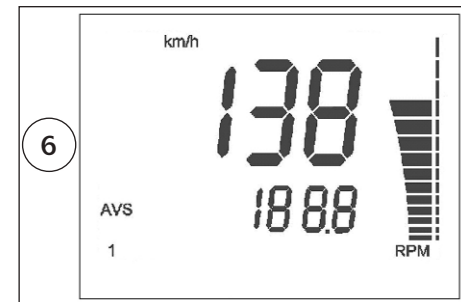
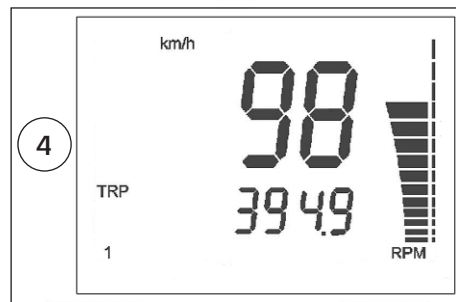
#### 6- SPEED / AVS 1 / RPM (figura 6)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 km/h o 299 mph
- AVS 1: rappresenta la velocità media di percorrenza del veicolo, data una distanza (TRIP 1) ed un tempo di percorrenza (STP 1)( il dato verrà perso al distacco della batteria).

#### NOTA

L'azzeramento di STP 1 comporta anche quello dei dati TRIP 1 e AVS 1.

- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.





### 7- SPEED / V MAX / RPM (figura 7)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 kmh o 299 mph;
- V MAX: indica la velocità MAX, in kmh o mph, raggiunta dal veicolo.

Indicazione max: 299 kmh o 299 mph. Per azzerare V MAX, premere il pulsante SCROLL (A) per più di 3secondi;

- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.

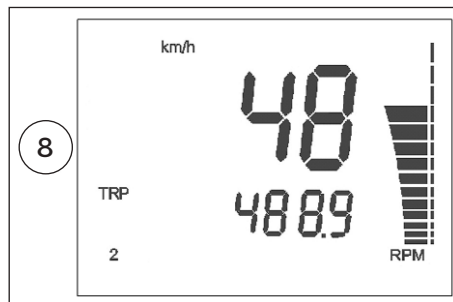


### 8- SPEED / TRIP 2 / RPM (figura 8)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 kmh o 299 mph
  - TRIP 2: distanza- Indicazione max: 999, 9 km / miles (il dato verrà perso al distacco della batteria).
- Per azzerare il TRIP 2, premere il pulsante SCROLL (A) per più di 3 secondi;
- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.

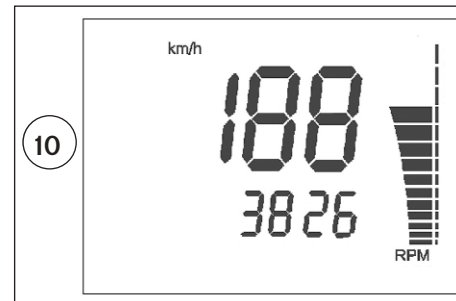
### 9- TRP 2 / CLOCK / RPM (figura 9)

- TRIP 2: distanza- Indicazione max: 999, 9 km / miles (il dato verrà perso al distacco della batteria).
- Per azzerare il TRIP 2, premere il pulsante SCROLL (A) per più di 3 secondi;
- CLOCK: orologio- Indicazione da 0:00 a 23:59:59 (il dato verrà perso al distacco della batteria).
- Per regolare l'orologio, premere il pulsante SCROLL (A) per più di 3 secondi per incrementare le ore; rilasciato il pulsante, dopo 3 secondi è possibile incrementare i minuti;
- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale.



### 10- SPEED / RPM (Indicazione numerica regime motore) (figura 10)

- SPEED: velocità- Indicazione max: 299 kmh o 299 mph
- RPM: regime motore visualizzato sull'indicatore a barre verticale e dall'indicazione numerica.





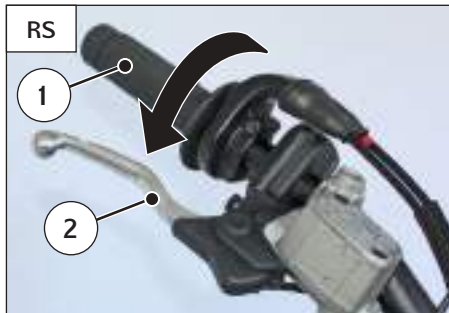
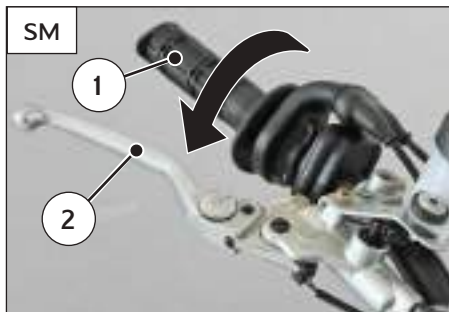


## ARRESTO DEL MOTOCICLO E DEL MOTORE

- Chiudere completamente la manopola (1) del gas in modo da far decelerare il motociclo.
- Frenare sia anteriormente (2) che posteriormente (3) mentre si scendono le marce (per una forte decelerazione, agire in modo deciso sul leva e pedale dei freni).
- Una volta arrestato il motociclo, tirare la leva frizione (4) e porre la leva (5) del cambio in posizione di folle.
- Ruotare la chiave di avviamento (6) in posizione OFF (posizione di estrazione chiave).

## ARRESTO DEL MOTORE IN EMERGENZA

- Premere il pulsante rosso (7) per arrestare il motore; dopo l'utilizzo riportarlo nuovamente nella posizione "estratta".





Una volta arrestato il motociclo, porlo sul cavalletto laterale.

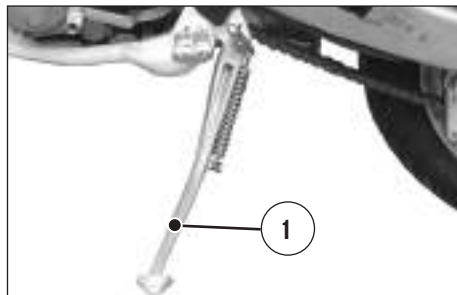
### CAVALLETTO LATERALE

Ogni motociclo è fornito di un cavalletto laterale (1).

**ATTENZIONE\*:** Il cavalletto è progettato per supportare il SOLO PESO DEL MOTOCICLO.

**Non sedersi sul veicolo utilizzando il cavalletto come supporto; potrebbero verificarsi delle rotture con conseguenti gravi lesioni personali.**


**ATTENZIONE\*:** Il motociclo DEVE essere posto sul cavalletto laterale SOLO DOPO che il pilota è sceso dal veicolo. Il ritorno del cavalletto in posizione sollevata avviene AUTOMATICAMENTE una volta riportato il motociclo dalla posizione di appoggio sul terreno a quella verticale.



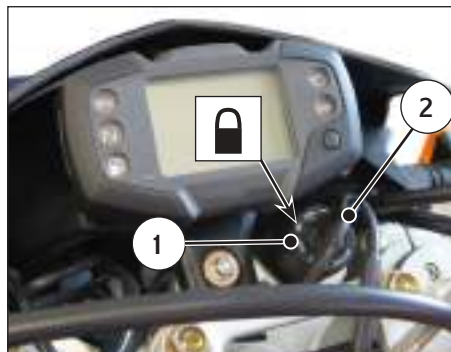
### BLOCCASTERZO

Il motociclo è fornito di un bloccasterzo posizionato sul blocchetto (1) chiave di avviamento.

Per bloccare lo sterzo, operare nel modo seguente:

- Girare il manubrio a sinistra
- Inserire la chiave (2) sul blocchetto (1) in posizione OFF.
- Premere la chiave (2) e ruotarla in senso antiorario in posizione 
- Estrarre la chiave (2).

Per sbloccare lo sterzo, operare inversamente.





## FUSIBILI

In caso di cattivo funzionamento dei fusibili, si potrebbero verificare inconvenienti al motociclo. Per accedere ai tre fusibili (due da 15A ed uno da 20A) procedere nel modo seguente:

Inserire la chiave nella serratura (1) e ruotarla in senso orario per sganciare la sella dall'aggancio posteriore, quindi rimuovere la sella.

Rimuovere il coperchio delle utenze elettriche sul quale i fusibili sono identificati con FP, FM, FDC (per l'identificazione delle altre utenze, consultare il Manuale Uso e Manutenzione contenuto nella memoria USB).

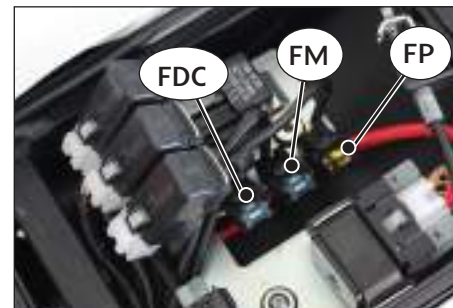
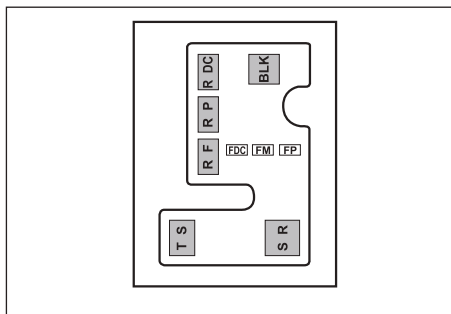
Per evitare cortocircuiti, prima di operare sui fusibili, porre l'interruttore di accensione in posizione OFF.

- **Non utilizzare un fusibile di capacità diversa da quella dell'originale.**

FP- 20A (guaina del cavo contraddistinta da scritta "P"): pompa carburante, bobina A.T., riscaldatore sonda Lambda, iniettore;

FM- 15A (guaina del cavo contraddistinta da scritta "M"): 12V sottochiave (tensione impianto), luci di posizione;

FDC- 15A (guaina del cavo contraddistinta da scritta "DC"): elettroventola, stop posteriore, abbagliante, anabbagliante, indicatori di direzione, avvisatore acustico, alimentazione cruscotto (visualizzazione funzioni strumento).





IT - 18





Libretto di  
garanzia e di servizio



IT - 19





## IL CONTENUTO DELLA GARANZIA

La Sua nuova moto è garantita esente da difetti originari in conformità alla **Direttiva 99/44 CE**.

La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita del veicolo o di componenti che abbiano a manifestare, entro il suddetto termine, difetti di fabbricazione o, comunque, difetti preesistenti alla consegna veicolo.

**La garanzia è valida solo se il vostro veicolo ha seguito il programma di manutenzione raccomandato e se tutti i tagliandi sono stati correttamente timbrati.**

Le ricordiamo che la garanzia non opera nel caso di uso del veicolo in competizioni motociclistiche, in quanto trattasi di uso diverso e non compatibile con l'uso per il quale il suo veicolo è stato specificatamente progettato.

Si ricordi che, come richiesto dalla legge, questa garanzia è prestata direttamente dal Suo Concessionario SWM al quale La invitiamo a rivolgersi per ogni necessità del caso.

Laddove il Suo Concessionario SWM non possa soddisfare le sue richieste in un tempo ragionevole ovvero questo fosse per Lei più comodo, La invitiamo a rivolgersi ad un qualsiasi altro Concessionario SWM che sarà lieto di porsi al suo servizio.

## L'ATTIVAZIONE DELLA GARANZIA

Il suo veicolo è coperto da garanzia da difetti originari sin dal momento in cui Le viene consegnato dal Suo Concessionario SWM.

**Quando riceverà la sua SWM, La invitiamo a sottoscrivere, unitamente al Concessionario, il Certificato di Consegna del veicolo che trova su questo manuale.**

## COSA FARE IN CASO DI RICHIESTA DI INTERVENTO IN GARANZIA

Nel caso in cui, nel periodo di validità della garanzia, il Suo veicolo necessiti di un intervento straordinario di riparazione e/o sostituzione dipendente da un difetto originario, Le consigliamo di rivolgersi immediatamente al Concessionario ove ha acquistato il veicolo (il Suo Concessionario) descrivendogli il problema occorso e facendogli esaminare il veicolo.

Se l'intervento è reso necessario dall'avvenuto manifestarsi di un difetto originario, il Suo Concessionario provvederà ad effettuare gratuitamente la riparazione o la sostituzione necessaria e nel minor tempo possibile.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

### Esclusioni

Sono esclusi dalla garanzia:

- I deterioramenti derivanti dal mancato rispetto del piano di manutenzione periodica prescritta da SWM.
- I veicoli le cui riparazioni sono state effettuate con ricambi non conformi all'originale.
- I veicoli per cui non è stato eseguito il piano di manutenzione periodica o per i quali i tagliandi non sono stati debitamente timbrati
- I veicoli utilizzati per competizioni/noleggio/uso gravoso fuoristrada.

Parti di consumo ed usura:

La garanzia non copre l'usura ed il deterioramento normale determinata dall'uso del veicolo per i seguenti pezzi:

- Candele.
- Catena di distribuzione.
- Pastiglie e dischi freno.
- Dischi e masse frizione.
- Pneumatici.
- Lampade e fusibili.
- Cavi di trasmissione e di comando.
- Tubi e tutte le altre parti in gomma.
- Cuscinetti.
- Filtro aria e benzina.
- Catena ed ingranaggi trasmissione secondaria.





### Lubrificanti

La garanzia non copre i liquidi: olio ,grasso, acido batteria e liquido di raffreddamento.

### **Limitazioni**

Per tutti i veicoli: la garanzia della BATTERIA, della SELLA e delle PLASTICHE è limitata a 6 mesi.

- La garanzia non copre i costi di manutenzione e di revisione, nè il costo dei pezzi necessari a queste operazioni.
- La garanzia non copre le spese conseguenti alla domanda di garanzia quali: spese addizionali per le comunicazioni, l'eventuale vitto ed alloggio, nè altre spese derivate come compensazioni per il tempo perduto, perdite commerciali, spese di noleggio di veicolo sostitutivo, spese di trasporto.

### Nota importante per la validità della garanzia:

- Il carnet di garanzia deve essere conservato con cura e deve essere presentato al concessionario ufficiale SWM ad ogni intervento.
- I tagliandi di revisione devono essere compilati dal concessionario che ha effettuato l'intervento.
- La garanzia può essere trasferita ai proprietari successivi fino alla sua scadenza.
- In caso di passaggio di proprietà, utilizzare il tagliando apposito presente in questo libretto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche e/o migliorie su tutti i suoi modelli senza l'obbligo di effettuare queste modifiche sui veicoli già in circolazione.





IT - 22







### CERTIFICATO DI CONSEGNA

Data:

N° Telaio:

Modello:

N° Motore:

Il motociclo è stato preparato per la consegna eseguendo tutti i controlli e le operazioni di preconsegna previste da SWM MOTORCYCLES S.R.L. e completato di tutti gli eventuali accessori opzionali richiesti dal Cliente. Al Cliente è stato consegnato il presente Libretto di Garanzia ed il Manuale di Uso e Manutenzione e sono stati illustrati i principali dispositivi di guida in dotazione al veicolo.

**Timbro e firma del concessionario**

L'organizzazione ufficiale di vendita e la società SWM MOTORCYCLES S.R.L., dichiarano che il trattamento dei dati personali dell'acquirente, con riferimento alla Legge n° 675 del 1996 e successive modifiche, può avvenire anche senza necessità del consenso del Cliente, in attuazione dell'obbligo di fornitura del Servizio di Assistenza.

### CLIENTE

Nome: \_\_\_\_\_

Cognome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_

CAP: \_\_\_\_\_

Recapito telefonico: \_\_\_\_\_

Dichiaro di ricevere oggi il motociclo sopra indicato completo e conforme alle mie aspettative, nonché dichiaro di ricevere il presente Libretto di Garanzia ed il Manuale di Uso e Manutenzione. Autorizzo SWM MOTORCYCLES S.R.L. al trattamento dei miei dati personali ai fini della fornitura del Servizio di Assistenza ai sensi della Legge 675/1996 e successive modifiche.

Firma del cliente

\_\_\_\_\_

**Copia per SWM MOTORCYCLES S.R.L.**





IT - 24





### COMUNICAZIONE DI PASSAGGIO DI PROPRIETÀ

Data:  Km:

N° Telaio:

Modello:

N° Motore:

Il sottoscritto: \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_

Cognome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_ CAP: \_\_\_\_\_

Recapito telefonico: \_\_\_\_\_

Inviare in busta chiusa a: **SWM MOTORCYCLES S.R.L.** Servizio Assistenza Tecnica, Via Nino Bixio, 8 - 21024 Biandronno (VA) - Italy

L'organizzazione ufficiale di vendita e la società SWM MOTORCYCLES S.R.L., dichiarano che il trattamento dei dati personali dell'acquirente, con riferimento alla Legge n° 675 del 1996 e successive modifiche, può avvenire anche senza necessità del consenso del Cliente, in attuazione dell'obbligo di fornitura del Servizio di Assistenza.

### CLIENTE



Comunica a SWM MOTORCYCLES S.R.L. che in data odierna ha ceduto la proprietà del veicolo sopraindicato al Signor:

Nome: \_\_\_\_\_

Cognome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_

CAP: \_\_\_\_\_

Recapito telefonico: \_\_\_\_\_

consegnandogli il presente Libretto di Garanzia ed il Manuale di Uso e Manutenzione in dotazione.

Copia per SWM MOTORCYCLES S.R.L.



IT - 25





IT - 26





**Spazio per la conservazione della documentazione fiscale comprovante l'avvenuta esecuzione dei tagliandi di manutenzione previsti.**

TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>
TAGLIANDO	<input type="text"/>	DATA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Timbro del Concessionario	<input type="text"/>

FISSARE con una graffetta o una pinzatrice la Ricevuta Fiscale o Scontrino Fiscale che attestano l'avvenuta esecuzione dei tagliandi di manutenzione.





IT - 28





Main body of the page containing horizontal lines for text entry.



IT - 29

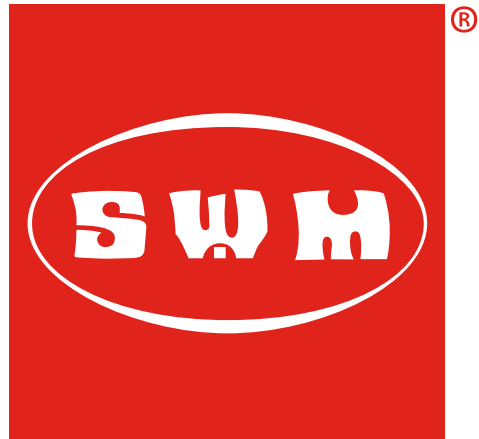








ENGLISH



EN - 1





## TABLE OF CONTENTS

<b>Scheduled maintenance programme</b> .....	<b>page 3</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>page 4</b>
<b>Table for lubrication, supplies</b> .....	<b>page 5</b>
<b>Preliminary controls</b> .....	<b>page 6</b>
<b>Control location</b> .....	<b>page 8</b>
<b>Instructions for motorcycle use</b> .....	<b>page 9</b>
Starting the motor. ....	page 9
R.H. handlebar commutator .....	page 9
Left handlebar switch. ....	page 10
Digital instrument, warning lights. ....	page 11
Stopping the motorcycle and the engine. ....	page 15
Stopping the motor in an emergency. ....	page 15
Sidestand .....	page 16
Steering lock .....	page 16
Fuses .....	page 17
<b>Service booklet</b> .....	<b>page 19</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>page 20</b>

**SWM MOTORCYCLES S.R.L.** Thank you for choosing a SWM and would like to remind you that to continually deliver top performance in full safety, your SWM requires regular maintenance by the After Sales Service of the authorised SWM dealer network.

Our highly experience technicians have worked to create a top quality vehicle that will ensure you enjoyment and safety long-term.

*È tuttavia necessaria la sua collaborazione: Le raccomandiamo di leggere attentamente il Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione, e di far eseguire le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché tutti gli eventuali interventi tecnici, solo da personale specializzato appartenente alla Rete dei Concessionari Ufficiali SWM.*





### THE SCHEDULED MAINTENANCE PROGRAMME

SWM MOTORCYCLES S.R.L. has drawn up a scheduled maintenance programme and the pre-delivery operations to guarantee that your vehicle performs at the maximum levels of efficiency, and safety.

Troverà il piano di manutenzione programmata studiato per la sua moto nel Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione. It is essential that you have your bike serviced at the stated intervals in order to maintain the vehicle's safety and reliability levels. We remind you that, should your vehicle experience problems as a result of inadequate or incorrect servicing, the repair of the vehicle will not be covered by warranty. SWM MOTORCYCLES S.R.L. may not be held liable for possible injuries suffered by the user of the vehicle as a result of said breakdowns or mechanical failures. All the maintenance Coupons, including the initial ones, are to be paid for, both for materials and for labour. On the contrary, the pre-delivery operations, as set out in the maintenance plan are carried out at the Dealer's free of charge. Any service on the vehicle, both in case of Guarantee Servicing and of any sort of repairs, settings, replacements or other, must be carried out at the approved SWM Dealers' workshops, according to the methods established by SWM MOTORCYCLES S.R.L. Only the fiscal receipt (invoice or till receipt) that will be provided by the Dealer on completion of the scheduled maintenance work provides proof that the service has indeed been carried out.

### MAINTENANCE TABLE

RS R 650 SM R 650	SCHEDULE FOR PERIODIC MAINTENANCE				
	SERVICE	SERVICE	SERVICE	SERVICE	SERVICE
	1000km	5000km	10,000km	15,000km	20,000km

EN

### MANUALE USO E MANUTENZIONE

Il presente Manuale Rapido riporta le istruzioni di base per il corretto utilizzo del motociclo. La documentazione completa è riportata sul "Manuale di uso e manutenzione" scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.



EN - 3





## TECHNICAL DATA

### ENGINE

Type ..... single cylinder, 4 stroke  
 Cooling . Liquid with double radiator and heater fan  
 Bore ..... 3.94 in.  
 Stroke ..... 3.01 in.  
 Displacement ..... 36.6 cu.in.  
 Compression ratio ..... 12.4:1  
 Starting ..... electric

### TIMING SYSTEM

Type ..... double overhead camshaft chain operated; 4 valve  
 Valve clearance (with engine cold)  
 Intake ..... 0.004 ÷ 0.006 in.  
 Exhaust ..... 0.006 ÷ 0.008 in.

### LUBRICATION

Type .... wet sump with cartridge lobes and filters

### IGNITION

Type ..... Electronic, inductive with adjustable advance (digital control)  
 Spark plug type ..... NGK CR8EB  
 Spark plug gap ..... 0.027 ÷ 0.031 in.

### FUEL SYSTEM

Type ..... Electronic injection feed

### PRIMARY DRIVE

Drive pinion gear ..... Z 32  
 Clutch ring gear ..... Z 75  
 Transmission ratio ..... 2,343

### CLUTCH

Type .oil bath multiple disc clutch, hydraulic control

### TRANSMISSION

Type ..... constant mesh gear type

#### Transmission ratio (RS)

1st gear ..... 2,615 (z 34/13)  
 2nd gear ..... 1,812 (z 29/16)  
 3rd gear ..... 1,350 (z 27/20)  
 4th gear ..... 1,091 (z 24/22)  
 5 th gear ..... 0,916 (z 22/24)  
 6 th gear ..... 0,769 (z 20/26)

#### (SM)

1st gear ..... 2,615 (z 34/13)  
 2nd gear ..... 1,812 (z 29/16)  
 3rd gear ..... 1,350 (z 27/20)  
 4th gear ..... 1,091 (z 24/22)  
 5 th gear ..... 0,957 (z 22/23)  
 6 th gear ..... 0,880 (z 22/25)

### SECONDARY DRIVE

Transmission sprocket ..... Z 15  
 Rear wheel sprocket (RS) ..... Z 42  
 Rear wheel sprocket (SM) ..... Z 38  
 Transmission ratio (RS) ..... 2,800  
 Transmission ratio (SM) ..... 2,533  
 Transmission chain dimensions ..... 5/8"x1/4"

### FINAL RATIOS

#### (RS)

1st gear ..... 17,163  
 2nd gear ..... 11,894  
 3rd gear ..... 8,859  
 4th gear ..... 7,159  
 5 th gear ..... 6,016  
 6 th gear ..... 5,048

#### (SM)

1st gear ..... 15,529  
 2nd gear ..... 10,762  
 3rd gear ..... 8,016  
 4th gear ..... 6,477  
 5 th gear ..... 5,679  
 6 th gear ..... 5,225

### CHASSIS

Type ..... single frame, in circular sectioned tubes, in steel; rear chassis in squared sectioned tubes in light alloy.

### FRONT SUSPENSION

Type "Upside-down" telescopic hydraulic front fork with advanced axle (adjustable in rebound stroke); tubes ø 45 mm  
 Leg axis stroke (RS) ..... 8.27 in.  
 Leg axis stroke (SM) ..... 9.84 in.

### REAR SUSPENSION

Type ..... progressive with hydraulic single shock absorber (preload regulation of spring and hydraulic brake in compression and extension)

Wheel stroke (RS) ..... 10.63 in.  
 Wheel stroke (SM) ..... 11.4 in.

### FRONT BRAKE

Type (RS) ..... fixed disc ø 10.24 in. with hydraulic control and floating caliper  
 Type (SM) ..... floating disk ø12.6in. with hydraulic command and radial fixed calliper

### REAR BRAKE

Type ..... fixed disc ø 8.66 in. with hydraulic control and floating caliper



EN - 4





### RIMS

Front (RS) ..... in light alloy: 1,6"x21"  
 Front (SM) ..... in light alloy: 3,50"x17"  
 Rear (RS) ..... in light alloy: 2,15"x18"  
 Rear (SM) ..... in light alloy: 4,25"x17"

### TYRES

Front  
 (RS) ..... 90/90x21" - 54H  
 (SM) ..... 120/70x17" - 58H

Rear  
 (RS) ..... 140/80x18" - 70S  
 (SM) ..... 150/60x17" - 66H

### Cold tyre pressure (RS)

Front  
 Rider only ..... 17 psi  
 Rider and passenger ..... 21,5 psi  
 Rear  
 Rider only ..... 21,5 psi  
 Rider and passenger ..... 25,5 psi

### Cold tyre pressure (SM)

Front  
 Rider only ..... 25,5 psi  
 Rider and passenger ..... 28,5 psi  
 Rear  
 Rider only ..... 28,5 psi  
 Rider and passenger ..... 31,5 psi

### DIMENSION, WEIGHT, CAPACITY

Wheelbase  
 (RS) ..... 58.46 in.  
 (SM) ..... 58.86 in.  
 Overall length  
 (RS) ..... 88.98 in.  
 (SM) ..... 85.43 in.  
 Overall width  
 (RS) ..... 32.28 in.  
 (SM) ..... 33.07 in.  
 Overall height  
 (RS) ..... 47.64 in.  
 (SM) ..... 46.85 in.  
 Saddle height  
 (RS) ..... 36.02 in.  
 (SM) ..... 35.83 in.  
 Minimum ground clearance  
 (RS) ..... 10.63 in.  
 (SM) ..... 9.45 in.

### Kerb weight, without fuel.

(RS) ..... 328.5 lb.  
 (SM) ..... 332.9 lb.

### Fuel tank capacity

reserve included ..... 2.63 Imp. Gall. / 3.17 U.S. Gall.  
 Reserve fuel (warning light goes on) .....  
 ..... 2.2 Imp Qt./2.64 U.S. Qt.  
 Coolant capacity ..... 2.18 Imp. Pints / 2.53 U.S. Pints

### Transmission oil

Oil and oil filter replacement ..... 1.58 Imp. Qt. /  
 ..... 1.90 U.S. Qt.  
 Oil replacement ..... 1.40 Imp. Qt. / 1.68 U.S. Qt.

### TABLE FOR LUBRICATION, SUPPLIES

Engine, gearbox and primary drive lubricating oil  
 MOTUL 5100 TECHNOSYNTHESE 10W50

Engine coolant  
 MOTUL MOTOCOOL EXPERT

Brake system fluid  
 MOTUL DOT 3&4

Clutch fluid  
 OLIO MINERALE SAE 10 PER CIRCUITI IDRAULICI

Grease lubrication  
 MOTUL GREASE 100

Final drive chain lubrication  
 MOTUL CHAIN LUBE

Front fork oil  
 MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Oil for rear shock absorber  
 MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Electric contact protection  
 MOTUL EZ LUBE



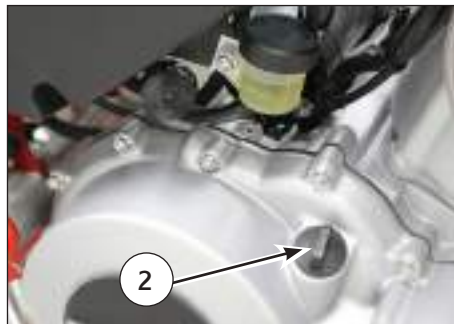
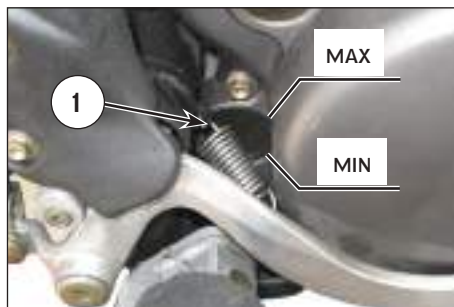


## PRELIMINARY CONTROLS

### A. Engine-transmission oil level

Keeping the motorbike level and upright, check the oil level through the inspection (1) window on the right crankcase. Make sure the level is in between the MIN and MAX notches.

To fill up, remove the filler cap (2).



### B. Fuel level

Check the level in the tank, top up as needed.



#### NOTE

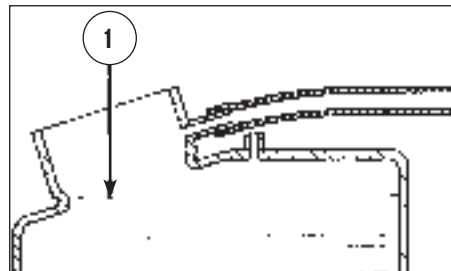
In fuel-injection vehicles, the fuel pump is built into the tank, and the fuel-feeding system has no tap ON - OFF - RES.

### C. Coolant level

Check level (1) in right-hand radiator when engine is cold (place the motorbike fully upright). The coolant should be approximately 10 mm above the cells and should also not exceed the halfway mark in the recovery tank (2) located in front of the rear shock absorber. The radiator cap (3) is provided with two locking positions: the first one is for prior discharge of pressure in the cooling system.

#### WARNING:

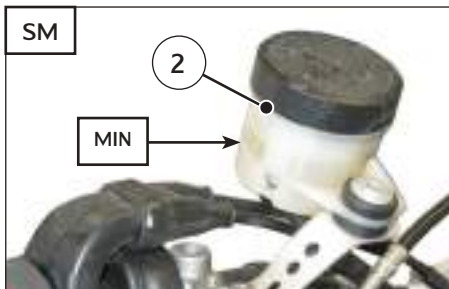
Avoid removing radiator cap when engine is hot, as coolant may spout out and cause scalding.





**WARNING:**

Remember that the cooling fan (4) can start up even when the start switch is turned to the OFF position; always work, therefore, at a safe distance from the fan blades.



**Rear brake**

Level (A) must be between the notches visible on the transparent tank (1) on the right-hand side of the motorcycle.

**E. Electrical system**

Start the motor, as instructed in the section "Instructions for using the motorcycle", and check that the lights, brake light, indicators, warning lights on the dashboard and horn all work correctly.

EN

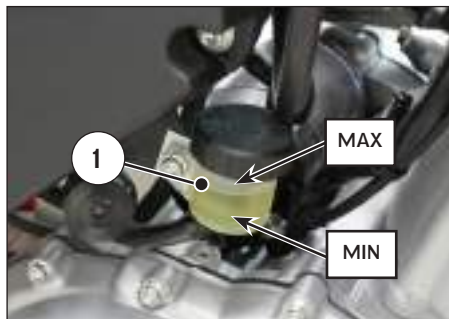
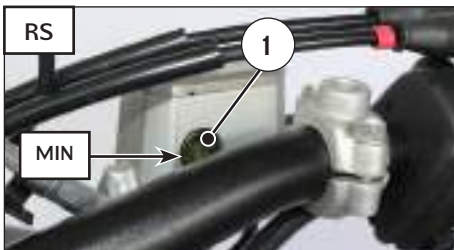
**F. Tyre pressure**

Check the tyre pressure, which must correspond to the pressure values provided in the section "Technical data".

**D. Brake fluid level**

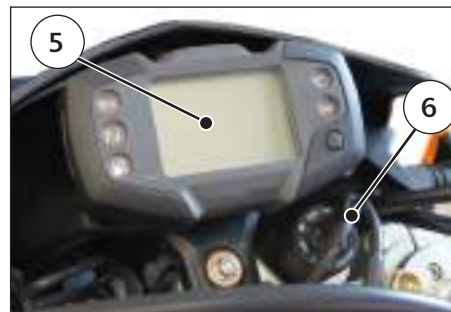
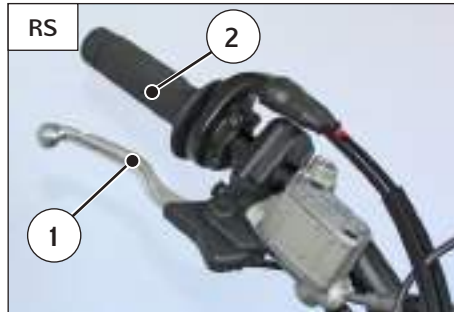
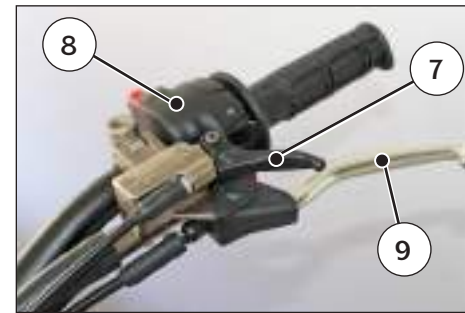
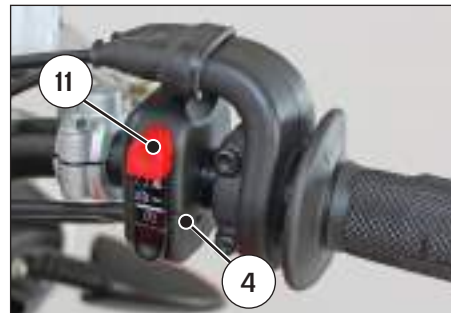
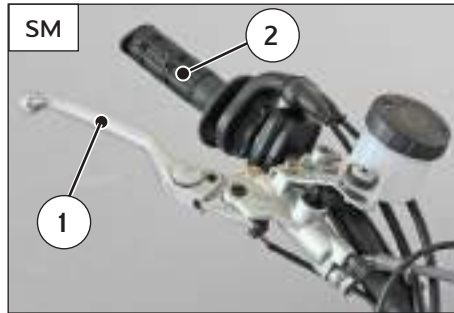
**Front brake**

The level of the fluid in the pump reservoir must never fall below the minimum value (1), which can be checked from the window on the rear side of the pump body (RS) or as shown on the transparent tank (2) (SM).





### CONTROL LOCATION



1. Front brake lever
2. Throttle grip
3. Rear brake control pedal
4. Right handlebar switch
5. Digital instrument
6. Ignition switch
7. Starter
8. Left handlebar switch
9. Clutch control lever

10. Gearbox control pedal (to engage first gear, push the lever down, for other gears push it upwards. The "idle" gear is between the first and second gear)
11. ENGINE STOP button (emergency stopping of motor)







EN

## INSTRUCTIONS FOR USING THE MOTORCYCLE

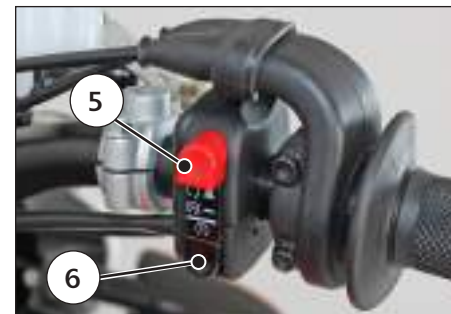
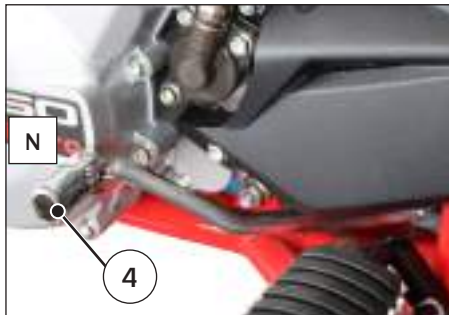
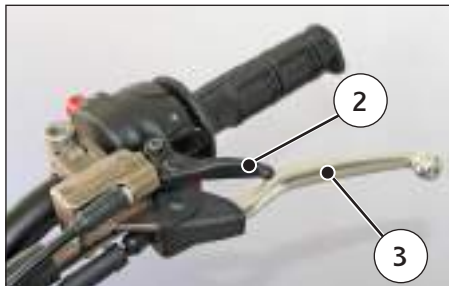
### STARTING THE ENGINE

While the engine is cold, i.e., after the motorcycle has not been used for a while or in low ambient temperatures, operate in the following manner:

- 1) Place ignition key (1) to ON position (the buzz that you hear when you turn the key to ON is caused by the fuel pump which puts the feeding system under pressure);
- 2) pull the clutch lever (3);
- 3) pull the starter lever (2);
- 4) shift gear pedal (4) to neutral position then release the clutch control level;
- 5) Check that the button (5) is in the out position and press it, followed by the start button (6). Bring the starter lever (2) back to its original position as soon as the motor can idle. When starting with an already warmed up engine DO NOT USE the starter. When a cold engine has just been started, do not increase revs, to ensure an adequate oil warm-up and circulation.

### NOTE

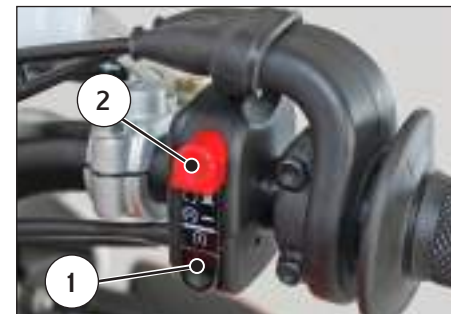
A safety switch is set on the clutch lever support. This switch allows you to ONLY start the engine with the gearbox idle, or with the gear engaged and the clutch lever pulled.



### RIGHT HAND HANDLEBAR SWITCH

The right hand handlebar switch contains the following commands:

- 1) Engine start button
- 2) Emergency switch to shut off engine.





## LEFT HAND HANDLEBAR SWITCH

The left hand handlebar switch contains the following commands:

### Headlamp (A)

- 1) High beam flasher (automatic turn-off)
- 2) High beam switch
- Low beam switch

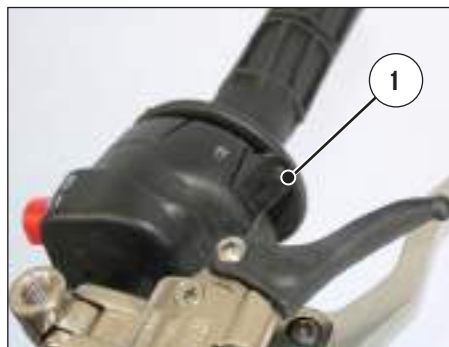
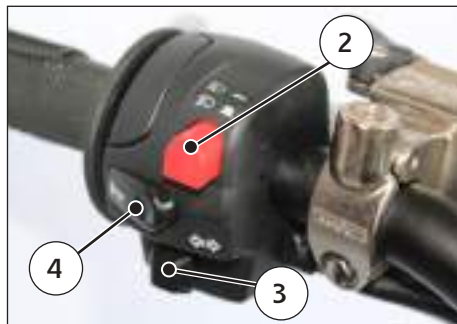
### Indicators (turning signals) (B), (C)

- 3) Left turn indicator (automatic return)

Right turn indicator (automatic return)

To deactivate the indicators, press the control level after it has returned to centre.

### 4) Horn (D)



## IMPORTANT NOTE IN CASE OF COLD START AT LOW TEMPERATURES

It is recommended to briefly warm-up the engine at idle until, after having disengaged the starter, there is a normal response from the engine when opening the throttle.

In this way, the oil can reach all the surface requiring lubrication and the coolant can reach the temperature required for correct engine function. Avoid warming up the engine for an excessive period of time.





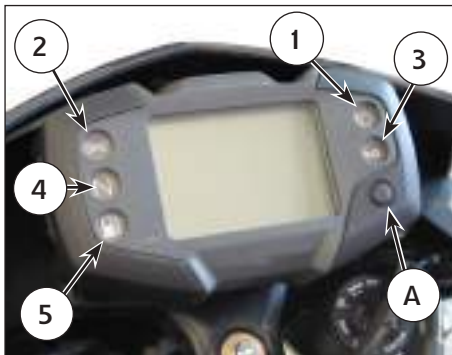
## DIGITAL INSTRUMENT, WARNING LIGHTS

The motorcycle is fitted with a digital instrument on which 5 warning lights are also displayed: high beam lights, low beam lights (with display lighting), turning indicators, neutral gear and fuel reserve.

- 1- BLUE warning light "HIGH BEAM"
- 2- GREEN warning light "LOW BEAM"
- 3- GREEN warning light "TURNING INDICATORS"
- 4- GREEN warning light "NEUTRAL GEAR"
- 5- ORANGE warning light "FUEL RESERVE"

### NOTE:

- After starting the engine, the instrument will show the SW version for checking for the first 2 seconds; afterwards the instrument will show the last configured function.



- When the engine is turned off, the instrument does not show any functions.
- To select instrument functions and reset functions, use the SCROLL button (A)
- The functions, which can be selected in order are as follows:

- 1- SPEED / ODO
- 2- SPEED / H
- 3- SPEED / CLOCK
- 4- SPEED / TRIP 1
- 5- SPEED / STP 1
- 6- SPEED / AVS 1
- 7- SPEED / SPEED MAX
- 8- SPEED / TRIP 2
- 9- SPEED / TRP 2 / CLOCK
- 10- SPEED / RPM (engine r.p.m. numerical value)

.....

### NOTE

The RPM function seen on the vertical bar indicator is **ALWAYS** active.

### \*IMPORTANT:

Functions of the GREEN warning light (4) "NEUTRAL" in case of FUEL INJECTION SYSTEM malfunction (contact your local SWM Dealer)

NE

- a) With the GEARBOX NOT in NEUTRAL position: the warning light FLASHES INTERMITTENTLY.
- b) With the GEARBOX in NEUTRAL position: the warning light is initially constantly ON then it FLASHES TWICE IN RAPID SUCCESSION then returns to being constantly ON. This cycle repeats itself.

After eliminating the malfunction, the warning light (4) returns to its normal operation.





### 1- SPEED (kmh or mph) / ODO / RPM (figure 1)

- SPEED: 299 kmh or 299 mph;
- ODO: odometer- maximum value: 99999 km;
- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar.

To replace kilometers with miles or miles with kilometers proceed as follows:

- 1) set to figure 1, place the ignition key in the OFF position and push the knob SCROLL (A);
- 2) place the ignition key in the ON position while pressing the SCROLL wheel for 3 seconds (A)

To confirm the conversion, the "SET" and the Miles and mph or km and kmh segment will activate for 3 seconds; afterwards the standard function in Fig.1 will reappear.

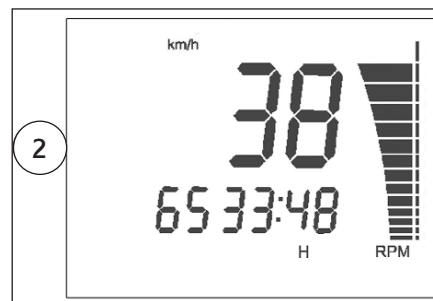
#### NOTE

After the previously described operation, the ODO setting will be converted and all other data reset (the H Counter is unchanged).



### 2- SPEED / H / RPM (figure 2)

- SPEED: 299 kmh or 299 mph;
- H: shows the running hours of the engine (data are saved in permanent memory every 10 minutes). Maximum value: 9999:59;
- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar indicator.

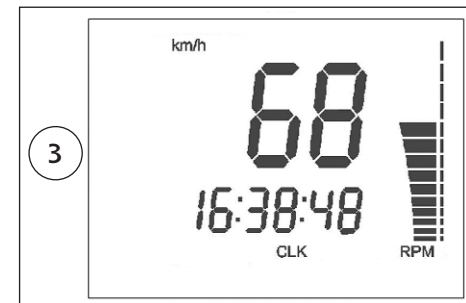


### 3- SPEED / CLOCK / RPM (figure 3)

- SPEED: 299 kmh or 299mph;
- CLOCK: Clock- reading from 0:00 to 23:59:59 (the data will be lost after detaching battery);

To set clock, press the SCROLL button (A) for 3 seconds or more to increase the hour; release button and after 3 seconds the minutes can be increased;

- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar indicator.





#### 4- SPEED / TRIP 1 / RPM (figure 4)

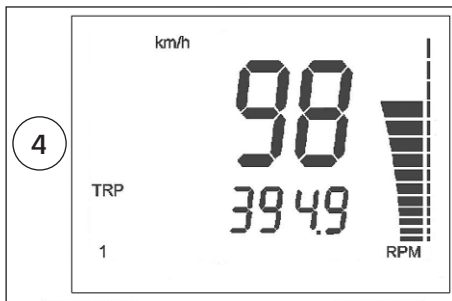
- SPEED: 299 kmh or 299mph;
- TRIP 1: distance- maximum value: 999.9 km (the data will be lost after detaching battery).

If the STP 1 is set to zero, the functions TRIP 1 and AVS1 will also be set to zero.

**The function TRIP 1 is ON together with the function STP 1 (\*).**

- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar indicator.

(\*): see figure 5



#### 5- SPEED / STP 1 / RPM (figure 5)

- SPEED: 299 kmh or 299mph;
- STP 1: miles/kilometers covered time
- Reading from 0:00 to 23:59:59 (the data will be lost after detaching battery).

To activate the function STP 1, push the knob SCROLL (A) for more than 3 seconds.

- 1st step: function ON;
- 2nd step: stop counters;
- 3rd step: reset STP 1, TRIP and AVS 1 data;
- 4th step: activate function;
- 5th step: stop counters

.....  
and so on

#### NOTE

STP 1 data + TRIP 1 data = AVS 1 (\*).

- RPM: engine speed seen on the vertical bar indicator.

(\*): see figure 6



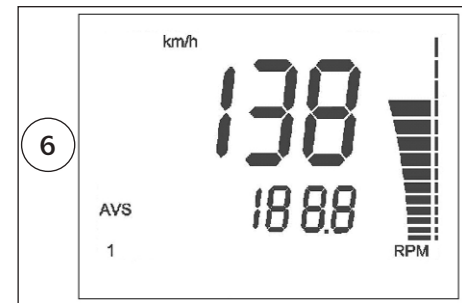
#### 6- SPEED / AVS 1 / RPM (figure 6)

- SPEED: 299 kmh or 299 mph;
- AVS 1: shows the average speed for vehicle coverage, distance data (TRIP 1) and covered time (STP1) (the data will be lost after detaching battery).

#### NOTE

Resetting the STP 1 also resets the TRIP 1 and AVS 1 data.

- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar indicator.





### 7- SPEED / V MAX / RPM (figure 7)

- SPEED: m 299 kmh or 299 mph;
- V MAX: Shows the maximum speed reached by the vehicle, in kmh or mph.

Maximum value: 299 kmh or 299 mph. To set to zero V MAX, push the knob SCROLL (A) for more than 3 seconds;

- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar indicator.

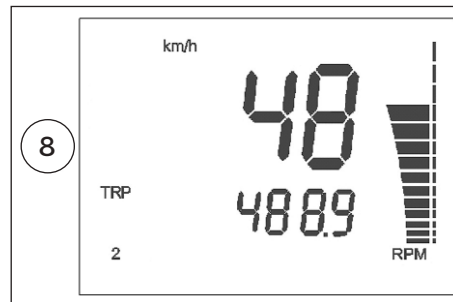


### 8- SPEED / TRIP 2 / RPM (figure 8)

- SPEED: 299 kmh or 299 mph;
- TRIP 2: distance- maximum value: 999.9 km/ miles (the data will be lost after detaching battery);  
To set TRIP 2 to zero, push the knob SCROLL (A) for more than 3 seconds;
- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar indicator.

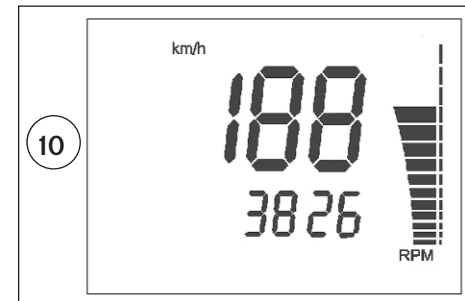
### 9- TRP 2 / CLOCK / RPM (figure 9)

- TRIP 2: distance- Max value: 999.9 km / miles (the data will be lost after detaching battery).  
To set TRIP 2 to zero, push the knob SCROLL (A) for more than 3 seconds;
- CLOCK: Clock-reading from 0:00 to 23:59:59 (the data will be lost after detaching battery).  
To reset the clock, push the knob SCROLL (A) for more than 3 seconds in order to increase the hours; release the knob then, after 3 seconds, it is possible to increase the minutes;
- RPM: engine r.p.m. shown on the vertical bar indicator.



### 10- SPEED /RPM (engine r.p.m. numerical value) (figure 10)

- SPEED: 299 kmh or 299 mph;
- RPM: engine r.p.m.; both vertical bar indicator and numerical value are on.

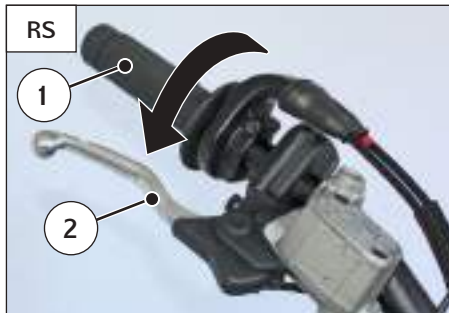
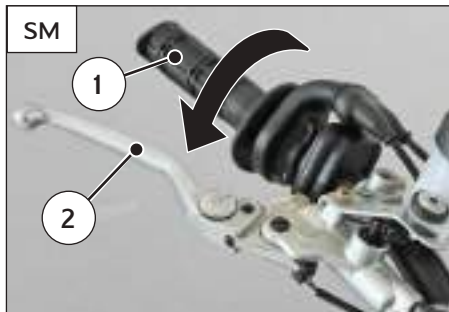




EN

### STOPPING THE MOTORCYCLE AND THE ENGINE

- Close the throttle (1) completely so that the engine will help slow down the motorcycle.
- Apply both front (2) and rear (3) brakes while downshifting (for fast deceleration, press firmly on both brake pedal and lever).
- When stopped, pull the clutch lever (4) and shift gear lever (5) into the neutral position
- Turn the ignition key (6) to the OFF position (position for removing key).



EN - 15





When the bike is off, place it on its side stand.

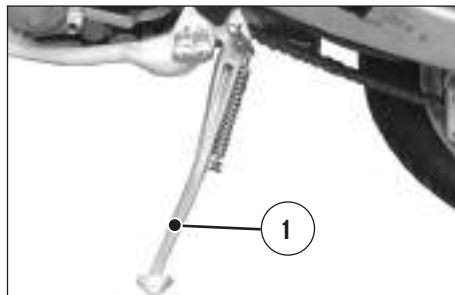
## SIDESTAND

A kickstand (1) is supplied with every motorcycle.

**WARNING\*:** The stand is designed to support the weight of the MOTORCYCLE ONLY. Do not sit on the motorcycle using the stand for support as this could cause structural failure to the stand and could cause serious bodily injury.

### WARNING\*:


The motorcycle must ONLY be stood on its kickstand AFTER the rider has dismounted. The kickstand returns to its storage position AUTOMATICALLY once the motorcycle is lifted upright after being stood on the stand.



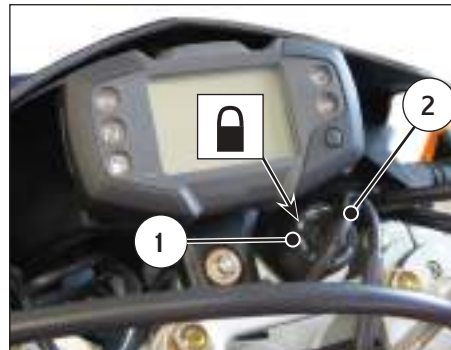
## STEERING LOCK

The motorcycle is supplied with a steering lock located on the ignition key block (1).

To lock the steering, operate in the following manner:

- Turn the handlebar to the left
- Insert the key (2) into the block (1) in the OFF position
- Press the key (2) and turn clockwise into position 
- Remove the key (2).

To unlock the steering lock, reverse the above procedure.







EN

## FUSES

Fuse malfunction could cause problems for the motorcycle. To access the three fuses (two 15A and one 20A) proceed as follows:

Insert the key into the lock (1) and turn it clockwise to unhook the saddle from the rear hook and remove the saddle.

Remove the cover of the electrical parts where the fuses are identified as FP, FM, FDC, (to identify other parts, consult the Use and Maintenance Manual contained in the USB key).

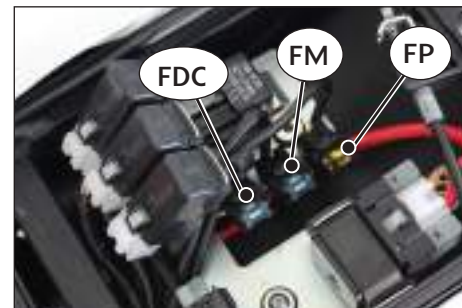
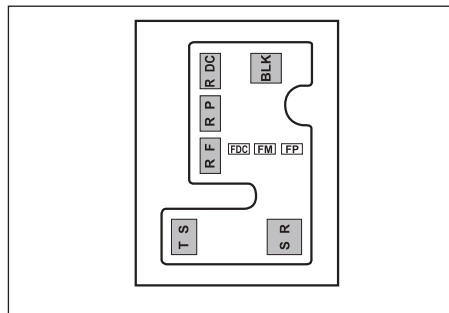
To prevent short circuits, turn the On/Off switch to OFF, BEFORE working on the fuses.

- Do not use fuses with a different capacity from the original one.

FP- 20A (cable sheath with "P" written on it):  
Fuel pump, HV coil, Lambda probe heater, injector;

FM- 15A (cable sheath with "M" written on it):  
12V locked up (system voltage), position lights;

FDC- 15A (cable sheath with "DC" written on it):  
heater fan, rear stop, high beam, low beam, directional signals, horn, dashboard power (instrument function viewing).



EN - 17





EN - 18





EN



# Libretto di garanzia e di servizio



EN - 19





## THE CONTENT OF THE WARRANTY

Your new bike is guaranteed free from original defects in compliance with **EC Rule 99/44**.

The warranty consists of replacing or repairing the vehicle or components which may show manufacturing defects or defects that existed before delivery to the owner, all free of charge.

La garanzia è valida solo se il vostro veicolo ha seguito il programma di manutenzione raccomandato e se tutti i tagliandi sono stati correttamente timbrati.

We remind you that the warranty does not apply in the event that the vehicle is driven in motorbike races, as this is a use that differs and is incompatible with the use for which your vehicle has been specifically developed.

Please remember that, as per law requirements, the warranty in question is provided directly by your SWM dealer, who you should always contact for any needs.

If your SWM Dealer could not fulfil your needs in a reasonable time or should it be more convenient to you, we invite you to ask at any other SWM Dealer, who will be pleased to put himself at your service.

## THE ACTIVATION OF THE WARRANTY

Your vehicle is covered by warranty against original defects from the time of delivery to you by your SWM Dealer.

Quando riceverà la sua SWM, La invitiamo a sottoscrivere, unitamente al Concessionario, il Certificato di Consegna del veicolo che trova su questo manuale.

## WHAT TO DO IN THE EVENT A REPAIR IS REQUIRED UNDER WARRANTY

In the unlikely event that your motorcycle requires an unscheduled repair and/or replacement as a result of an original defect during the warranty period, we advise you to contact the Dealer where you bought the motorcycle at once, explain the problem that has arisen and allow him to inspect the motorcycle.

We remind you to bring this Handbook with you, so that the Dealer may verify the delivery date of the vehicle.

Should any repairs be required due to an original or manufacturing defect, your Dealer will repair or replace the part free of charge, in the shortest possible time.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

### Esclusioni

Sono esclusi dalla garanzia:

- I deterioramenti derivanti dal mancato rispetto del piano di manutenzione periodica prescritta da SWM.
- I veicoli le cui riparazioni sono state effettuate con ricambi non conformi all'originale.
- I veicoli per cui non è stato eseguito il piano di manutenzione periodica o per i quali i tagliandi non sono stati debitamente timbrati
- I veicoli utilizzati per competizioni/noleggio/uso gravoso fuoristrada.

Parti di consumo ed usura:

La garanzia non copre l'usura ed il deterioramento normale determinata dall'uso del veicolo per i seguenti pezzi:

- Candele.
- Catena di distribuzione.
- Pastiglie e dischi freno.
- Dischi e masse frizione.
- Pneumatici.
- Lampade e fusibili.
- Cavi di trasmissione e di comando.
- Tubi e tutte le altre parti in gomma.
- Cuscinetti.
- Filtro aria e benzina.
- Catena ed ingranaggi trasmissione secondaria.





EN

### Lubrificanti

La garanzia non copre i liquidi: olio ,grasso, acido batteria e liquido di raffreddamento.

### **Limitazioni**

Per tutti i veicoli: la garanzia della BATTERIA, della SELLA e delle PLASTICHE è limitata a 6 mesi.

- La garanzia non copre i costi di manutenzione e di revisione, nè il costo dei pezzi necessari a queste operazioni.
- La garanzia non copre le spese conseguenti alla domanda di garanzia quali: spese addizionali per le comunicazioni, l'eventuale vitto ed alloggio, nè altre spese derivate come compensazioni per il tempo perduto, perdite commerciali, spese di noleggio di veicolo sostitutivo, spese di trasporto.

### Nota importante per la validità della garanzia:

- Il carnet di garanzia deve essere conservato con cura e deve essere presentato al concessionario ufficiale SWM ad ogni intervento.
- I tagliandi di revisione devono essere compilati dal concessionario che ha effettuato l'intervento.
- La garanzia può essere trasferita ai proprietari successivi fino alla sua scadenza.
- In caso di passaggio di proprietà, utilizzare il tagliando apposito presente in questo libretto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche e/o migliorie su tutti i suoi modelli senza l'obbligo di effettuare queste modifiche sui veicoli già in circolazione.



EN - 21





EN - 22





### DELIVERY CERTIFICATE

Date:

Frame no.:

Model:

Engine no.:

The motorcycle has been made ready for delivery by performing all of the checks and pre-delivery actions as provided for by SWM MOTORCYCLES S.R.L., and fitted out with all the possible optional parts as requested by the Buyer.

The Buyer has been provided with this Warranty Booklet and the Use and Maintenance Manual and has received an explanation of the main drive system parts that the vehicle has been fitted with.

#### Dealer's stamp and signature

SWM MOTORCYCLES S.R.L. and its official sales organization state that the personal details of the purchaser, in accordance with the Law 675/1996 and later amendments, may take place without the Customer's consent, as implementation of obligations to provide Post-sales Service.

### CUSTOMER

Name:



Surname:

Address:

Town or City:

Postal Code:

Telephone no.:

I hereby declare that I have today accepted delivery of the motorcycle as described above, equipped and fully compliant with my expectations. I also declare that I have received the herein Warranty Booklet and Use and Maintenance Manual. I hereby authorise SWM MOTORCYCLES S.R.L. to process my personal data for provision of Post-Sales Service, pursuant to the Law 675/1996 and later amendments.

Customer's signature

Copy for SWM MOTORCYCLES S.R.L.



EN - 23





EN - 24







**NOTICE OF TRANSFER OF OWNERSHIP**

Date:  Km/Ml:

Frame no.:

Model:

Engine no.:

I, the undersigned: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Surname: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Town or City: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone no: \_\_\_\_\_

Mail in a closed envelope to: **SWM MOTORCYCLES S.R.L.** Servizio Assistenza Tecnica, Via Nino Bixio, 8 - 21024 Biandronno (VA) - Italy

SWM MOTORCYCLES S.R.L. and its official sales organization state that the personal details of the purchaser, in accordance with the Law 675/1996 and later amendments, may take place without the Customer's consent, as implementation of obligations to provide Post-sales Service.

**CUSTOMER**

I inform SWM MOTORCYCLES S.R.L. that today I have transferred the property of the vehicle to Mr.



Name: \_\_\_\_\_

Surname: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Town or City: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone no: \_\_\_\_\_

and I have handed over to him this Warranty Handbook and the Use and Maintenance Manual supplied with the bike.

**Copy for SWM MOTORCYCLES S.R.L.**



EN - 25





A series of horizontal dotted lines for text entry, consisting of 12 lines spaced evenly down the page.



EN - 26





Space reserved for storing fiscal documents proving that scheduled maintenance services have been carried out.

SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>
SERVICE	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km/Ml	<input type="text"/>	Customer's signature	<input type="text"/>	Dealer's Stamp	<input type="text"/>

EN

PIN or staple the Fiscal Receipt or the Fiscal Ticket proving the warranty services do have been performed.



EN - 27





A series of horizontal dotted lines for text entry, consisting of 12 lines spaced evenly down the page.



EN - 28





# NOTES FOR “AUS” MODEL

EN

## Tampering Warning:

Tampering with Noise Control System Prohibited. Federal law prohibits the following acts or causing thereof:

- 1) The removal or rendering inoperative by any person other than for purposes of maintenance, repair, or replacement, of any device or element of design incorporated into any new vehicle for the purpose of noise control prior to its sale or delivery to the ultimate purchaser or while it is in use, and
- 2) The use of the vehicle after such device or element of design has been removed or rendered inoperative by any person.

Among those acts presumed to constitute tampering are the acts listed below.

- 1) Removal of, or puncturing the muffler, baffles, header pipes or any other component which conducts exhaust gases.
- 2) Removal or puncturing of any part of the intake system.
- 3) Lack of proper maintenance.
- 4) Replacing any moving part of the vehicle, or parts of the exhaust or intake system, with parts other than those specified by the manufacturer.

This product should be checked for repair or replacement if the motorcycle noise has increased significantly through use. Otherwise, the owner may become subject to penalties under state and local ordinances.



EN - 29







FRANÇAIS



FR - 1





## RESUME

Plan d'entretien programmé .....	page 3
Données techniques .....	page 4
Tableau de graissage, ravitaillements .....	page 5
Contrôles préliminaires .....	page 6
Position des commandes .....	page 8
Mode d'emploi de la moto .....	page 9
Démarrage du moteur .....	page 9
Commutateur droit sur le guidon .....	page 9
Commutateur gauche sur le guidon .....	page 10
Instrument numérique, voyants .....	page 11
Arrêt du motorcycle et du moteur .....	page 15
Arrêt du moteur en cas d'urgence .....	page 15
Béquille latérale .....	page 16
Bloc de direction .....	page 16
Fusibles .....	page 17
Livret de service .....	page 19
Garantie .....	page 20

**SWM MOTORCYCLES S.R.L.** vous remercie de votre choix et vous rappelle que le maintien de performances adéquates et de conditions de sécurité optimales requiert un entretien rigoureux de votre moto par le Service d'assistance technique que tous nos concessionnaires garantissent.

Nos techniciens se sont efforcés de réaliser un véhicule de qualité, fruit de longues expériences, pour vous assurer le plaisir d'une conduite en toute sécurité dans le temps.

**É tuttavia necessaria la sua collaborazione: Le raccomandiamo di leggere attentamente il Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione, e di far eseguire le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché tutti gli eventuali interventi tecnici, solo da personale specializzato appartenente alla Rete dei Concessionari Ufficiali SWM.**







FR

### LE PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

SWM MOTORCYCLES S.R.L. a défini le plan d'entretien programmé et la procédure de pré-livraison afin de garantir à votre moto les plus hauts niveaux d'efficacité, de performance et de sécurité de fonctionnement. Troverà il piano di manutenzione programmata studiato per la sua moto nel Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione. L'exécution des révisions, dont la fréquence est reportée ci-contre, est absolument nécessaire afin de maintenir le niveau de sécurité et de fiabilité du véhicule constant. Nous vous rappelons que, au cas où votre véhicule serait victime de pannes ou de dysfonctionnements dus à la non-réalisation des contrôles d'entretien prévus par la garantie, la réparation du véhicule ne sera pas couverte par la garantie et SWM MOTORCYCLES S.R.L. ne pourra pas être tenue pour responsable d'un quelconque préjudice supporté par l'utilisateur du véhicule découlant des pannes ou des dysfonctionnements susmentionnés.

Tous les contrôles d'entretien, y compris le contrôle initial, sont payants au niveau du matériel et de la main d'œuvre. Les services de pré-livraison mentionnés dans le plan d'entretien sont à l'inverse exécutés gratuitement par votre concessionnaire. Toute intervention sur le véhicule, qu'il s'agisse des contrôles d'entretien en garantie ou de n'importe quel autre service de réparation, mise au point, remplacement ou autre, doit être obligatoirement effectué dans les garages agréés des concessionnaires SWM selon les modalités établies par SWM

MOTORCYCLES S.R.L. Seul le reçu fiscal (facture ou ticket) qui vous sera remis par le concessionnaire à l'issue du service d'entretien programmé constituera la preuve que les contrôles ont bien été effectués.

TABLEAU D' ENTRETIEN

RS R 650 SM R 650	PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMME				
	RÉVISION	RÉVISION	RÉVISION	RÉVISION	RÉVISION
	1000 Km	5000 Km	10000 Km	15000 Km	20000 Km

### MANUALE USO E MANUTENZIONE

Il presente Manuale Rapido riporta le istruzioni di base per il corretto utilizzo del motociclo. La documentazione completa è riportata sul "Manuale di uso e manutenzione" scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.



FR - 3



## DONNÉES TECHNIQUES

### MOTEUR

Type ..... monocylindre à 4 temps  
Refroidissement ..... à liquide avec double radiateur  
et ventilateur électrique  
Alésage ..... mm 100  
Course ..... mm 76,4  
Cylindrée ..... cm<sup>3</sup> 600  
Rapport volumétrique ..... 12,4:1  
Démarrage ..... électrique

### DISTRIBUTION

Type ..... double arbre à cames en tête;  
commandé par chaîne ; 4 soupapes  
Jeu de soupapes (à moteur froid)  
Admission ..... 0,10 ÷ 0,15 mm  
Échappement ..... 0,15 ÷ 0,20 mm

### LUBRIFICATION

Type ..... à carter humide avec pompe à lobes  
et filtre à cartouche

### ALLUMAGE

Type ..... Electronique à décharge inductive  
avec avance variable à contrôle numérique  
Bougie type ..... NGK CR8EB  
Distance électrodes bougie ..... 0,7 - 0,8 mm

### ALIMENTATION

Type ..... injection électronique

### TRANSMISSION PRINCIPALE

Pignon moteur ..... Z 32  
Couronne embrayage ..... Z 75  
Rapport de transmission ..... 2,343

### EMBRAYAGE

Type ..... multidisque à bain d'huile avec commande  
hydraulique

### BOITE DE VITESSES

Type ..... avec engrenages en prise constante

#### Rapports de transmission (RS)

1ère vitesse ..... 2,615 (z 34/13)  
2ème vitesse ..... 1,812 (z 29/16)  
3ème vitesse ..... 1,350 (z 27/20)  
4ème vitesse ..... 1,091 (z 24/22)  
5ème vitesse ..... 0,916 (z 22/24)  
6ème vitesse ..... 0,769 (z 20/26)

#### (SM)

1ère vitesse ..... 2,615 (z 34/13)  
2ème vitesse ..... 1,812 (z 29/16)  
3ème vitesse ..... 1,350 (z 27/20)  
4ème vitesse ..... 1,091 (z 24/22)  
5ème vitesse ..... 0,957 (z 22/23)  
6ème vitesse ..... 0,880 (z 22/25)

### TRANSMISSION SECONDAIRE

Pignon sortie boîte de vitesses ..... Z 15  
Couronne sur la roue (RS) ..... Z 42  
Couronne sur la roue (SM) ..... Z 38  
Rapport de transmission (RS) ..... 2,800  
Rapport de transmission (SM) ..... 2,533  
Dimensions chaîne de transmission ..... 5/8" x 1/4"

### RAPPORTS TOTAUX DE TRANSMISSION

#### (RS)

1ère vitesse ..... 17,163  
2ème vitesse ..... 11,894  
3ème vitesse ..... 8,859  
4ème vitesse ..... 7,159  
5ème vitesse ..... 6,016  
6ème vitesse ..... 5,048

#### (SM)

1ère vitesse ..... 15,529  
2ème vitesse ..... 10,762  
3ème vitesse ..... 8,016  
4ème vitesse ..... 6,477  
5ème vitesse ..... 5,679  
6ème vitesse ..... 5,225

### CADRE

Type ..... monopoutre, en tubes à section  
circulaire, en acier ; cadre arrière en tubes à section  
carrée en alliage léger.

### SUSPENSION AVANT

Type ..... fourche téléhydraulique inversée et goujon  
avancé (extension réglable); tiges ø 45 mm  
Débattement (RS) ..... 210 mm  
Débattement (SM) ..... 250 mm

### SUSPENSION ARRIERE

Type progressive avec monoamortisseur hydraulique  
(compression et extension réglables pour la pré-  
charge du ressort et du frein hydraulique )  
Débattement de roue (RS) ..... 270 mm  
Débattement de roue (SM) ..... 290 mm

### FREIN AVANT

Type (RS) ..... à disque fixe ø 260 mm  
avec commande hydraulique et étrier flottant  
Type (SM) ..... à disque flottant ø 320 mm  
à commande hydraulique et étrier fixe radial

### FREIN ARRIERE

Type ..... à disque fixe ø 220 mm avec commande  
hydraulique et étrier flottant



### JANTES

Avant (RS) . . . . .	en alliage léger: : 1,6" x21"
Avant (SM) . . . . .	en alliage léger: : 3,50" x17"
Arrière (RS) . . . . .	en alliage léger: : 2,15" x18"
Arrière (SM) . . . . .	en alliage léger: : 4,25" x17"

### PNEUS

Avant	
(RS) . . . . .	90/90x21" - 54H
(SM) . . . . .	120/70x17" - 58H

### Arrière

(RS) . . . . .	140/80x18" - 70S
(SM) . . . . .	150/60x17" - 66H

### Pression de gonflage à froid (RS)

Avant	
Conducteur uniquement . . . . .	1,2 Kg/cm <sup>2</sup>
Conducteur et passager . . . . .	1,5 Kg/cm <sup>2</sup>
Arrière	
Conducteur uniquement . . . . .	1,5 Kg/cm <sup>2</sup>
Conducteur et passager . . . . .	1,8 Kg/cm <sup>2</sup>

### Pression de gonflage à froid (SM)

Avant	
Conducteur uniquement . . . . .	1,8 Kg/cm <sup>2</sup>
Conducteur et passager . . . . .	2,0 Kg/cm <sup>2</sup>
Arrière	
Conducteur uniquement . . . . .	2,0 Kg/cm <sup>2</sup>
Conducteur et passager . . . . .	2,2 Kg/cm <sup>2</sup>

### DIMENSIONS, POIDS, CAPACITE

Empattement	
(RS) . . . . .	mm 1485
(SM) . . . . .	mm 1495
Longueur totale	
(RS) . . . . .	mm 2260
(SM) . . . . .	mm 2170
Largeur maxi	
(RS) . . . . .	mm 820
(SM) . . . . .	mm 840
Hauteur maxi	
(RS) . . . . .	mm 1210
(SM) . . . . .	mm 1190
Hauteur selle	
(RS) . . . . .	mm 915
(SM) . . . . .	mm 910
Garde au sol mini	
(RS) . . . . .	mm 270
(SM) . . . . .	mm 240
Poids en ordre de marche, sans carburant.	
(RS) . . . . .	kg 149
(SM) . . . . .	kg 151
Capacité du réservoir d'essence	
réserve comprise . . . . .	l 12
Réserve de carburant (allumage du témoin) . . . . .	l 2,5
Liquide du circuit de refroidissement . . . . .	l 1,2
Huile du carter	
Vidange de l'huile et changement du filtre . . . . .	l 1,8
Vidange de huile . . . . .	l 1,6

### TABLEAU DE GRAISSAGE, RAVITAILLEMENTS

Huile de graissage du moteur, boîte de vitesses,  
transmission primaire  
MOTUL 5100 TECHNOSYNTHESE 10W50

Liquide du réfrigérant moteur  
MOTUL MOTOCOOL EXPERT

Liquide du système de freinage  
MOTUL DOT 3&4

Liquide de l'embrayage  
**OLIO MINERALE SAE 10 PER CIRCUITI IDRAULICI**

Lubrification par graisse  
MOTUL GREASE 100

Lubrification de la chaîne de transmission second-  
aire  
MOTUL CHAIN LUBE

Huile fourche avant  
MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Huile pour l'amortisseur arrière  
MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Protection contacts électriques  
MOTUL EZ LUBE

FR



FR - 5



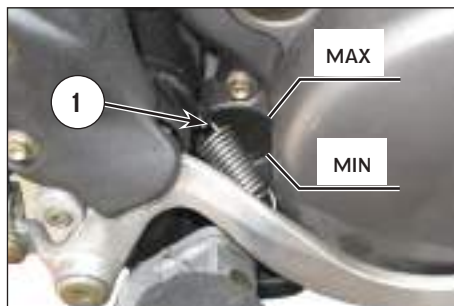


## CONTROLES PRELIMINAIRES

### A. Niveau d'huile moteur-transmission

En mettant la moto sur une surface plane et en position verticale, contrôler le niveau d'huile à travers le hublot d'inspection (1) situé sur le carter droit du moteur. Vérifier que le niveau est compris entre les deux repères MIN et MAX.

Pour effectuer la mise à niveau, ôter le bouchon de remplissage (2).



### B. Niveau de carburant

Vérifier le niveau dans le réservoir et remplir si nécessaire.



#### NOTE

Sur les véhicules pourvus de moteur à injection, la pompe à essence est incorporée dans le réservoir et le robinet (ON - OFF - RES) n'est pas monté sur le circuit d'alimentation en carburant.

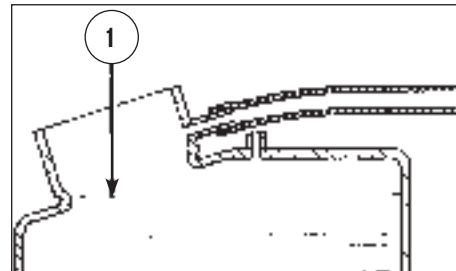
### C. Niveau du liquide de refroidissement

Contrôler le niveau (1) dans le radiateur droit avec le moteur froid et la moto en position verticale.

Le réfrigérant doit se trouver à 10 mm au-dessus des éléments et ne pas dépasser la moitié du réservoir de compensation (2) placé devant l'amortisseur arrière. Le bouchon (3) du radiateur est muni de deux crans de verrouillage, le premier servant au déchargement préventif de la pression dans le circuit de refroidissement.

#### ATTENTION:

Ne jamais enlever le bouchon (3) du radiateur lorsque le moteur est chaud, car le liquide pourrait se déverser et provoquer des brûlures.





#### AVERTISSEMENT:

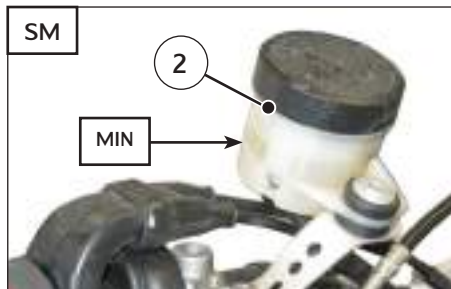
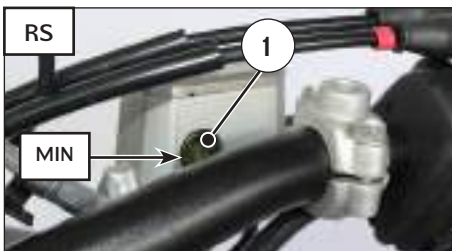
Ne pas oublier que le ventilateur de refroidissement (4) peut être activé même lorsque l'interrupteur de démarrage est en position OFF; il est donc recommandé de se tenir à bonne distance des pales de ventilateur.



#### D. Niveau de liquide des freins

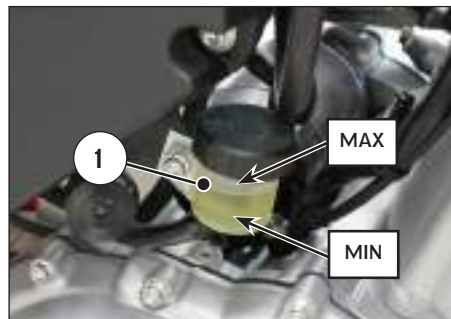
##### Frein avant

Le niveau du liquide dans le réservoir de la pompe ne doit jamais se trouver en-dessous de la valeur minimum visible à travers hublot (1) situé à l'arrière du corps de pompe (RS) ou indiqué sur le réservoir transparent (2) (SM).



##### Frein arrière

Le niveau (A) doit se trouver entre les encoches ménagées sur le réservoir transparent (1) situé sur le côté gauche de la moto.



#### E. Circuit électrique

Démarrer le moteur suivant les indications du paragraphe « Instructions pour l'utilisation de la moto » et contrôler que les feux, les feux d'arrêt, les clignotants, les voyants du tableau de bord et le signal acoustique fonctionnent parfaitement.

#### F. Pression des pneus

Vérifier la pression des pneus qui doit correspondre aux indications du paragraphe « Données techniques ».

FR

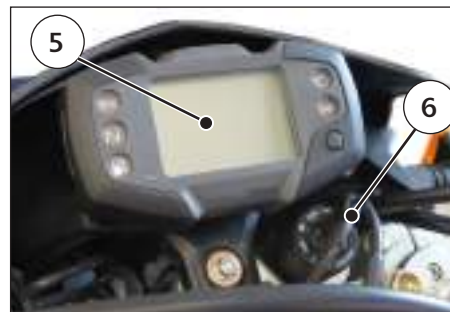
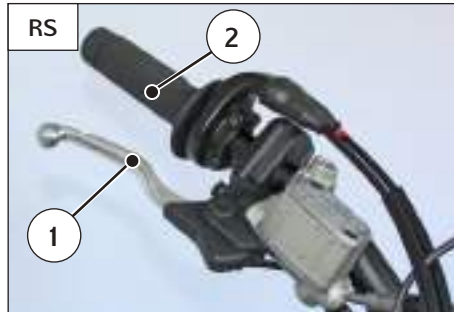
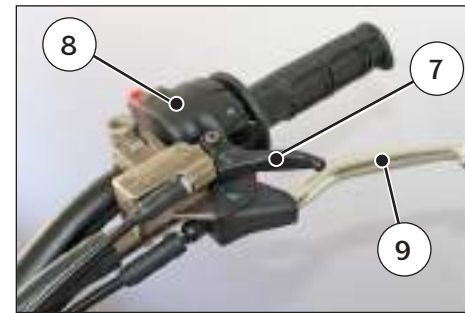
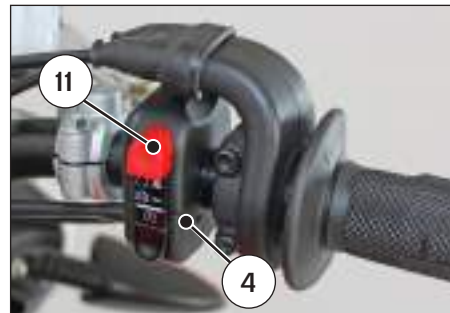
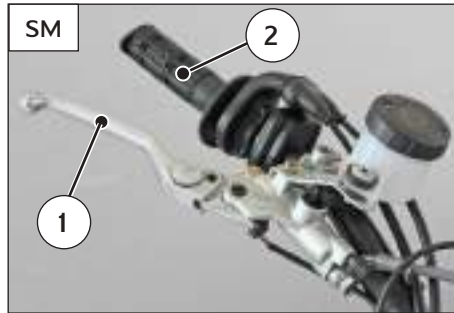


FR - 7





## EMPLACEMENT DES COMMANDES



1. Levier de commande frein avant
2. Poignée de gaz
3. Pédale de commande frein arrière
4. Commutateur droit
5. Afficheur
6. Interrupteur d'allumage
7. Dispositif de démarrage
8. Commutateur gauche
9. Levier de commande embrayage

10. Pédale de commande du levier de vitesses (pour enclencher la première vitesse, pousser le levier vers le bas ; pour toutes les autres vitesses, pousser vers le haut. La position de « point mort » se trouve entre la première et la deuxième vitesse).
11. Bouton ENGINE STOP (arrêt d'urgence du moteur)





## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE LA MOTO

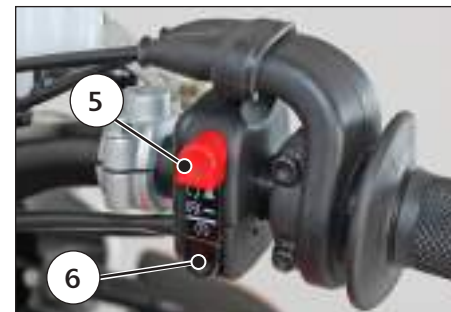
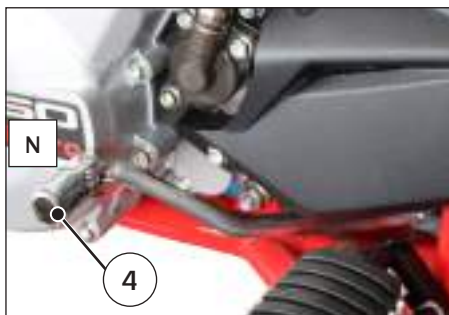
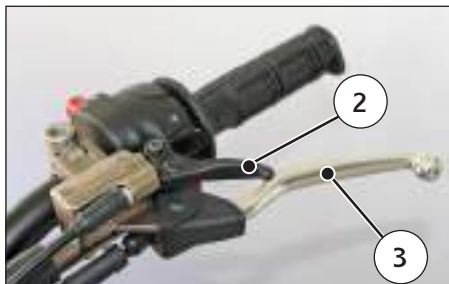
### DÉMARRAGE DU MOTEUR

A moteur froid, à savoir après un arrêt prolongé de la moto ou si la température ambiante est basse, procéder comme suit :

- 1) amener la clé (1) de l'interrupteur d'allumage en position ON (le ronflement que l'on entend en tournant la clé sur ON est dû à la pompe à carburant qui met le circuit d'alimentation sous pression) ;
- 2) tirer le levier (3) de l'embrayage ;
- 3) tirer le levier (2) du starter ;
- 4) amener la pédale (4) de la boîte de vitesses au point mort et relâcher le levier de commande embrayage ;
- 5) contrôler si le bouton (5) est en position relâchée, puis appuyer sur le bouton de démarrage (6). Ramener le levier (2) du starter en position initiale dès que le moteur tient le ralenti. Pour le démarrage à chaud, NE PAS utiliser le starter. Ne pas faire fonctionner le moteur froid à plein régime pour que l'huile puisse chauffer et circuler dans tous les endroits qui doivent être graissés.

### NOTE

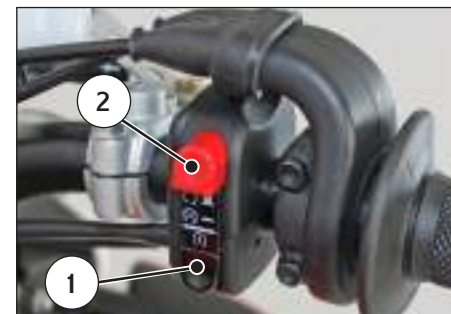
Sur le support du levier d'embrayage se trouve un interrupteur de sécurité qui permet d'effectuer le démarrage UNIQUEMENT avec le selecteur de la boîte vitesses au point mort ou avec une vitesse enclenchée et le levier d'embrayage tiré.



### COMMUTATEUR DROIT SUR LE GUIDON

Le commutateur droit a les fonctions suivantes:

- 1) Bouton de démarrage du moteur
- 2) Interrupteur d'arrêt d'URGENCE du moteur.



FR



FR - 9





## COMMUTATEUR GAUCHE SUR LE GUIDON

Le commutateur gauche a les fonctions suivantes:

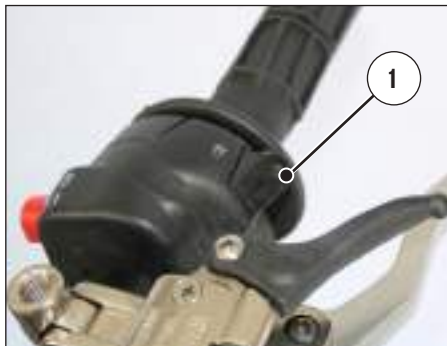
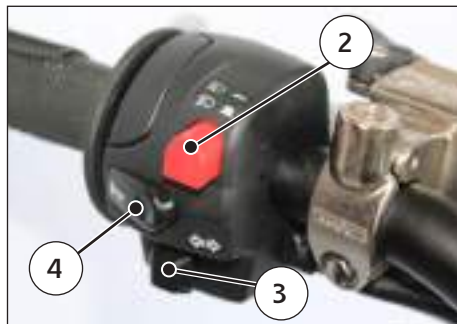
### Projecteur (A)

- 1) Appel de phares (retour automatique)
- 2) Commande de sélection du feu de route  
Commande de sélection du feu de croisement

### Indicateurs de direction (B), (C)

- 3) Activation des indicateurs de direction gauches (retour automatique)  
Activation des indicateurs de direction droits (retour automatique)  
Pour désactiver l'indicateur, appuyer sur le levier de commande après son retour au centre.

### 4) Avertisseur acoustique (D)



### NOTE IMPORTANTE EN CAS DE DEMARRAGE A FROID A BASSE TEMPERATURE

Il est conseillé d'effectuer une rapide mise en chauffe du moteur au ralenti, afin que l'huile et le liquide de refroidissement monte en température. Dans tous les cas, éviter les grands coups d'accélérateur à froid et éviter de laisser chauffer le moteur trop longtemps.







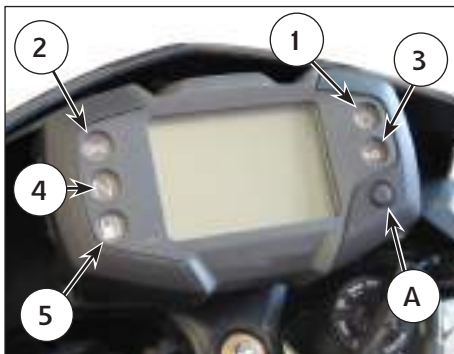
## AFFICHEUR NUMERIQUE, VOYANTS

La moto est équipée d'un afficheur numérique sur lequel sont également montés 5 voyants : feu de route, feux (avec éclairage de l'afficheur), indicateurs de direction, point mort et réserve de carburant.

- 1- Voyant BLEU "Feu de route"
- 2- Voyant VERT "Feux"
- 3- Voyant VERT "Indicateurs de direction"
- 4- Voyant VERT "Point mort"
- 5- Voyant ORANGE "Réserve de carburant"

### NOTES

- Après le démarrage du moteur, la version du logiciel de contrôle s'affiche pendant les 2 premières secondes ; au terme du contrôle, l'afficheur visualise la dernière fonction configurée.



- A chaque arrêt du moteur, l'afficheur cesse de visualiser les fonctions.
- Le passage d'une fonction à l'autre et la réinitialisation correspondante s'effectuent à l'aide de la touche SCROLL (défilement) (A).
- Les fonctions, qui peuvent être sélectionnées dans l'ordre, sont les suivantes.

- 1- SPEED / ODO
- 2- SPEED / H
- 3- SPEED / HORLOGE
- 4- SPEED / TRIP 1
- 5- SPEED / STP 1
- 6- SPEED / AVS 1
- 7- SPEED / SPEED MAX
- 8- SPEED / TRIP 2
- 9- SPEED / TRP 2 / HORLOGE
- 10- SPEED / RPM (Indication numérique)

.....

### NOTE

La fonction RPM affichée sur l'indicateur à barres vertical est **TOUJOURS** active.

### IMPORTANT:

Fonctions du voyant VERT (4) « POINT MORT » en cas de DYSFONCTIONNEMENT DU CIRCUIT D'ALIMENTATION À INJECTION (s'adresser au concessionnaire SWM)

a) Lorsque la boîte de vitesses n'est PAS AU POINT MORT:

le voyant CLIGNOTE DE MANIÈRE INTERMITTENTE.

b) Lorsque la boîte de vitesses est AU POINT MORT : le voyant reste INITIALEMENT ALLUMÉ DE MANIÈRE FIXE puis CLIGNOTE DEUX FOIS EN SUCCESSION RAPIDE avant de revenir à UN ALLUMAGE FIXE pour répéter ensuite le cycle.

Une fois le dysfonctionnement éliminé, le voyant (4) reprend sa fonction.

FR





### 1- SPEED (kmh ou mph) / ODO / RPM (figure 1)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299 mph
- ODO: odomètre - Indication max: 99999 km
- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.

Pour passer des Km aux miles ou des miles aux Km, procéder comme suit :

- 1) regarder la figure 1, amener la clé de contact en position OFF et appuyer sur le bouton SCROLL (A).
- 2) amener la clé de contact en position ON tout en maintenant le bouton SCROLL (A) enfoncé pendant 3 secondes.

Pour valider la conversion, les fonctions «SET» et miles/ mph ou km/kmh s'activeront pendant 3 secondes avant de revenir aux fonctions standard de la figure 1.

#### NOTE

Au terme de l'opération décrite, la donnée ODO sera convertie et toutes les autres données seront réinitialisées (le compteur H reste inchangé).



### 2- SPEED / H / RPM (figure 2)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299 mph;
- H: indique les heures de fonctionnement du moteur (cette donnée est stockée dans la mémoire permanente toutes les 10 minutes)
- Indication max: 9999:59;
- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.



### 3- SPEED / CLOCK / RPM (figure 3)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299 mph;
- CLOCK: horloge - Indication de 0:00 à 23:59:59 (la donnée sera perdue dès que la batterie sera débranchée).

Pour régler l'horloge, appuyer sur le bouton SCROLL (A) pendant plus de 3 secondes pour augmenter les heures; après avoir relâché le bouton, laisser s'écouler 3 secondes avant de pouvoir augmenter les minutes ;

- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.





#### 4- SPEED / TRIP 1 / RPM (figure 4)

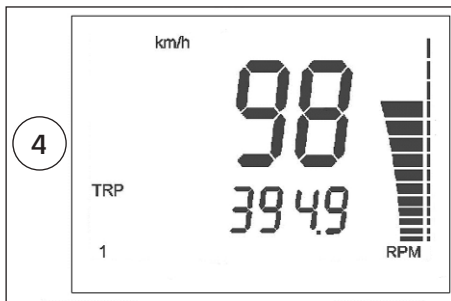
- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299mph;
- TRIP 1: distance- Indication max: 999, 9 km (la donnée sera perdue dès que la batterie sera débranchée).

La réinitialisation de STP 1 comporte également celle des données TRIP 1 et AVS 1.

**TRIP 1 et STP 1(\*) sont activés simultanément.**

- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.

(\*): voir figure 5



#### 5- SPEED / STP 1 / RPM (figure 5)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299 mph;
- STP 1: temps de parcours en km-mi.
- Indication de 0:00 à 23:59:59 (la donnée sera perdue dès que la batterie sera débranchée).

Le compteur STP 1 s'active en appuyant, une fois la fonction affichée, sur le bouton SCROLL (A) pendant plus de 3 secondes.

- 1<sup>ère</sup> intervention : activation de la fonction;
- 2<sup>ème</sup> intervention : arrêt des compteurs;
- 3<sup>ème</sup> intervention : réinitialisation STP 1 et données TRIP 1 et AVS 1;
- 4<sup>ème</sup> intervention : activation de la fonction;
- 5<sup>ème</sup> intervention : arrêt des compteurs;

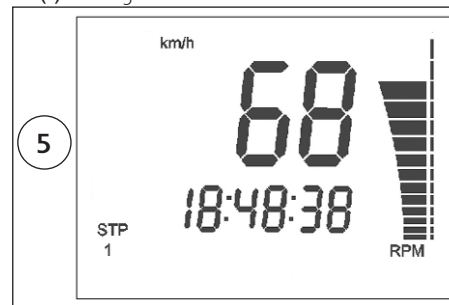
.....  
et ainsi de suite

#### NOTE

données STP 1 + données TRIP 1 = AVS1 (\*).

- RPM : régime moteur affiché sur l'indicateur à barres vertical.

(\*): voir figure 6



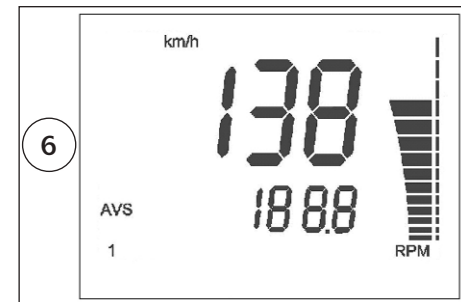
#### 6- SPEED / AVS 1 / RPM (figure 6)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299mph;
- AVS 1: représente la vitesse moyenne de parcours du véhicule, compte tenu d'une distance (TRIP 1) et d'un temps de parcours (STP 1) (la donnée sera perdue dès que la batterie sera débranchée).

#### NOTE

La réinitialisation de STP 1 comporte aussi celle des données TRIP 1 et AVS 1.

- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.



FR



FR - 13



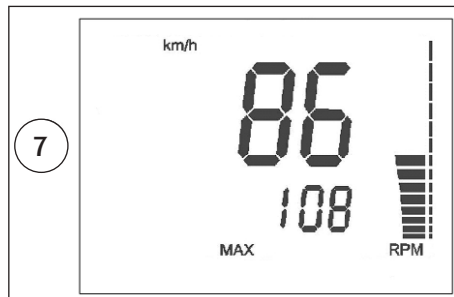


### 7- SPEED / V MAX / RPM (figure 7)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299 mph
- V MAX: indique la vitesse MAX, en kmh ou mph, atteinte par le véhicule .

Indication max: 299 kmh ou 299 mph. Pour réinitialiser V MAX, appuyer sur le bouton SCROLL (A) pendant plus de 3 secondes;

- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.



### 8- SPEED / TRIP 2 / RPM (figure 8)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299mph;
- TRIP 2: distance- Indication max: 999, 9 km / miles (la donnée sera perdue dès que la batterie sera débranchée).

Pour réinitialiser TRIP 2, appuyer sur le bouton SCROLL (A) pendant plus de 3 secondes.

- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.

### 9- TRP 2 / CLOCK / RPM (figure 9)

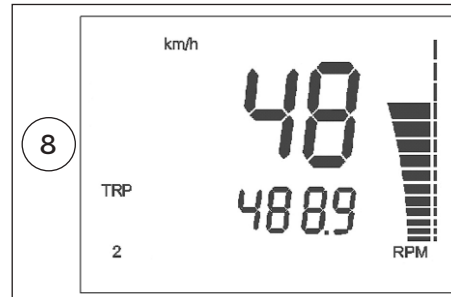
- TRIP 2: distance- Indication max: 999, 9 km / miles (la donnée sera perdue dès que la batterie sera débranchée).

Pour réinitialiser TRIP 2, appuyer sur le bouton SCROLL (A) pendant plus de 3 secondes;

- CLOCK: horloge - Indication de 0:00 à 23:59:59 (la donnée viendra perdue dès que la batterie sera débranchée).

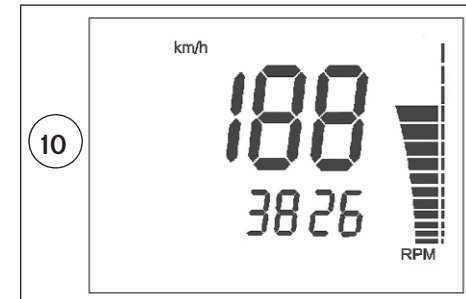
Pour régler l'horloge, appuyer sur le bouton SCROLL (A) pendant plus de 3 secondes pour augmenter les heures; après avoir relâché le bouton, laisser s'écouler 3 secondes avant de pouvoir augmenter les minutes;

- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical.



### 10- SPEED /RPM (Indication numérique régime moteur) (figure 10)

- SPEED: vitesse du véhicule - Indication max: 299 kmh ou 299 mph;
- RPM: régime moteur visualisé sur l'indicateur à barres vertical et par l'indication numérique



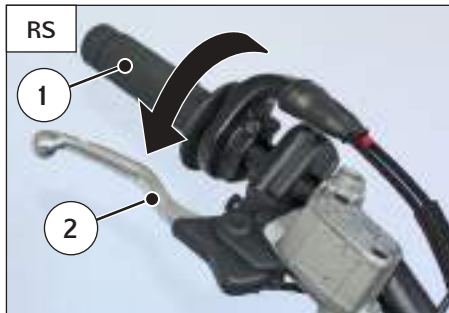
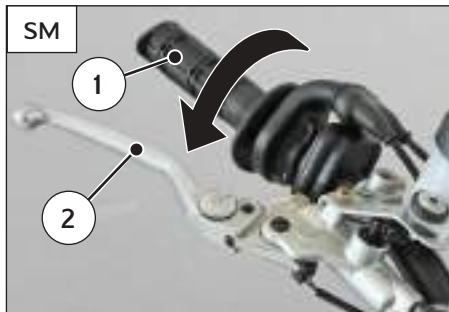


## ARRET DE LA MOTO ET DU MOTEUR

- Fermer complètement la poignée (1) de gaz de façon à réduire la vitesse de la moto.
- Freiner aussi bien à l'avant (2) qu'à l'arrière (3) tout en diminuant les vitesses (pour une forte décélération, appuyer avec force sur le levier et sur la pédale de frein).
- Une fois la moto arrêtée, tirer le levier d'embrayage (4) et amener le levier de vitesses (5) au point mort.
- Amener la clé de contact (6) en position OFF (position d'extraction de la clé).

## ARRET DU MOTEUR EN CAS D'URGENCE

- Appuyer sur le bouton rouge (7) pour arrêter le moteur ; le ramener à nouveau en position « relâchée » après utilisation.



FR



FR - 15





Une fois le véhicule à l'arrêt, appuyer celui-ci sur la béquille latérale.

### BÉQUILLE LATÉRALE

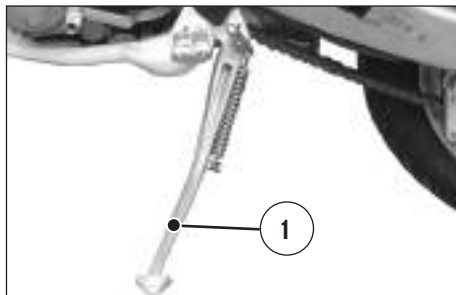
Chaque moto est dotée d'une béquille latérale (1).

**ATTENTION: la béquille a été conçue pour supporter UNIQUEMENT LE POIDS DE LA MOTO.**

**Ne jamais s'asseoir sur la moto en utilisant la béquille comme support, ce qui pourrait l'endommager et occasionner des blessures graves.**

#### ATTENTION\* :


La moto ne DOIT être placée sur béquille QU'APRÈS que le pilote soit descendu de son véhicule. Le retour de la béquille en position soulevée se fait AUTOMATIQUEMENT lorsque la moto repasse de la position d'appui au sol à la position verticale.



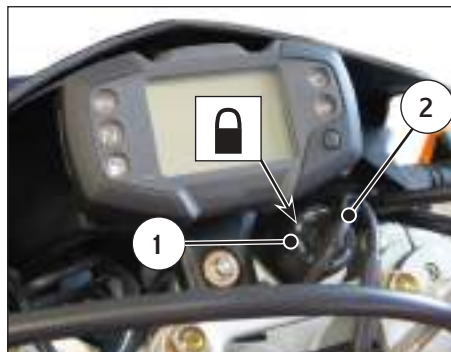
### VERROU DE DIRECTION

La moto est équipée d'un verrou de direction placé sur le barillet (1) de la clé de contact.

Pour verrouiller la direction, procéder comme suit :

- Tourner le guidon à gauche.
- Introduire la clé (2) dans le barillet (1) en position OFF.
- Pousser la clé (2) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en position .
- Enlever la clé (2).

Pour déverrouiller la direction, procéder en sens inverse.





## FUSIBLES

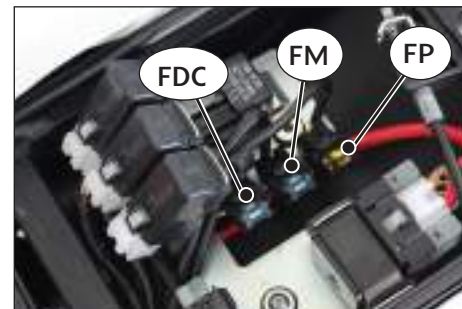
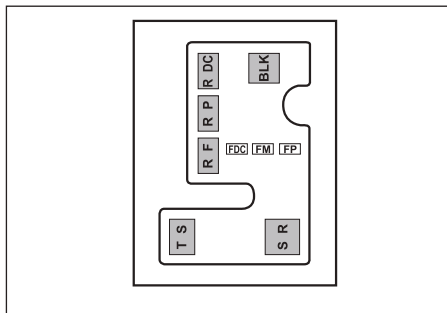
En cas de mauvais fonctionnement des fusibles, des inconvénients pourraient apparaître. Pour accéder aux trois fusibles (deux de 15A et un de 20A) procéder comme suit :

Introduire la clé dans la serrure (1) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour décrocher la selle de la fixation arrière, puis enlever la selle.

Enlever le couvercle des connexions électriques sur lequel les fusibles sont identifiés par FP, FM, FDC (pour l'identification des autres connexions, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien contenu dans la mémoire USB).

Pour éviter les courts-circuits, amener l'interrupteur d'allumage sur OFF avant de toucher les fusibles.

- **Ne pas utiliser de fusibles d'une capacité différente du fusible d'origine.**



FP- 20A (gaine du câble marquée « P »):  
pompe à carburant, bobine A.T., chauffage sonde Lambda, injecteur ;

FM- 15A (gaine du câble marquée « M »):  
12V sous-clé (tension de circuit), feux de position ;

FDC- 15A (gaine du câble marquée « DC »):  
ventilateur électrique, feu de stop arrière, feu de route, feu de croisement, indicateurs de direction, avertisseur acoustique, alimentation du tableau de bord (visualisation des fonctions de l'afficheur).





FR-18







FR



# Libretto di garanzia e di servizio



FR - 19





## L'OBJET DE LA GARANTIE

Votre nouvelle moto est garantie exempte de défauts d'origine conformément à la **Directive 99/44 CE**.

La garantie consiste à remplacer ou réparer gratuitement le véhicule ou les composants qui présenteraient des défauts de fabrication dans le délai susdit ou en tous cas, des défauts existant déjà avant la livraison du véhicule.

*La garantie est valide solo se il vostro veicolo ha seguito il programma di manutenzione raccomandato e se tutti i tagliandi sono stati correttamente timbrati.*

Nous vous rappelons que la garantie ne couvre pas l'utilisation du véhicule pour des compétitions motocyclistes, puisqu'il s'agit là d'une utilisation différente et non compatible avec la conduite pour laquelle votre véhicule a été spécialement conçu.

A noter que, comme l'exige la loi, cette garantie est accordée directement par votre concessionnaire SWM que nous vous invitons à contacter en cas de nécessité.

Au cas où votre concessionnaire SWM ne pourrait pas satisfaire à vos exigences dans un délai raisonnable ou pour toute autre convenance, nous vous invitons à vous adresser à n'importe quel autre concessionnaire SWM, qui sera heureux de se mettre à votre service.

## L'ACTIVATION DE LA GARANTIE

Votre véhicule est couvert par la garantie contre les défauts d'origine dès le moment où il vous est livré par votre concessionnaire SWM.

*Quando riceverà la sua SWM, La invitiamo a sottoscrivere, unitamente al Concessionario, il Certificato di Consegna del veicolo che trova su questo manuale.*

## QUE FAIRE EN CAS DE DEMANDE D'INTERVENTION SOUS GARANTIE

Au cas où votre véhicule nécessiterait, pendant la période de garantie, une intervention corrective de réparation et/ou remplacement consécutive à un défaut d'origine, nous vous conseillons de vous adresser aussitôt au concessionnaire (le vôtre) auprès duquel vous avez acheté le véhicule en lui expliquant la nature du problème et en lui faisant inspecter le véhicule.

Si une intervention s'avère nécessaire à la suite d'un défaut d'origine, votre concessionnaire s'emploiera à effectuer gratuitement la réparation ou le remplacement nécessaire, et ce, dans les plus brefs délais.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

### Esclusioni

Sono esclusi dalla garanzia:

- I deterioramenti derivanti dal mancato rispetto del piano di manutenzione periodica prescritta da SWM.
- I veicoli le cui riparazioni sono state effettuate con ricambi non conformi all'originale.
- I veicoli per cui non è stato eseguito il piano di manutenzione periodica o per i quali i tagliandi non sono stati debitamente timbrati
- I veicoli utilizzati per competizioni/noleggio/uso gravoso fuoristrada.

Parti di consumo ed usura:

La garanzia non copre l'usura ed il deterioramento normale determinata dall'uso del veicolo per i seguenti pezzi:

- Candele.
- Catena di distribuzione.
- Pastiglie e dischi freno.
- Dischi e masse frizione.
- Pneumatici.
- Lampade e fusibili.
- Cavi di trasmissione e di comando.
- Tubi e tutte le altre parti in gomma.
- Cuscinetti.
- Filtro aria e benzina.
- Catena ed ingranaggi trasmissione secondaria.





### Lubrificanti

La garanzia non copre i liquidi: olio ,grasso, acido batteria e liquido di raffreddamento.

### **Limitazioni**

Per tutti i veicoli: la garanzia della BATTERIA, della SELLA e delle PLASTICHE è limitata a 6 mesi.

- La garanzia non copre i costi di manutenzione e di revisione, nè il costo dei pezzi necessari a queste operazioni.
- La garanzia non copre le spese conseguenti alla domanda di garanzia quali: spese addizionali per le comunicazioni, l'eventuale vitto ed alloggio, nè altre spese derivate come compensazioni per il tempo perduto, perdite commerciali, spese di noleggio di veicolo sostitutivo, spese di trasporto.

### Nota importante per la validità della garanzia:

- Il carnet di garanzia deve essere conservato con cura e deve essere presentato al concessionario ufficiale SWM ad ogni intervento.
- I tagliandi di revisione devono essere compilati dal concessionario che ha effettuato l'intervento.
- La garanzia può essere trasferita ai proprietari successivi fino alla sua scadenza.
- In caso di passaggio di proprietà, utilizzare il tagliando apposito presente in questo libretto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche e/o migliorie su tutti i suoi modelli senza l'obbligo di effettuare queste modifiche sui veicoli già in circolazione.

FR



FR - 21





Multiple horizontal dotted lines for text entry.



FR - 22





### CERTIFICAT DE LIVRAISON

Date:

N° Cadre:

Modèle:

N° Moteur:

La moto a été préparée pour la livraison en effectuant tous les contrôles et les opérations de pré-livraison prévus par SWM MOTORCYCLES S.R.L. et avec tous les accessoires optionnels éventuellement demandés par le client.

Ce livret de garantie et le manuel d'utilisation et d'entretien ont été remis au client et tous les principaux dispositifs de conduite du véhicule lui ont été expliqués.

#### Cachet et signature du concessionnaire

L'organisation officielle de vente et la société SWM MOTORCYCLES S.R.L., déclarent que le traitement des données personnelles de l'acheteur, conformément à la Loi n° 765 de 1996 et modifications suivantes, peut aussi avoir lieu sans le consentement du Client et ce afin de remplir l'obligation du Service d'Assistance.

### CLIENT

Prénom:

Nom:

Adresse:

Ville:

CP:

Téléphone:

Je déclare prendre possession en ce jour du véhicule susmentionné, complet et conforme à mes attentes et je déclare en outre recevoir ce livret de garantie et le manuel d'utilisation et d'entretien. J'autorise SWM MOTORCYCLES S.R.L. à traiter mes données personnelles aux fins de la fourniture du service d'assistance aux termes de la loi italienne n°675/1996 et modifications successives.

Signature du client

Copie pour SWM MOTORCYCLES S.R.L.



FR - 23







### COMMUNICATION DE CHANGEMENT DE PROPRIÉTÉ

Date:  Km:

N° Cadre:

Modèle:

N° Moteur:

Je soussigné: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ CP: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Envoyer sous enveloppe fermée à: **SWM MOTORCYCLES S.R.L.** Servizio Assistenza Tecnica, Via Nino Bixio, 8 - 21024 Biandronno (VA) - Italie

L'organisation officielle de vente et la société SWM MOTORCYCLES S.R.L. déclarent que le traitement des données personnelles de l'acheteur, conformément à la loi italienne n° 675/1996 et modifications successives, peut également se faire sans le consentement du client, et ce, afin de remplir l'obligation de fourniture du service d'assistance.

### CLIENT

J'informe SWM MOTORCYCLES S.R.L. que j'ai cédé en ce jour la propriété du véhicule susmentionné à M.

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

CP: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

auquel je remets ce livret de garantie et le manuel d'utilisation et d'entretien fournis.

FR

Copie pour SWM MOTORCYCLES S.R.L..



FR - 25





FR - 26







Espace réservé à la conservation des documents fiscaux témoignant de l'exécution des contrôles d'entretien prévus par la garantie.

REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>
REVISION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Signature du client	<input type="text"/>	Cachet du concessionnaire	<input type="text"/>

FR

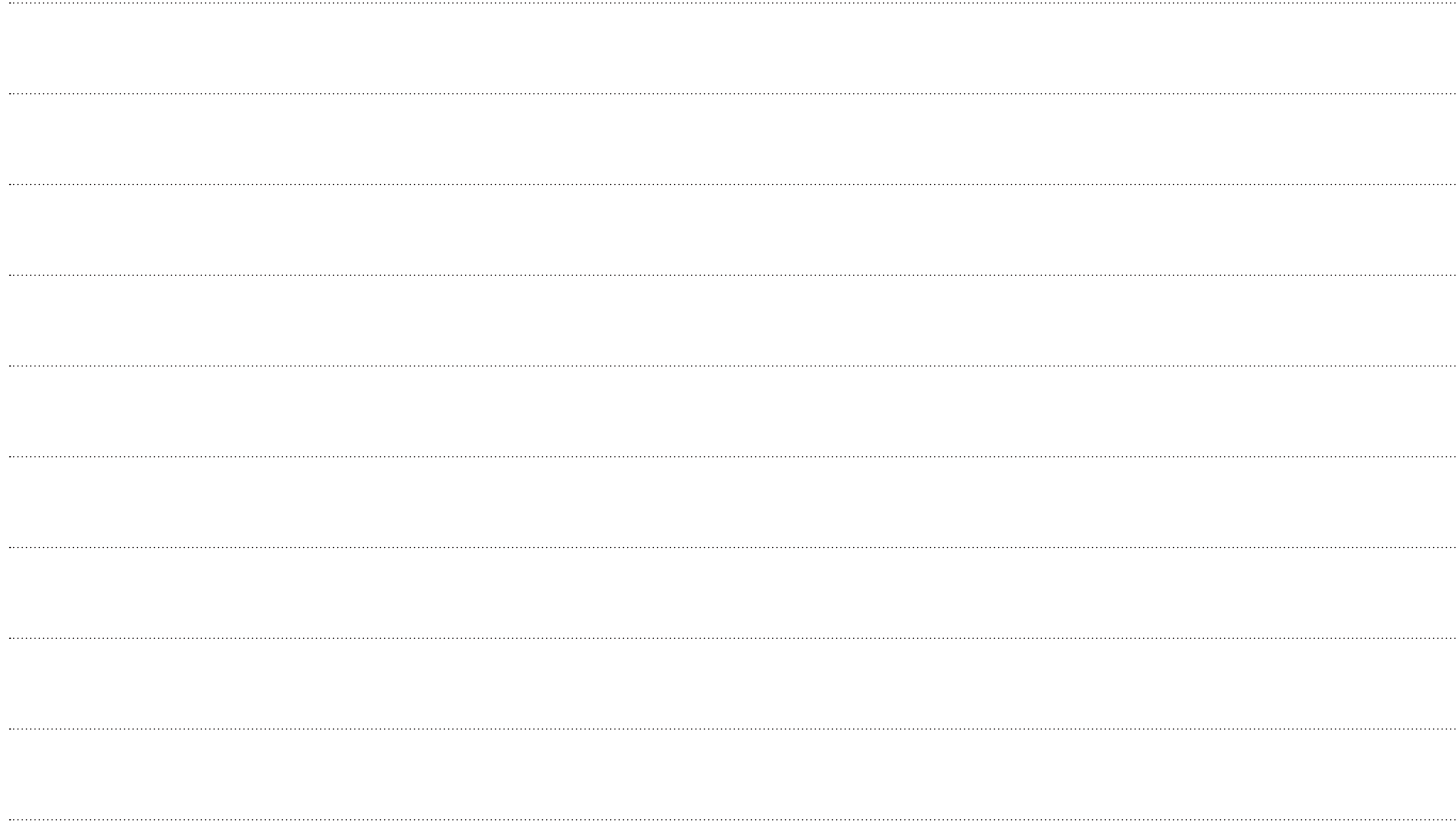
AGRAFER le reçu fiscal ou le ticket témoignant de l'exécution des contrôles d'entretien prévus par la garantie.



FR - 27







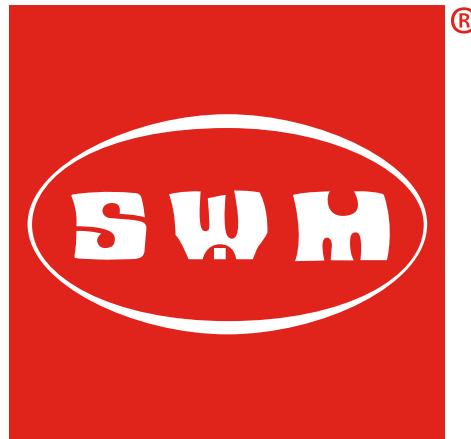
FR







DEUTSCH



DE - 1





## INHALTSVERZEICHNIS

Wartungsplan .....	Seite 3
Technische Daten .....	Seite 4
Tabelle Schmiermittel, Betriebsflüssigkeiten .....	Seite 5
Kontrollen vor Fahrtantritt .....	Seite 6
Anordnung der Schalter und Bedienelemente .....	Seite 8
Bedienungsanleitung für das Motorrad .....	Seite 9
Den Motor starten .....	Seite 9
Schalter rechts am Lenker .....	Seite 9
Schalter links am Lenker .....	Seite 10
Digitalinstrument, Kontrolllampen .....	Seite 11
Anhalten des Motorrads und Abstellen des Motors .....	Seite 15
Abstellen des Motors im Notfall .....	Seite 15
Seitenständer .....	Seite 16
Lenkschloss .....	Seite 16
Sicherungen .....	Seite 17
Service-Heft .....	Seite 19
Garantie .....	Seite 20

SWM MOTORCYCLES S.R.L. möchte sich bei Ihnen bedanken, dass Sie eines unserer Produkte gewählt haben. Wir möchten Sie daran erinnern, dass für die Beibehaltung angemessener Leistungswerte und Ihrer eigenen Sicherheit eine sorgfältige Wartung Ihres Motorrads beim technischen Kundendienst, der Ihnen bei allen Vertragshändlern zur Verfügung steht, notwendig ist.

Unsere Techniker haben sich bemüht, ein Qualitätsfahrzeug, das das Ergebnis langjähriger Erfahrungen ist, herzustellen, um Ihnen für lange Zeit die Freude am sicheren Fahren zu garantieren.

**É tuttavia necessaria la sua collaborazione: Le raccomandiamo di leggere attentamente il Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione, e di far eseguire le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché tutti gli eventuali interventi tecnici, solo da personale specializzato appartenente alla Rete dei Concessionari Ufficiali SWM.**





DE

### DER WARTUNGSPLAN

Die SWM MOTORCYCLES S.R.L. hat einen Wartungsplan und einen Plan für die Kontrollen vor Auslieferung festgelegt, um für ihre Motorräder maximale Effizienz, Leistungswerte und Betriebssicherheit sicherstellen. **Troverà il piano di manutenzione programmata studiato per la sua moto nel Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.**

Die Ausführung der vorgesehenen Wartungscoupons, deren zeitlicher Abstand seitlich angegeben ist, wird unbedingt benötigt, um die Sicherheit und Zuverlässigkeit Ihres Fahrzeugs beizubehalten. Bitte beachten Sie, dass bei Schäden oder Störungen an Ihrem Fahrzeug, die durch Nichtausführung der Wartungscoupons entstanden sind, die Fahrzeugreparatur nicht durch die Garantieleistungen abgedeckt ist. Gleichzeitig übernimmt die SWM MOTORCYCLES S.R.L. keinerlei Haftung für eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch die oben genannten Schäden oder Störungen verursacht worden sind. Alle Wartungscoupons, einschließlich des ersten, werden sowohl für Material als auch Arbeitsaufwand, gegen Bezahlung ausgeführt. Die im Wartungsplan angegebenen Kontrollen vor Auslieferung werden hingegen von Ihrem Vertragshändler kostenfrei ausgeführt. Alle Arbeiten am Fahrzeug, unabhängig davon, ob es sich um Wartungscoupons, andere Reparaturarbeiten, Einstellungen, Austausch von Teilen oder anderes handelt, müssen in den autorisierten Werkstätten der SWM-Vertragshändler gemäß den von der SWM

MOTORCYCLES S.R.L. festgelegten Modalitäten vorgenommen werden. Beleg für die Ausführung der Wartungscoupons ist ausschließlich der Steuerbeleg (Rechnung oder Kassenbon), der Ihnen vom Vertragshändler am Ende der Arbeiten im Rahmen des Wartungsplans ausgehändigt wird.

TABELLE WARTUNGSPROGRAMM

RS R 650 SM R 650	WARTUNGSPLAN				
	WARTUNGS- COUPON	WARTUNGS- COUPON	WARTUNGS- COUPON	WARTUNGS- COUPON	WARTUNGS- COUPON
	1000 km	5000 km	10000 km	15000 km	20000 km

### MANUALE USO E MANUTENZIONE

Il presente Manuale Rapido riporta le istruzioni di base per il corretto utilizzo del motociclo. La documentazione completa è riportata sul "Manuale di uso e manutenzione" scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.



DE - 3





## TECHNISCHE ANGABEN

### MOTOR

Typ ..... Einzylinder 4-Taktmotor  
 Flüssigkeitskühlung mit doppeltem Kühler und Kühlgebläse  
 Bohrung..... mm 100  
 Hub..... mm 76,4  
 Hubraum..... cm<sup>3</sup> 600  
 Verdichtungsverhältnis ..... 12,4:1  
 Elektrische Startvorrichtung

### VENTILSTEUERUNG

Typ ..... doppelte obenliegende Nockenwelle;  
 kettengesteuert; 4 Ventile  
 Ventilspiel (bei kaltem Motor)  
 Einlass ..... 0,10 ÷ 0,15 mm  
 Auslass ..... 0,15 ÷ 0,20 mm

### SCHMIERUNG

Typ ... Druckumlaufschmierung mit Nockenpumpe  
 und Filterpatrone

### ZÜNDUNG

Typ ..... Elektronische Zündung mit induktiver  
 Entladung  
 mit digital gesteuerter, variabler Vorzündung  
 Zündkerzen-Typ ..... NGK CR8EB  
 Zündkerzen-Elektrodenabstand ..... 0,7 - 0,8 mm

### BENZINVERSORGUNG

Typ ..... Mit elektronischer Einspritzung

### HAUPTANTRIEB

Antriebsritzel ..... Z 32  
 Zahnkranz Kupplung ..... Z 75  
 Übersetzungsverhältnis ..... 2,343

### KUPPLUNG

Typ ..... Mehrscheiben-Ölbadkupplung mit  
 hydraulischer Betätigung

### SCHALTGETRIEBE

Typ ..... ständig greifendes Getriebe

### Übersetzungsverhältnisse (RS)

1. Gang ..... 2,615 (z 34/13)  
 2. Gang ..... 1,812 (z 29/16)  
 3. Gang ..... 1,350 (z 27/20)  
 4. Gang ..... 1,091 (z 24/22)  
 5. Gang ..... 0,916 (z 22/24)  
 6. Gang ..... 0,769 (z 20/26)

### (SM)

1. Gang ..... 2,615 (z 34/13)  
 2. Gang ..... 1,812 (z 29/16)  
 3. Gang ..... 1,350 (z 27/20)  
 4. Gang ..... 1,091 (z 24/22)  
 5. Gang ..... 0,957 (z 22/23)  
 6. Gang ..... 0,880 (z 22/25)

### SEKUNDÄRÜBERSETZUNG

Getriebe-Ausgangsritzel ..... Z 15  
 Zahnkranz am Rad (RS) ..... Z 42  
 Zahnkranz am Rad (SM) ..... Z 38  
 Übersetzungsverhältnis (RS) ..... 2,800  
 Übersetzungsverhältnis (SM) ..... 2,533  
 Maße Antriebskette ..... 5/8" x 1/4"

### GESAMT-ÜBERSETZUNGSVERHÄLTNISSE

#### (RS)

Im 1. Gang ..... 17,163  
 Im 2. Gang ..... 11,894  
 Im 3. Gang ..... 8,859  
 Im 4. Gang ..... 7,159  
 Im 5. Gang ..... 6,016  
 Im 6. Gang ..... 5,048

#### (SM)

Im 1. Gang ..... 15,529  
 Im 2. Gang ..... 10,762  
 Im 3. Gang ..... 8,016  
 Im 4. Gang ..... 6,477  
 Im 5. Gang ..... 5,679  
 Im 6. Gang ..... 5,225

### RAHMEN

Typ .. Einrohrstahlrahmen mit rundem Querschnitt;  
 hinterer kleiner Rahmen aus Leichtmetallrohren mit  
 quadratischem Querschnitt.

### VORDERE RADAUFHÄNGUNG/FEDERUNG

Typ Hydraulische Upside-Down-Teleskopgabel mit  
 vorgerückter Achse (einstellbar in Zugstufe); mit  
 Schäften Ø 45 mm  
 Durchfedern an der Gabelbein-Achse (RS) .. 210 mm  
 Durchfedern an der Gabelbein-Achse (SM) . 250 mm

### HINTERE RADAUFHÄNGUNG/ FEDERUNG

Typ ..... progressiv mit hydraulischem  
 Einzelstoßdämpfer  
 (Einstellung der Federvorspannung und hydraulische  
 Dämpfung in Druck- und Zugstufe)  
 Durchfedern des Rads (RS) ..... 270 mm  
 Durchfedern des Rads (SM) ..... 290 mm

### VORDERRADBREMSE

Typ (RS) ..... mit fester Bremsscheibe  
 Ø260 mm mit hydraulischer Betätigung und  
 schwimmend gelagertem Bremssattel  
 Typ (SM) mit schwimmend gelagerter Bremsscheibe  
 Ø320 mm mit hydraulischer Betätigung und festem  
 Radial-Bremssattel







### HINTERRADBREMSE

Typ ..... mit fester Brems Scheibe Ø220 mm mit hydraulischer Betätigung und schwimmend gelagertem Bremsattel

### RADFELGEN

Vorne (RS) ..... aus Leichtmetalllegierung: 1,6" x 21"  
Vorne (SM) ..... aus Leichtmetalllegierung: 3,50" x 17"  
Hinten (RS) ..... aus Leichtmetalllegierung: 2,15" x 18"  
Hinten (SM) ..... aus Leichtmetalllegierung: 4,25" x 17"

### REIFEN

Vorne  
(RS) ..... 90/90x21" - 54H  
(SM) ..... 120/70x17" - 58H

Hinten

(RS) ..... 140/80x18" - 70S  
(SM) ..... 150/60x17" - 66H

Reifendruck bei kalten Reifen (RS)

Vorne

Nur Fahrer ..... 1,2 kg/cm<sup>2</sup>  
Fahrer und Beifahrer ..... 1,5 kg/cm<sup>2</sup>

Hinten

Nur Fahrer ..... 1,5 kg/cm<sup>2</sup>  
Fahrer und Beifahrer ..... 1,8 kg/cm<sup>2</sup>

Reifendruck bei kalten Reifen (SM)

Vorne

Nur Fahrer ..... 1,8 kg/cm<sup>2</sup>  
Fahrer und Beifahrer ..... 2,0 kg/cm<sup>2</sup>

Hinten

Nur Fahrer ..... 2,0 kg/cm<sup>2</sup>  
Fahrer und Beifahrer ..... 2,2 kg/cm<sup>2</sup>

### ABMESSUNGEN, GEWICHT, FÜLLMENGEN

Radstand

(RS) ..... mm 1485  
(SM) ..... mm 1495

Gesamtlänge

(RS) ..... mm 2260  
(SM) ..... mm 2170

Gesamtbreite

(RS) ..... mm 820  
(SM) ..... mm 840

Gesamthöhe

(RS) ..... mm 1210  
(SM) ..... mm 1190

Sitzbankhöhe

(RS) ..... mm 915  
(SM) ..... mm 910

Mindest-Bodenabstand

(RS) ..... mm 270  
(SM) ..... mm 240

Fahrzeuggewicht fahrbereit, ohne Kraftstoff

(RS) ..... kg 149  
(SM) ..... kg 151

Fassungsvermögen Kraftstofftank

einschließlich Reserve ..... l 12

Kraftstoffreserve (Einschalten Kontrolllampe) ..... l 2,5

Fassungsvermögen Kühlkreislauf ..... l 1,2

Öl im Kurbelgehäuse

Ölwechsel und Filterwechsel ..... l 1,8

Ölwechsel ..... l 1,6

### TABELLE SCHMIERMITTEL, BETRIEBSFLÜSSIGKEITEN

Schmieröl Motor, Getriebe, Hauptantrieb  
MOTUL 5100 TECHNOSYNTHESE 10W50

Motor-Kühlflüssigkeit  
MOTUL MOTOCOOL EXPERT

Bremsflüssigkeit  
MOTUL DOT 3&4

Kupplungsflüssigkeit  
**OLIO MINERALE SAE 10 PER CIRCUITI IDRAULICI**

Fett-Schmierung  
MOTUL GREASE 100

Schmieröle der Sekundärtriebwerke  
MOTUL CHAIN LUBE

Vorderrad-Gabelöl  
MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Öl für hinteren Stoßdämpfer  
MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Schutzmittel für elektrische Kontakte  
MOTUL EZ LUBE

DE



DE - 5

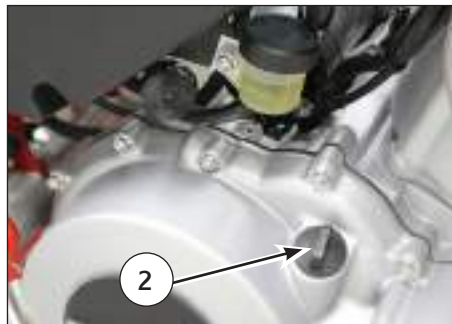
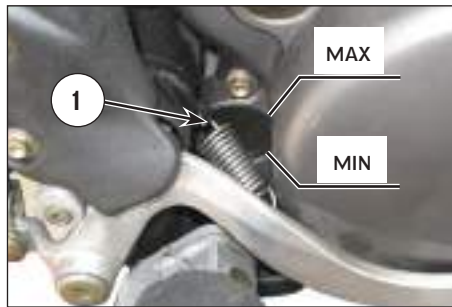




## KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT

### A. Ölstand Motor-Getriebe

Das Motorrad auf einer ebenen Fläche senkrecht halten und den Ölstand durch das Schauglas (1) rechts am Motorgehäuse kontrollieren. Prüfen, dass sich der Ölstand zwischen den beiden Markierungen MIN und MAX befindet. Zum Nachfüllen die Öl-Einfüllschraube (2) entfernen.



### B. Kraftstoff-Füllstand

Den Füllstand im Tank kontrollieren und gegebenenfalls auffüllen.



#### ANMERKUNG

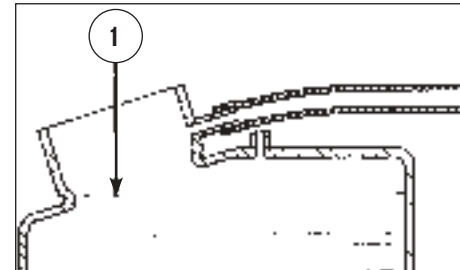
Bei den Fahrzeugen, die mit Motoren mit Benzineinspritzung ausgerüstet sind, ist die Benzinpumpe im Tank integriert und an der Benzinversorgungsanlage ist kein Benzinhahn ON - OFF - RES montiert.

### C. Kühlflüssigkeitsstand

Den Füllstand (1) im rechten Kühler bei kaltem Motor und senkrecht stehendem Fahrzeug kontrollieren. Das Kühlmittel muss sich 10 mm oberhalb der Elemente befinden und darf außerdem nicht die Hälfte des Ausgleichbehälters (2) vor dem hinteren Stoßdämpfer überschreiten. Der Kühlerdeckel (3) hat zwei Sperrpositionen: Auf der ersten Position kann zunächst der Druck aus dem Kühlkreislauf abgelassen werden.

#### HINWEIS:

Bei warmem Motor niemals den Kühlerdeckel (3) abnehmen. Es besteht die Gefahr, dass Flüssigkeit austritt und Verbrühungen verursacht.





#### HINWEIS:

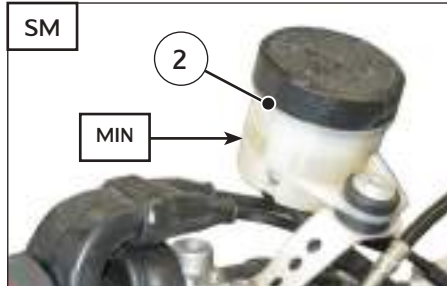
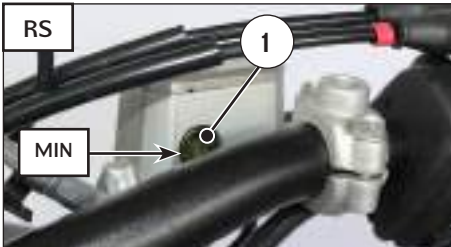
Bitte beachten, dass sich das Kühlgebläse (4) auch bei Zündschloss auf Position OFF einschalten kann. Deshalb ausreichenden Abstand vom Kühlgebläse halten.



#### D. Bremsflüssigkeitsstand

##### Vorderradbremse

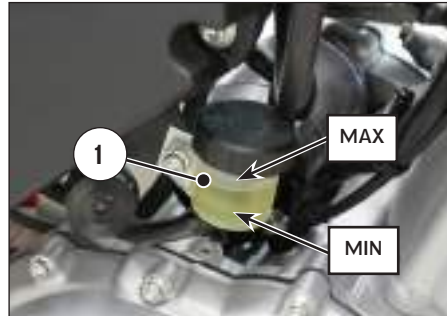
Der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter am Hauptbremszylinders darf nie unter den am Schauglas (1) angegebenen Mindeststand absinken. Der Bremsflüssigkeitsstand kann durch das Schauglas hinten am Gehäuse des Hauptbremszylinders (RS) oder an



der Markierung am durchsichtigen Bremsflüssigkeitsbehälter (2) (SM) kontrolliert werden.

##### Hinterradbremse

Der Bremsflüssigkeitsstand (A) muss sich zwischen den beiden Markierungen am durchsichtigen Bremsflüssigkeitsbehälter (1) auf der rechten Motorradseite befinden.



#### E. Elektrische Anlage

Den Motor, wie im Absatz "Bedienungsanleitung für das Motorrad" angegeben, starten und kontrollieren, dass die Scheinwerfer, das Rücklicht, das Bremslicht, die Blinker, die Armaturenbrettbeleuchtung und die Hupe richtig funktionieren.

#### F. Reifendruck

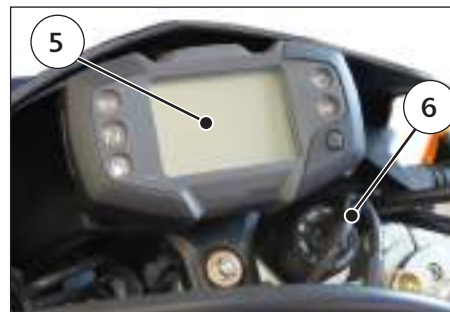
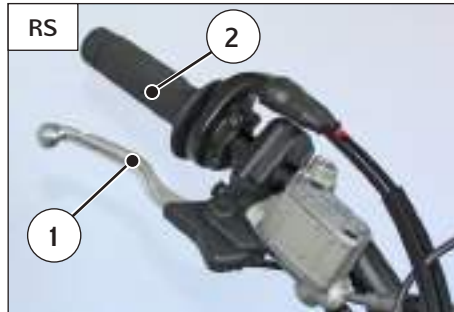
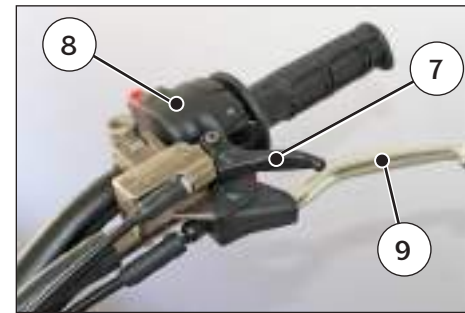
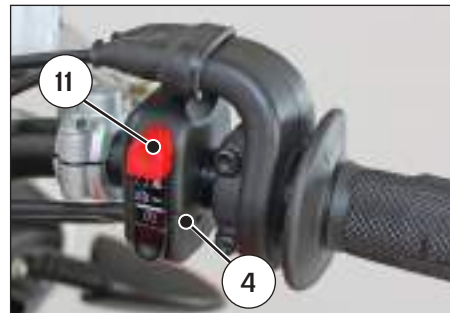
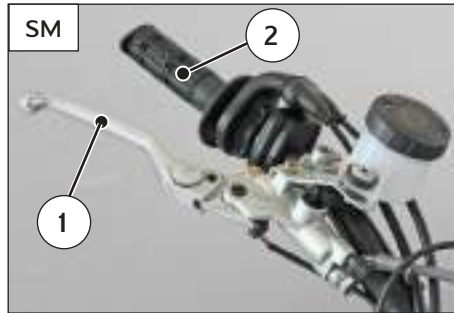
Prüfen, dass der Reifendruck den Angaben aus dem Absatz "Technische Angaben" entspricht.

DE





## ANORDNUNG DER SCHALTER UND BEDIENELEMENTE



1. Bremshebel Vorderradbremse
2. Gasgriff
3. Bremspedal Hinterradbremse
4. Rechter Schalter
5. Instrument
6. Zündschloss
7. Choke
8. Linker Schalter
9. Kupplungshebel

10. Schaltpedal (der erste Gang wird eingelegt, indem das Pedal nach unten gedrückt wird. Für alle anderen Gänge muss das Pedal nach oben gedrückt werden. Die "Leerlauf"-Position befindet sich zwischen dem 1. und dem 2. Gang)
11. Taste ENGINE STOP (Abstellen des Motors im Notfall)





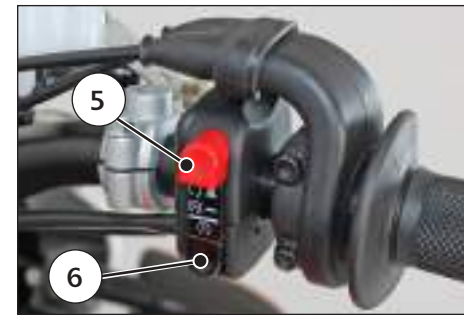
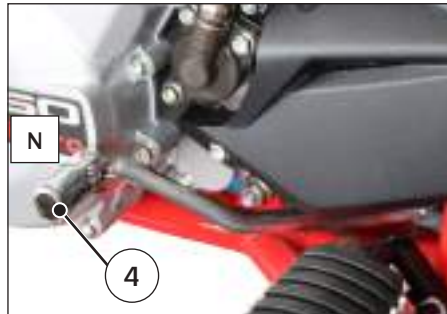
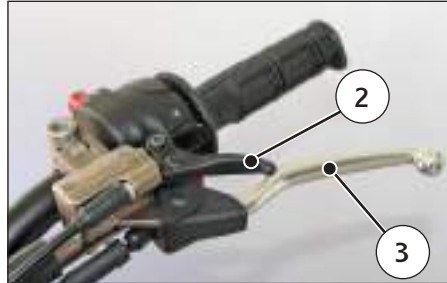
## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DAS MOTORRAD DEN MOTOR STARTEN

Bei kaltem Motor, d. h. nach längerem Stillstand des Motorrads oder bei niedrigen Temperaturen, wie folgt vorgehen:

- 1) Den Zündschlüssel (1) im Zündschloss auf ON drehen (das Summen, das man hört, wenn der Schlüssel auf ON gedreht wird, wird durch die Benzinpumpe verursacht, die die Benzin-Versorgungsanlage unter Druck setzt).
- 2) Den Kupplungs-Hebel (3) ziehen.
- 3) Den Choke-Hebel (2) ziehen.
- 4) Das Schaltpedal (4) auf Leerlauf stellen und den Kupplungshebel loslassen.
- 5) Kontrollieren, dass die Taste (5) herausgezogen ist, anschließend den Anlasserschalter (6) drücken. Sobald der Motor den Leerlauf hält, den Choke-Hebel (2) wieder auf Ausgangsstellung zurückstellen. Bei einem Warmstart den Choke NICHT benutzen. Den kalten Motor nicht hochtourig laufen lassen, damit sich das Öl erwärmen und an alle Punkte geleitet werden kann, die eine Schmierung benötigen.

### ANMERKUNG

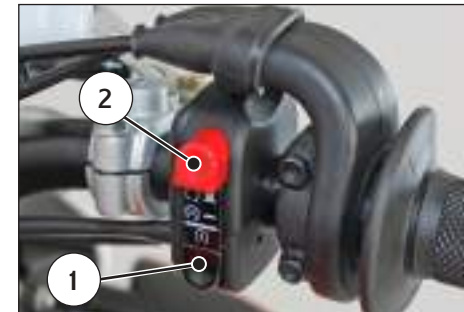
An der Halterung des Kupplungshebels befindet sich ein Schutzschalter, der das Starten NUR bei Getriebe im Leerlauf oder bei eingelegtem Gang und gezogenem Kupplungshebel ermöglicht.



### SCHALTER RECHTS AM LENKER

Der rechte schalter hat folgende Steuerungen:

- 1) Motor-Anlasserschalter
- 2) Schalter zum Abstellen des Motors im NOTFALL





## SCHALTER LINKS AM LENKER

Der linke Schalter hat folgende Steuerungen:

### Scheinwerfer (A)

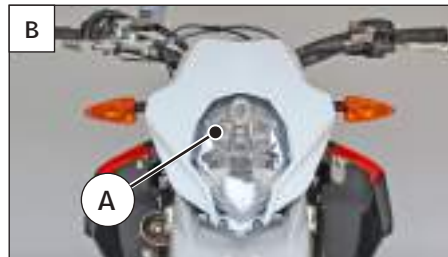
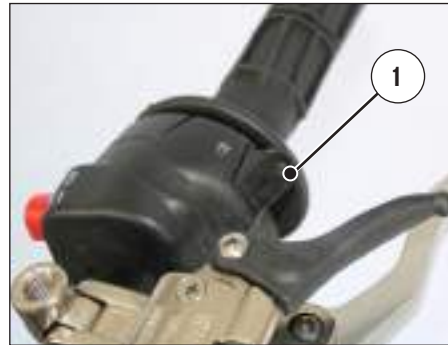
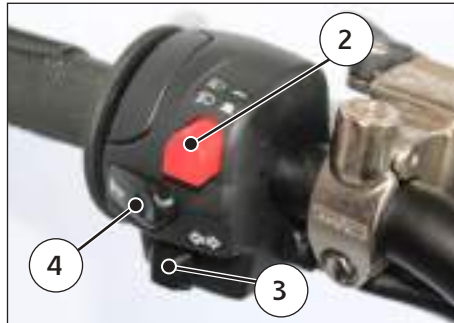
- 1) Lichthupe (stellt sich automatisch zurück)
- 2) Auswahl Fernlicht  
Auswahl Abblendlicht

### Blinker (B), (C)

- 3) Einschalten des linken Blinkers (stellt sich automatisch zurück)
- Einschalten des rechten Blinkers (stellt sich automatisch zurück)

Zum Ausschalten der Blinker auf den Schalter drücken, nachdem er sich auf die Mitte zurückgestellt hat.

### 4) Hupe (D)



## WICHTIGER HINWEIS FÜR KALTSTART ODER START BEI NIEDRIGEN TEMPERATUREN

Es wird empfohlen, den Motor im Leerlauf solange warmlaufen zu lassen, bis der Motor nach Zurückstellen des Choke-Hebels normal auf das Öffnen des Gasgriffs anspricht.

Auf diese Weise wird das Öl zu allen Punkten geleitet, die eine Schmierung benötigen und die Kühlflüssigkeit erreicht die für einen richtigen Motorbetrieb benötigte Temperatur.

Es sollte vermieden werden, den Motor zu lange warmlaufen zu lassen.



DE - 10





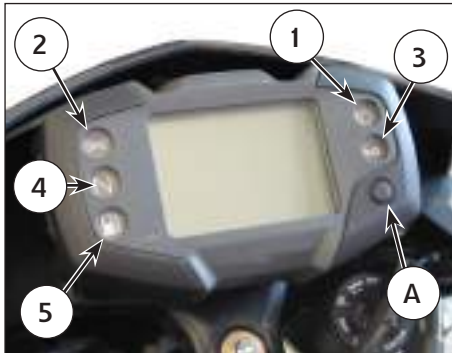
## DIGITALINSTRUMENT, KONTROLLAMPEN

Das Motorrad ist mit einem Digitalinstrument ausgestattet, auf dem sich 5 Kontrolllampen befinden: Fernlicht, Beleuchtung (mit Display-Beleuchtung), Blinker, Leerlauf und Kraftstoffreserve.

- 1- Fernlichtkontrolle BLAU
- 2- Lichtkontrolle GRÜN
- 3- Blinkerkontrolle GRÜN
- 4- Leerlaufkontrolle GRÜN
- 5- Kraftstoffreservekontrolle ORANGE

### ANMERKUNGEN

- Nach dem Starten des Motors wird während der ersten 2 Sekunden die Version der Steuer-Software angezeigt. Nach der Überprüfungs-Phase wird am Instrument die letzte eingestellte Funktion angezeigt.



- Nach dem Abschalten des Motors werden keine Instrumenten-Funktionen mehr angezeigt.
- Das Umschalten von einer Funktion zur nächsten, sowie das entsprechende Nullstellen, muss über die Taste SCROLL (A) erfolgen.
- Folgende Funktionen können nacheinander in der angegebenen Reihenfolge ausgewählt werden.

- 1- SPEED / ODO
- 2- SPEED / H
- 3- SPEED / UHR
- 4- SPEED / TRIP 1
- 5- SPEED / STP 1
- 6- SPEED / AVS 1
- 7- SPEED / SPEED MAX
- 8- SPEED / TRIP 2
- 9- SPEED / TRP 2 / UHR
- 10- SPEED / RPM (numerische Anzeige)

### ANMERKUNG

Die Drehzahlanzeige RPM an der senkrechten Strichanzeige ist **IMMER** aktiv.

### WICHTIG:

Funktion der GRÜNEN Leerlaufkontrolle (4) bei FEHLFUNKTIONEN AN DER EINSPRITZ-ANLAGE (wenden Sie sich bitte an einen SWM-Vertragshändler)

- a) Wenn das Getriebe NICHT IM LEERLAUF ist: Die KONTROLLLAMPE BLINKT.
- b) Wenn das Getriebe IM LEERLAUF ist: Die Kontrolllampe ist ANFÄNGLICH KONSTANT EINGESCHALTET, BLINKT DANN ZWEIMAL SCHNELL, stellt sich dann wieder auf KONSTANT EINGESCHALTET, um anschließen den Zyklus zu wiederholen.

Nach der Behebung der Fehlfunktion stellt sich die Kontrolllampe (4) wieder auf ihre eigentliche Funktion zurück.

DE



DE - 11





### 1- SPEED (kmh oder mph) / ODO / RPM (Abbildung 1)

- SPEED: Fahrzeug-Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- ODO: Gesamt-Kilometeranzeige – Max. Anzeige: 99999 km;
- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.

Zum Umstellen von km auf Meilen oder von Meilen auf km wie folgt vorgehen:

- 1) Auf Abbildung 1 einstellen, den Zündschlüssel auf OFF stellen und die Taste SCROLL (A) drücken.
- 2) Den Zündschlüssel auf ON stellen und dabei die Taste SCROLL (A) für 3 Sekunden gedrückt halten.

Zur Bestätigung des erfolgten Umschaltens schalten sich für 3 Sekunden "SET" und die Segmente Meilen und mph oder km und kmh ein, anschließend stellt es sich auf die Standardfunktion aus Abbildung 1 zurück.

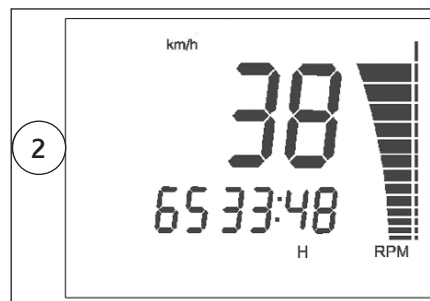


### ANMERKUNG

Nach Abschluss des oben beschriebenen Verfahrens wird der Wert für ODO umgewandelt und alle anderen Werte auf Null gesetzt (ZÄHLER H bleibt unverändert).

### 2- SPEED / H / RPM (Abbildung 2)

- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- H: Zeigt die Motor-Betriebsstunden an (der Wert wird alle 10 Minuten in einem nicht löschbaren Speicher gespeichert);
- Max. Anzeige: 9999:59;
- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.

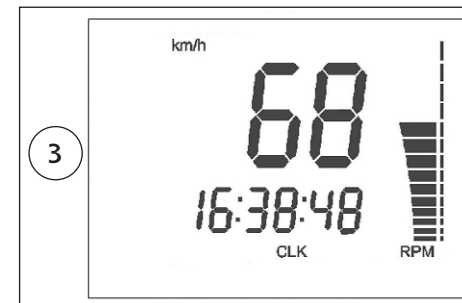


### 3- SPEED / CLOCK / RPM (Abbildung 3)

- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- CLOCK: Uhr – Anzeige von 0:00 bis 23:59:59 (der Wert geht bei Entnahme der Batterie verloren).

Zum Einstellen der Uhr die Taste SCROLL (A) länger als 3 Sekunden drücken, um die Stundenanzeige vorzustellen. Nach Loslassen der Taste kann nach 3 Sekunden die Minutenanzeige vorgestellt werden.

- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.







DE

#### 4- SPEED / TRIP 1 / RPM (Abbildung 4)

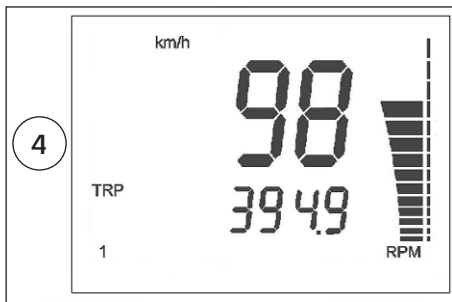
- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- TRIP 1: Fahrtstrecke – Max. Anzeige: 999, 9 km (der Wert geht bei Entnahme der Batterie verloren).

Beim Nullstellen von STP 1 werden auch die Werte der TRIP 1 und der AVS 1 auf Null zurückgesetzt.

**Die TRIP 1 ist zusammen mit STP 1 (\*) aktiviert.**

- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.

(\*): siehe Abbildung 5



#### 5- SPEED / STP 1 / RPM (Abbildung 5)

- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- STP 1: Fahrzeit km – mi;
- Anzeige von 0:00 bis 23:59:59 (der Wert geht bei Entnahme der Batterie verloren).

Der Zähler STP 1 wird (bei angezeigter Funktion) durch einen Druck von mehr als 3 Sekunden auf die Taste SCROLL (A) aktiviert.

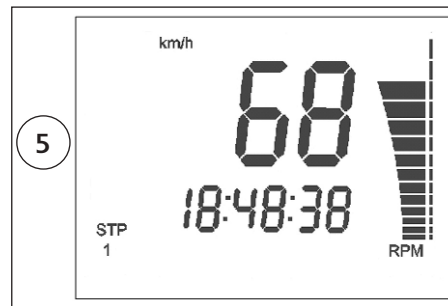
- 1. Druck: Aktivieren der Funktion;
- 2. Druck: Zähler Stop;
- 3. Druck: Nullstellung STP 1 und der Werte TRIP 1 und AVS 1;
- 4. Druck: Aktivieren der Funktion;
- 5. Druck: Zähler Stop;

.....  
und so weiter

#### ANMERKUNG

Werte STP 1 + Werte TRIP 1 = AVS 1 (\*).

- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.
- (\*): siehe Abbildung 6



#### 6- SPEED / AVS 1 / RPM (Abbildung 6)

- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- AVS 1: Das ist die Fahrzeug-Durchschnittsgeschwindigkeit, sie ergibt sich aus der Fahrtstrecke (TRIP 1) und der Fahrzeit (STP 1) (der Wert geht bei Entnahme der Batterie verloren).

#### ANMERKUNG

Beim Nullstellen von STP 1 werden auch die Werte der TRIP 1 und der AVS 1 auf Null zurückgesetzt.

- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.



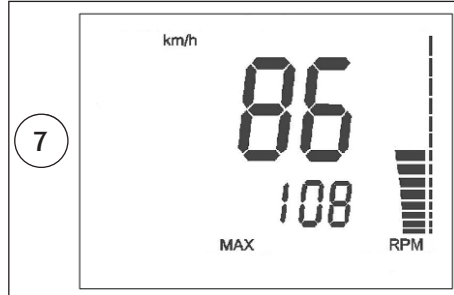


### 7- SPEED / V MAX / RPM (Abbildung 7)

- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- V MAX: Zeigt die vom Fahrzeug erreichte Höchstgeschwindigkeit in kmh oder mph an.

Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph. Zum Nullstellen von V MAX die Taste SCROLL (A) länger als 3 Sekunden drücken.

- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.



### 8- SPEED / TRIP 2 / RPM (Abbildung 8)

- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- TRIP 2: Fahrtstrecke – Max. Anzeige: 999,9 km / miles (der Wert geht bei Entnahme der Batterie verloren). Zum Nullstellen von TRIP 2 die Taste SCROLL (A) länger als 3 Sekunden drücken.
- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.

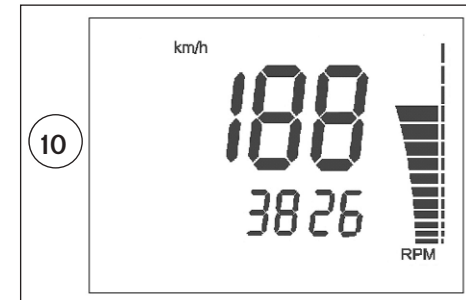
### 9- TRP 2 / CLOCK / RPM (Abbildung 9)

- TRIP 2: Fahrtstrecke – Max. Anzeige: 999,9 km / miles (der Wert geht bei Entnahme der Batterie verloren). Zum Nullstellen von TRIP 2 die Taste SCROLL (A) länger als 3 Sekunden drücken.
- CLOCK: Uhr – Anzeige von 0:00 bis 23:59:59 (der Wert geht bei Entnahme der Batterie verloren). Zum Einstellen der Uhr die Taste SCROLL (A) länger als 3 Sekunden drücken, um die Stundenanzeige vorzustellen. Nach Loslassen der Taste kann nach 3 Sekunden die Minutenanzeige vorgestellt werden.
- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige.



### 10- SPEED /RPM (numerische Anzeige der Motordrehzahl) (Abbildung 10)

- SPEED: Geschwindigkeit – Max. Anzeige: 299 kmh oder 299 mph;
- RPM: Motordrehzahl angezeigt an der senkrechten Strichanzeige und durch die numerische Anzeige.



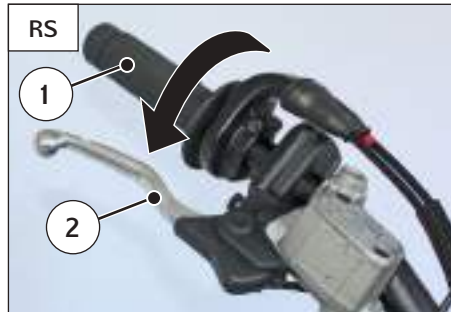
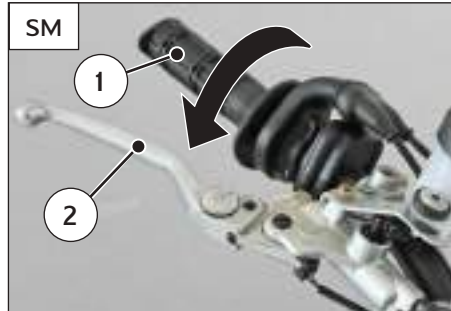


## ANHALTEN DES MOTORRADS UND ABSTELLEN DES MOTORS

- Den Gasgriff (1) vollständig schließen, so dass das Motorrad Geschwindigkeit verliert.
- Sowohl mit der Vorderradbremse (2) als auch mit der Hinterradbremse (3) bremsen und gleichzeitig die Gänge runterschalten (für eine starke Verzögerung den Bremshebel und das Bremspedal kräftig betätigen).
- Nachdem das Fahrzeug angehalten ist, den Kupplungshebel (4) ziehen und das Schaltpedal (5) auf Leerlaufposition stellen.
- Den Zündschlüssel (6) auf Position OFF drehen (in dieser Position kann der Schlüssel abgezogen werden).

### ABSTELLEN DES MOTORS IM NOTFALL

- Zum Abstellen des Motors die rote Taste (7) drücken. Nach der Verwendung die Taste wieder auf "herausgezogene" Position stellen.





Nach dem Anhalten muss das Fahrzeug auf dem Seitenständer abgestellt werden.

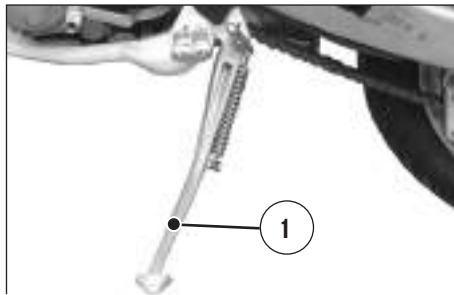
### SEITENSTÄNDER

Jedes Fahrzeug ist mit einem Seitenständer (1) ausgestattet.

**ACHTUNG\*:** Der Seitenständer ist so entwickelt worden, dass er **NUR DAS FAHRZEUGGEWICHT** aushält.

**Nicht auf das Fahrzeug setzen, wenn der Seitenständer als Stütze verwendet wird. Er könnte brechen und dabei schwere Verletzungen verursachen.**


**ACHTUNG\*:** Das Fahrzeug darf erst auf den Seitenständer gestellt werden, **NACHDEM** der Fahrer vom Fahrzeug abgestiegen ist. Nachdem das Motorrad aus der Stützposition wieder senkrecht gestellt worden ist, stellt sich der Seitenständer **AUTOMATISCH** auf angehobene Position zurück.



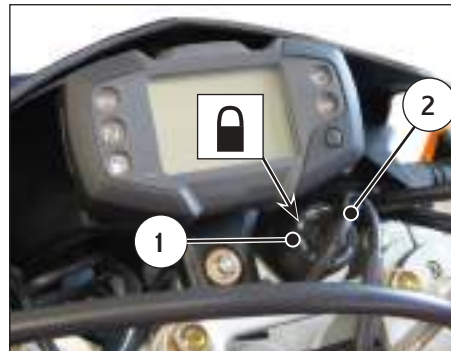
### LENKSCHLOSS

Das Motorrad ist mit einem Lenkschloss ausgestattet, das sich am Zündschlossblock (1) befindet.

Zum Blockieren des Lenkers wie folgt vorgehen:

- Den Lenker nach links drehen.
- Den Schlüssel (2) in Position OFF in das Zündschloss (1) stecken.
- Den Schlüssel (2) drücken und gegen den Uhrzeigersinn auf Position  drehen.
- Den Schlüssel (2) abziehen.

Zum Entriegeln des Lenkschlusses in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.





## SICHERUNGEN

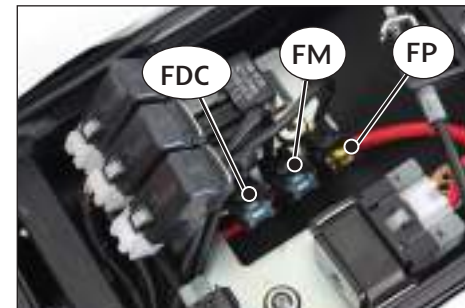
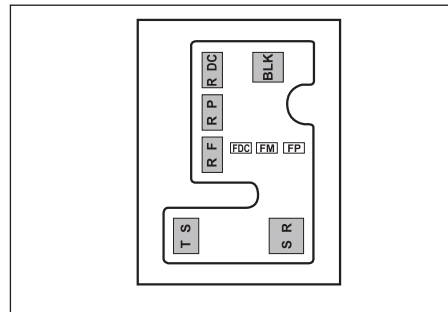
Wenn die Sicherungen schlecht funktionieren, können Störungen am Fahrzeug auftreten. Um an die drei Sicherungen zu gelangen (zwei 15A-Sicherung und eine 20A-Sicherung), wie folgt vorgehen:

Den Schlüssel in das Schloss (1) stecken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Sitzbank aus der hinteren Halterung auszuhaken, anschließend die Sitzbank abnehmen.

Den Deckel vom Stromabnehmer, an dem die Sicherungen mit FP, FM, FDC gekennzeichnet sind, abnehmen (Für die Identifizierung der anderen Abnehmer siehe die Bedienungs- und Wartungsanleitung auf dem USB-Speicher-Stick).

Um Kurzschluss zu vermeiden muss vor Arbeiten an den Sicherungen der Zündschalter auf OFF gestellt werden.

- **Keine Sicherungen mit einer anderen Leistung als der Originalleistung verwenden.**



FP- 20A (Kabelschutzhülle markiert mit Aufschrift "P"):

Kraftstoffpumpe, Zündspule, Heizvorrichtung  
Lambdasonde, Einspritzdüse;

FM- 15A (Kabelschutzhülle markiert mit Aufschrift "M"):

12V Stromversorgung über Zündschloss (Anlagen-Spannung), Standlicht;

FDC- 15A (Kabelschutzhülle markiert mit Aufschrift "DC"):

Kühlgebläse, Bremslicht, Fernlicht, Abblendlicht, Blinker, Hupe, Stromversorgung Armaturenbrett (Anzeige der Instrumenten-Funktionen).





DE - 18





DE



# Libretto di garanzia e di servizio



DE - 19





## INHALT DER GARANTIE

Gemäß der **Verbrauchsgüterkaufrichtlinie 99/44/EG** ist Ihr neues Motorrad garantiert ohne Herstellungsmängel.

Die Garantie besteht für den Austausch oder kostenfreie Reparatur des Fahrzeugs bzw. der Bauteile, die innerhalb der oben genannten Frist Herstellungsmängel oder Mängel aufweisen, die bereits vor der Fahrzeugübergabe vorhanden waren.

*La garanzia è valida solo se il vostro veicolo ha seguito il programma di manutenzione raccomandato e se tutti i tagliandi sono stati correttamente timbrati.*

Wir weisen darauf hin, dass die Garantieleistungen nicht für Fahrzeuge gelten, die bei Motorradrennen eingesetzt werden, da es sich in diesem Fall um einen Einsatz handelt, für den Ihr Fahrzeug nicht ausdrücklich entwickelt worden ist.

Bitte beachten Sie, dass, wie gesetzlich vorgeschrieben, diese Garantieleistungen direkt von Ihrem SWM-Vertragshändler erbracht werden. Wir möchten Sie daher bitten, sich bei allen Fragen an Ihren Vertragshändler zu wenden.

In Fällen, bei denen Ihr SWM-Vertragshändler Ihr Anliegen nicht in angemessener Zeit erledigen kann oder falls es für Sie bequemer sein sollte, wenden Sie sich bitte an einen beliebigen anderen SWM-Vertragshändler, der Ihnen gerne zur Verfügung stehen wird.

## INKRAFTTRETEN DER GARANTIE

Ihr Fahrzeug ist ab der Übergabe durch Ihren SWM-Vertragshändler durch eine Garantie auf Herstellungsmängel abgedeckt.

*Quando riceverà la sua SWM, La invitiamo a sottoscrivere, unitamente al Concessionario, il Certificato di Consegna del veicolo che trova su questo manuale.*

## WIE MÜSSEN ARBEITEN IM RAHMEN DER GARANTIELEISTUNGEN BEANTRAGT WERDEN

Benötigt Ihr Fahrzeug während des Garantiezeitraumes wegen Herstellungsmängeln eine außerordentliche Reparatur bzw. Austausch, wenden Sie sich bitte umgehend an den (Ihren) Vertragshändler, bei dem Sie das Fahrzeug gekauft haben. Beschreiben Sie ihm das aufgetretene Problem und lassen Sie ihn das Fahrzeug untersuchen.

Muss die Arbeit wegen eines aufgetretenen Herstellungsmangels vorgenommen werden, wird der Vertragshändler die benötigten Arbeiten bzw. den erforderlichen Austausch kostenfrei und so schnell wie möglich vornehmen.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

### Esclusioni

Sono esclusi dalla garanzia:

- I deterioramenti derivanti dal mancato rispetto del piano di manutenzione periodica prescritta da SWM.
- I veicoli le cui riparazioni sono state effettuate con ricambi non conformi all'originale.
- I veicoli per cui non è stato eseguito il piano di manutenzione periodica o per i quali i tagliandi non sono stati debitamente timbrati
- I veicoli utilizzati per competizioni/noleggio/uso gravoso fuoristrada.

Parti di consumo ed usura:

La garanzia non copre l'usura ed il deterioramento normale determinata dall'uso del veicolo per i seguenti pezzi:

- Candeles.
- Catena di distribuzione.
- Pastiglie e dischi freno.
- Dischi e masse frizione.
- Pneumatici.
- Lampade e fusibili.
- Cavi di trasmissione e di comando.
- Tubi e tutte le altre parti in gomma.
- Cuscinetti.
- Filtro aria e benzina.
- Catena ed ingranaggi trasmissione secondaria.



DE - 20







### Lubrificanti

La garanzia non copre i liquidi: olio ,grasso, acido batteria e liquido di raffreddamento.

### **Limitazioni**

Per tutti i veicoli: la garanzia della BATTERIA, della SELLA e delle PLASTICHE è limitata a 6 mesi.

- La garanzia non copre i costi di manutenzione e di revisione, nè il costo dei pezzi necessari a queste operazioni.
- La garanzia non copre le spese conseguenti alla domanda di garanzia quali: spese addizionali per le comunicazioni, l'eventuale vitto ed alloggio, nè altre spese derivate come compensazioni per il tempo perduto, perdite commerciali, spese di noleggio di veicolo sostitutivo, spese di trasporto.

### Nota importante per la validità della garanzia:

- Il carnet di garanzia deve essere conservato con cura e deve essere presentato al concessionario ufficiale SWM ad ogni intervento.
- I tagliandi di revisione devono essere compilati dal concessionario che ha effettuato l'intervento.
- La garanzia può essere trasferita ai proprietari successivi fino alla sua scadenza.
- In caso di passaggio di proprietà, utilizzare il tagliando apposito presente in questo libretto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche e/o migliorie su tutti i suoi modelli senza l'obbligo di effettuare queste modifiche sui veicoli già in circolazione.

DE



DE - 21





DE - 22





## ÜBERGABEBESCHEINIGUNG

Datum:

Rahmennummer:

Modell:

Motornummer:

Das Motorrad ist für die Auslieferung mit allen von der SWM MOTORCYCLES S.R.L. vorgesehenen Kontrollen und Kontrollen vor Auslieferung vorbereitet und um alle, eventuell vom Kunden als Sonderzubehör bestellten, Zubehörteile ergänzt worden.

Dem Kunden ist das vorliegende Service-Heft sowie die Bedienungs- und Wartungsanleitung ausgehändigt und ihm die wichtigsten zum Lieferumfang des Motorrads gehörenden Vorrichtungen zum Fahren erläutert worden.

### Stempel und Unterschrift des Vertragshändlers

Die offizielle Verkaufsorganisation und die Gesellschaft SWM MOTORCYCLES S.R.L. erklären, unter Verweis auf das Gesetz Nr. 675 aus dem Jahr 1996 und nachfolgenden Änderungen, dass die Weitergabe der persönlichen Daten des Käufers, im Rahmen der Pflicht zur Ausübung von Kundendienst-Leistungen, auch ohne Einwilligung des Kunden erfolgen kann.

## KUNDE

Vorname: \_\_\_\_\_

Nachname: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Stadt: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_

Telefonnummer: \_\_\_\_\_

Ich erkläre, dass ich das oben genannte Motorrad komplett und meinen Erwartungen gemäß erhalten habe. Außerdem erkläre ich, dass ich das Garantieheft sowie die Bedienungs- und Wartungsanleitung erhalten habe. Ich erlaube der SWM MOTORCYCLES S.R.L. die Weitergabe meiner persönlichen Daten zum Zweck der Lieferung von Kundendienst-Leistungen gemäß Gesetz 675/1996 und nachfolgenden Änderungen.

Unterschrift des Kunden

\_\_\_\_\_

DE

Kopie für SWM MOTORCYCLES S.R.L.



DE - 23





DE - 24





### MITTEILUNG ZUR EIGENTUMSÜBERTRAGUNG

Datum:  Km:

Rahmennummer:

Modell:

Motornummer:

Der Unterzeichnende: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Nachname: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Stadt: \_\_\_\_\_ PLZ: \_\_\_\_\_

Telefonnummer: \_\_\_\_\_

In geschlossenem Umschlag an folgende Adresse schicken: **SWM MOTORCYCLES S.R.L.** Kundendienst, Via Nino Bixio, 8 - 21024 Biandronno (VA) - Italien

Die offizielle Verkaufsorganisation und die Gesellschaft SWM MOTORCYCLES S.R.L erklären, unter Verweis auf das Gesetz Nr. 675 aus dem Jahr 1996 und nachfolgenden Änderungen, dass die Weitergabe der persönlichen Daten des Käufers, im Rahmen der Pflicht zur Ausübung von Kundendienst-Leistungen, auch ohne Einwilligung des Kunden erfolgen kann.

### KUNDE

Der SWM MOTORCYCLES S.R.L. wird mitgeteilt, dass mit heutigem Datum das Eigentum des oben genannten Fahrzeug übertragen wurde an Herrn/Frau:

Vorname: \_\_\_\_\_

Nachname: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Stadt: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_

Telefonnummer: \_\_\_\_\_

Gleichzeitig wurde ihm das vorliegende Garantie-Heft sowie die zum Lieferumfang des Motorrads gehörenden Bedienungs- und Wartungsanleitung ausgehändigt.

DE



Kopie für SWM MOTORCYCLES S.R.L.



DE - 25





DE - 26





Platz zum Aufbewahren der Steuerbelege, mit denen nachgewiesen wird, dass die vorgesehenen Wartungscoupons ausgeführt worden sind.

WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>
WARTUNGS- COUPON	<input type="text"/>	DATUM	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Unterschrift des Kunden	<input type="text"/>	Stempel des Vertragshändlers	<input type="text"/>

DE

Den Steuerbeleg oder Kassenbon, mit denen nachgewiesen wird, dass die Wartungscoupons ausgeführt worden sind, mit einer Büroklammer oder einem Hefter BEFESTIGEN.





Multiple horizontal dotted lines for text entry.



DE - 28







DE



DE - 29







**ESPAÑOL**



ES - 1 





## SUMARIO

### Plan de mantenimiento

**programado** ..... pág. 3

**Ficha técnica** ..... pág. 4

**Tabla de lubricación, repostajes** ..... pág. 5

**Controles preliminares** ..... pág. 6

**Localización de los mandos** ..... pág. 8

**Instrucciones para el uso de la motocicleta** ..... pág. 9

Arranque del motor ..... pág. 9

Conmutador derecho en el manillar ..... pág. 9

Conmutador izquierdo en el manillar ..... pág. 10

Instrumento digital, testigos ..... pág. 11

Parada de la motocicleta y del motor ..... pág. 15

Parada del motor en emergencia ..... pág. 15

Soporte lateral ..... pág. 16

Bloqueo de la dirección ..... pág. 16

Fusibles ..... pág. 17

**Folleto de servicio** ..... pág. 19

**Garantía** ..... pág. 20

SWM MOTORCYCLES S.R.L. le da las gracias por su elección y le recuerda que para conservar las prestaciones adecuadas y las condiciones de seguridad idóneas de su moto se necesita llevar a cabo un esmerado mantenimiento de su vehículo, el cual debe realizarse siempre en el Servicio de Asistencia Técnica disponible en todos nuestros Concesionarios.

Nuestros técnicos se han entregado para diseñar un vehículo de calidad, fruto de mucha experiencia, capaz de garantizarle el placer de una conducción segura y duradera.

*É tuttavia necessaria la sua collaborazione: Le raccomandiamo di leggere attentamente il Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione, e di far eseguire le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché tutti gli eventuali interventi tecnici, solo da personale specializzato appartenente alla Rete dei Concessionari Ufficiali SWM.*





ES

### EL PLAN DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO

SWM MOTORCYCLES S.R.L. ha definido el plan de mantenimiento programado y las operaciones de preentrega expuestas a fin de asegurar a sus motos los máximos niveles de eficiencia, prestaciones y seguridad de funcionamiento. **Troverà il piano di manutenzione programmata studiato per la sua moto nel Manuale di Uso e Manutenzione scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.** La realización de los controles periódicos, cuya frecuencia se halla al lado, es absolutamente necesaria para mantener constante el nivel de seguridad y de fiabilidad del vehículo. Le recordamos que en caso de que su vehículo manifieste roturas o funcionamientos incorrectos por no haber realizado las correspondientes revisiones periódicas de mantenimiento, la reparación del vehículo no será cubierta por la garantía y al mismo tiempo no podrá considerarse a SWM MOTORCYCLES S.R.L. responsable por eventuales lesiones que pueda sufrir el usuario del vehículo a causa de las susodichas roturas o funcionamientos incorrectos. Todas las revisiones periódicas de mantenimiento, incluso la inicial, se realizan con cargo tanto del material como de la mano de obra. En cambio, las operaciones de preentrega expuestas en el plan de mantenimiento las realiza gratuitamente su Concesionario.

Todas las intervenciones sobre el vehículo, tanto revisiones periódicas de mantenimiento, como cualquier otra operación de reparación, ajuste, sustitución o demás, han de llevarse a cabo obligatoriamente en los talleres autorizados de los

Concesionarios SWM , según las modalidades establecidas por SWM MOTORCYCLES S.R.L.. La única prueba de la ejecución de las revisiones periódicas es el recibo (factura o resguardo) que le emitirá el Concesionario al final de la intervención de mantenimiento programado.

TABLA DE MANTENIMIENTO

RS R 650 SM R 650	ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO				
	REVISION PERIÓDICA	REVISIÓN PERIÓDICA	REVISIÓN PERIÓDICA	REVISIÓN PERIÓDICA	REVISIÓN PERIÓDICA
	1000 km	5000 km	10000 km	15000 km	20000 km

### MANUALE USO E MANUTENZIONE

Il presente Manuale Rapido riporta le istruzioni di base per il corretto utilizzo del motociclo. La documentazione completa è riportata sul "Manuale di uso e manutenzione" scaricabile dal sito [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it) previa registrazione.



ES - 3





## FICHA TÉCNICA

### MOTOR

Tipo. . . . . monocilíndrico de 4 tiempos  
 Enfriamiento. . . . . de líquido con doble radiador y electroventilador  
 Diámetro interior cilindro . . . . . mm 100  
 Carrera . . . . . mm 76,4  
 Cilindrada . . . . . cm<sup>3</sup> 600  
 Relación de compresión . . . . . 12,4:1  
 Arranque . . . . . eléctrico

### DISTRIBUCIÓN

Tipo. . . . . doble eje a excéntricos en cabeza; con mando por cadena; 4 válvulas  
 Juego válvulas (a motor frío)  
 Aspiración . . . . . 0,10 ÷ 0,15 mm  
 Escape . . . . . 0,15 ÷ 0,20 mm

### LUBRICACIÓN

Tipo. . . . . con cárter húmedo con bomba lobular y filtro de cartucho

### ENCENDIDO

Tipo. . . . . Electrónico de descarga inductiva con avance variable de control digital  
 Bujía tipo. . . . . NGK CR8EB  
 Distancia electrodos bujía. . . . . 0,7 - 0,8 mm

### ALIMENTACIÓN

Tipo. . . . . de inyección electrónica

### TRANSMISION PRIMARIA

Piñón motor . . . . . Z 32  
 Corona embrague . . . . . Z 75  
 Relación de transmisión . . . . . 2,343

### EMBRAGUE

Tipo. . . . . multidisco en baño de aceite con mando hidráulico

### CAMBIO VELOCIDAD

Tipo. . . . . de engranajes de toma constante  
 Relación de transmisión (RS)  
 En 1a velocidad. . . . . 2,615 (z 34/13)  
 En 2a velocidad . . . . . 1,812 (z 29/16)  
 En 3a velocidad . . . . . 1,350 (z 27/20)  
 En 4a velocidad . . . . . 1,091 (z 24/22)  
 En 5a velocidad . . . . . 0,916 (z 22/24)  
 En 6a velocidad . . . . . 0,769 (z 20/26)

### (SM)

En 1a velocidad. . . . . 2,615 (z 34/13)  
 En 2a velocidad . . . . . 1,812 (z 29/16)  
 En 3a velocidad . . . . . 1,350 (z 27/20)  
 En 4a velocidad . . . . . 1,091 (z 24/22)  
 En 5a velocidad . . . . . 0,957 (z 22/23)  
 En 6a velocidad . . . . . 0,880 (z 22/25)

### TRANSMISIÓN SECUNDARIA

Piñón salida cambio . . . . . Z 15  
 Corona en la rueda (RS). . . . . Z 42  
 Corona en la rueda (SM) . . . . . Z 38  
 Relación de transmisión (RS). . . . . 2,800  
 Relación de transmisión (SM) . . . . . 2,533  
 Dimensiones cadena de transmisión. . . . . 5/8"x1/4"

### RELACIONES TOTALES DE TRANSMISIÓN

#### (RS)

En 1a velocidad. . . . . 17,163  
 En 2a velocidad . . . . . 11,894  
 En 3a velocidad . . . . . 8,859  
 En 4a velocidad . . . . . 7,159  
 En 5a velocidad . . . . . 6,016  
 En 5a velocidad . . . . . 5,048

#### (SM)

En 1a velocidad. . . . . 15,529  
 En 2a velocidad . . . . . 10,762  
 En 3a velocidad . . . . . 8,016  
 En 4a velocidad . . . . . 6,477  
 En 5a velocidad . . . . . 5,679  
 En 6a velocidad . . . . . 5,225

### BASTIDOR

Tipo. . . . . monoviga, en tubos de sección circular, de acero; chasis trasero en tubos de sección cuadrada de aleación ligera.

### SUSPENSIÓN DELANTERA

Tipo horquilla telehidráulica de vástagos vueltos al revés y perno adelantado (regulable en extensión); vástagos ø 45 mm  
 Carrera en el eje de las patas (RS) . . . . . 210 mm  
 Carrera en el eje de las patas (SM) . . . . . 250 mm

### SUSPENSIÓN TRASERA

Tipo. . . . . progresiva con monoamortiguador hidráulico (regulación de la precarga del muelle y del freno hidráulico en compresión y en extensión)  
 Carrera de la rueda (RS) . . . . . 270 mm  
 Carrera de la rueda (SM). . . . . 290 mm

### FRENO DELANTERO

Tipo (RS) . . . . . de disco fijo ø 260 mm de mando hidráulico y pinza flotante  
 Tipo (SM). . . . . de disco flotante ø 320 mm pulgadas con mando hidráulico y pinza fija radial

### FRENO TRASERO

Tipo. . . . . de disco fijo ø220 mm de mando hidráulico y pinza flotante





### LLANTAS

Delantera (RS) . . . . . en aleación ligera: 1,6" x 21"  
 Delantera (SM) . . . . . en aleación ligera: 3,50" x 17"  
 Trasera (RS) . . . . . en aleación ligera: 2,15" x 18"  
 Trasera (SM) . . . . . en aleación ligera: 4,25" x 17"

### NEUMÁTICOS

**Delantero**  
 (RS) . . . . . 90/90x21" - 54H  
 (SM) . . . . . 120/70x17" - 58H

**Trasero**  
 (RS) . . . . . 140/80x18" - 70S  
 (SM) . . . . . 150/60x17" - 66H

### Presión de inflado en frío (RS)

**Delantera**  
 Sólo con el piloto . . . . . 1,2 Kg/cm<sup>2</sup>  
 Con el piloto y el pasajero . . . . . 1,5 Kg/cm<sup>2</sup>

**Trasera**  
 Sólo con el piloto . . . . . 1,5 Kg/cm<sup>2</sup>  
 Con el piloto y el pasajero . . . . . 1,8 Kg/cm<sup>2</sup>

### Presión de inflado en frío (SM)

**Delantera**  
 Sólo con el piloto . . . . . 1,8 Kg/cm<sup>2</sup>  
 Con el piloto y el pasajero . . . . . 2,0 Kg/cm<sup>2</sup>

**Trasera**  
 Sólo con el piloto . . . . . 2,0 Kg/cm<sup>2</sup>  
 Con el piloto y el pasajero . . . . . 2,2 Kg/cm<sup>2</sup>

### DIMENSIONES, PESO, CAPACIDAD

**Distancia entre ejes**  
 (RS) . . . . . mm 1485  
 (SM) . . . . . mm 1495

**Longitud total**  
 (RS) . . . . . mm 2260  
 (SM) . . . . . mm 2170

**Anchura máxima**  
 (RS) . . . . . mm 820  
 (SM) . . . . . mm 840

**Altura máxima**  
 (RS) . . . . . mm 1210  
 (SM) . . . . . mm 1190

**Altura sillín**  
 (RS) . . . . . mm 915  
 (SM) . . . . . mm 910

**Altura mínima desde el suelo**  
 (RS) . . . . . mm 270  
 (SM) . . . . . mm 240

### Peso listo para marchar, sin carburante

(RS) . . . . . kg 149  
 (SM) . . . . . kg 151

### Capacidad depósito carburante

incluida la reserva . . . . . l 12  
 Reserva carburante (encendido testigo) . . . . . l 2,5  
 Líquido circuito de enfriamiento . . . . . l 1,2

**Aceite en el cárter**  
 Sustitución aceite y filtro aceite . . . . . l 1,8  
 Sustitución aceite . . . . . l 1,6

### TABLA DE LUBRICACIÓN, REPOSTAJES

Aceite lubricación motor, cambio de marchas,  
 transmisión primaria  
 MOTUL 5100 TECHNOSYNTHESE 10W50

Líquido refrigerante motor  
 MOTUL MOTOCOOL EXPERT

Líquido instalación de frenado  
 MOTUL DOT 3&4

Líquido embrague  
 OILIO MINERALE SAE 10 PER CIRCUITI IDRAULICI

Lubricación por grasa  
 MOTUL GREASE 100

Aceite lubricación cadena transmisión secundaria  
 MOTUL CHAIN LUBE

Aceite horquilla delantera  
 MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Aceite amortiguador trasero  
 MOTUL FORK OIL LIGHT 5W

Protección contactos eléctricos  
 MOTUL EZ LUBE

ES

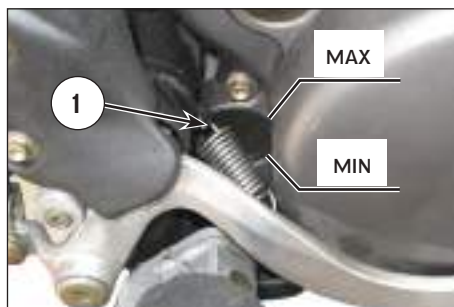




## CONTROLES PRELIMINARES

### A. Nivel de aceite del motor-transmisión

Con el vehículo en plano y en posición vertical, verificar el nivel del aceite a través de la mirilla de inspección (1) que se encuentra en el cárter derecho del motor. Verificar que el nivel se encuentre entre las dos muescas MÍN y MÁX. Para agregar aceite es preciso quitar el tapón (2) de carga.



### B. Nivel carburante

Controlar el nivel en el depósito y reabastecer si es necesario.



#### NOTA

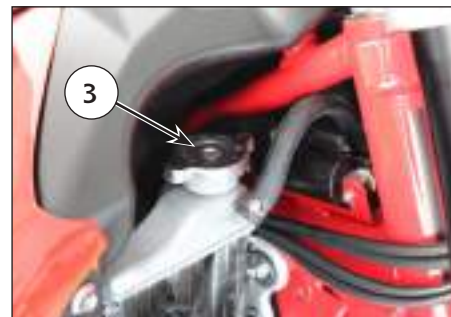
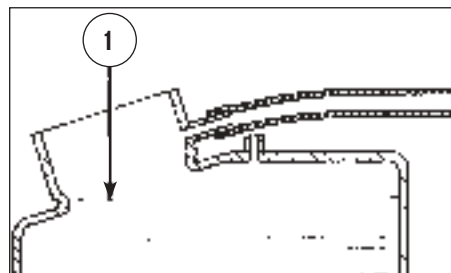
En los vehículos provistos de motor de inyección, la bomba del combustible está incorporada al depósito y la instalación de alimentación del combustible no cuenta con grifo ON - OFF - RES.

### C. Nivel líquido de enfriamiento

Controlar el nivel (1) en el radiador derecho con el motor frío y parado con la motocicleta en posición vertical. El refrigerante se debe encontrar a 10 mm por encima de las piezas y además, no tiene que superar la mitad del tanque de expansión (2) situado delante del amortiguador. El tapón (3) del radiador está provisto de dos posiciones de bloqueo, la primera sirve para la descarga preventiva de la presión existente en el circuito de enfriamiento.

#### ADVERTENCIA:

No quite el tapón del radiador con el motor caliente. Se corre el riesgo de que el líquido salga y produzca quemaduras.







#### ADVERTENCIA:

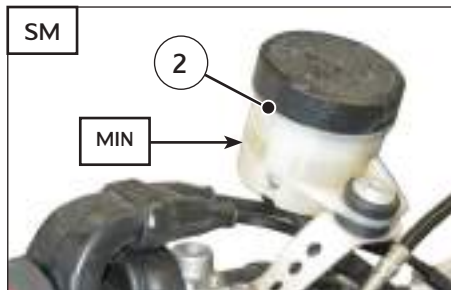
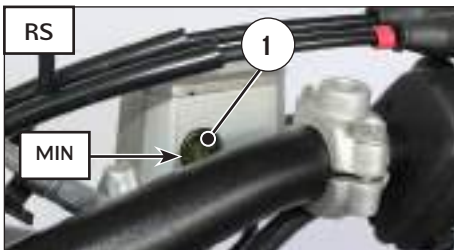
Acordarse de que el ventilador de enfriamiento (4) puede ponerse en marcha también cuando el interruptor de encendido está en la posición OFF; trabajar, por tanto, a debida distancia con respecto a las aspas del ventilador.



#### D. Nivel fluido frenos

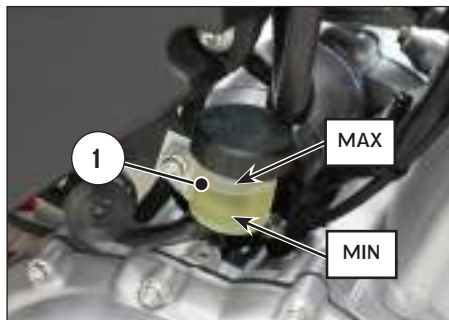
##### Freno delantero

El nivel del fluido en el depósito de la bomba nunca debe estar por debajo del valor mínimo (1) visible desde la mirilla situada en el lado trasero del cuerpo de la bomba (RS) o indicado en el depósito transparente (2) (SM).



##### Freno trasero

El nivel (A) debe encontrarse entre las muescas situadas en el depósito transparente (1) situado en el lado derecho del vehículo.



#### E. Instalación eléctrica

Poner en marcha el motor (como indicado en el apartado "Instrucciones para el uso de la motocicleta"), y controlar que los faros, la luz de parada, los indicadores de dirección, los testigos en el salpicadero y el avisador acústico funcionen normalmente.

#### F. Presión neumáticos

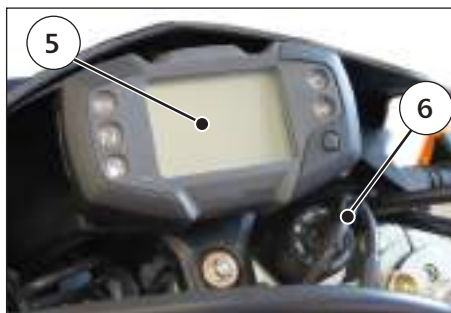
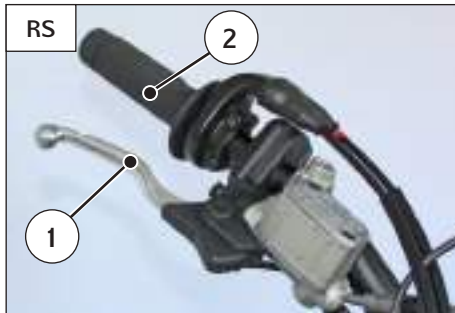
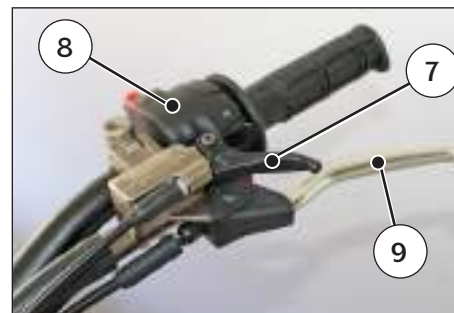
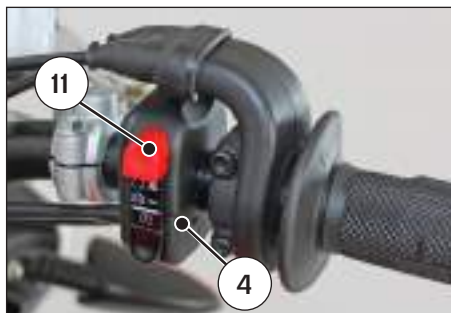
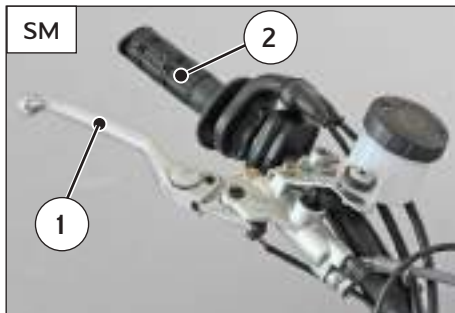
Controlar la presión de los neumáticos, la cual debe corresponder con lo indicado en el apartado "Ficha técnica".

ES





## LOCALIZACIÓN DE LOS MANDOS



1. Palanca mando freno delantero
2. Maneta mando gas
3. Pedal mando freno trasero
4. Conmutador derecho
5. Instrumento
6. Interruptor de encendido
7. Dispositivo starter
8. Conmutador izquierdo
9. Palanca mando embrague

10. Pedal de mando del cambio de marchas (se embraga la primera marcha empujando hacia abajo la palanca; para todas las otras marchas empujarla hacia arriba. La posición de punto muerto se encuentra entre la primera y la segunda marcha).
11. Pulsador ENGINE STOP (parada de emergencia del motor)





## INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA MOTOCICLETA

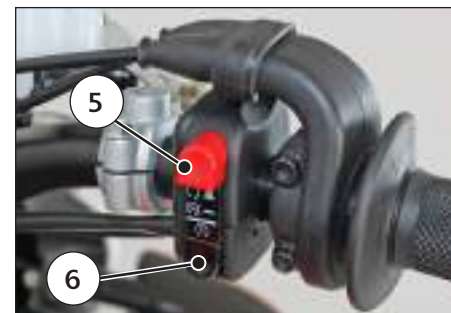
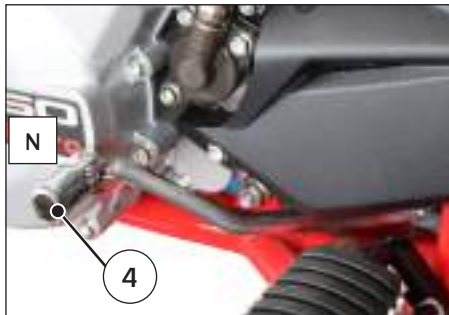
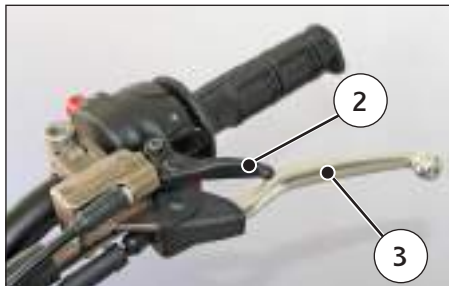
### ARRANQUE DEL MOTOR

A motor frío, es decir después de prolongada detención de la motocicleta o en presencia de baja temperatura ambiental, obrar en el modo siguiente:

- 1) poner la llave (1) del interruptor de encendido en posición ON (el zumbido que se produce girando la llave en posición ON se debe a la bomba del combustible que da presión a la instalación de alimentación);
- 2) tirar de la palanca (3) del embrague;
- 3) tirar de la palanca (2) del starter;
- 4) poner el pedal (4) del cambio en punto muerto y soltar la palanca de embrague;
- 5) controlar que el pulsador (5) se encuentre en posición extraída y pulsar el pulsador (6) de arranque. Llevar la palanca (2) del starter a la posición inicial cuando el motor esté en condiciones de mantener el ralentí. En caso de arranque en caliente NO utilice el starter. No haga funcionar el motor frío a un número elevado de revoluciones a fin de permitir que se caliente el aceite y que circule en todos los puntos que necesitan lubricación.

### NOTA

En el soporte de la palanca del embrague está montado un interruptor de seguridad que permite efectuar el arranque SÓLO con el cambio de marchas en punto muerto o con la marcha puesta y el mando del embrague apretado.

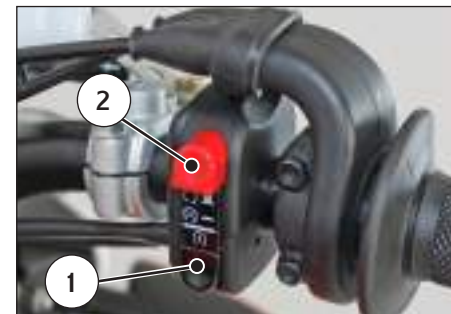


ES

### CONMUTADOR DERECHO EN EL MANILLAR

El conmutador derecho tiene los siguientes mandos:

- 1) Pulsador arranque motor
- 2) Interruptor de EMERGENCIA parada del motor.



ES - 9





## CONMUTADOR IZQUIERDO EN EL MANILLAR

El conmutador izquierdo tiene los siguientes mandos:

### Faro (A)

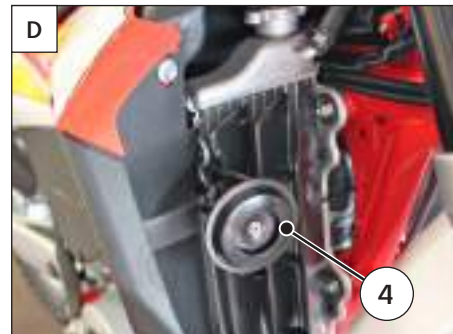
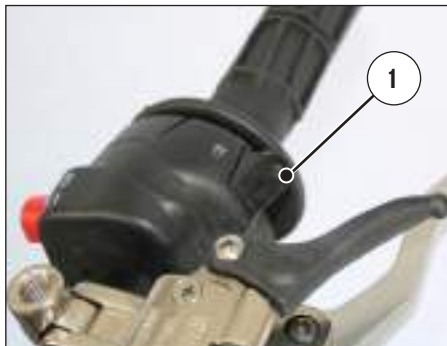
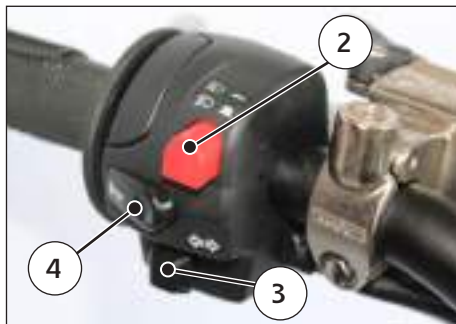
- 1) Rayo deslumbrante (retorno automático)
- 2) Mando selección luz deslumbrante
- Mando selección luz de cruce

### Indicadores de dirección (B), (C)

- 3) Activación indicadores de dirección izquierdos (retorno automático)
- Activación indicadores de dirección derechos (retorno automático)

Para desactivar el indicador pulse la palanca de mando cuando ha vuelto al centro.

### 4) Avisador acústico (D)



## NOTA IMPORTANTE EN CASO DE ARRANQUE A FRÍO A BAJAS TEMPERATURAS

Se recomienda efectuar un breve calentamiento al ralentí hasta que, después de haber desconectado el starter, habrá una normal respuesta del motor en las aberturas del mando del gas.

De esta manera el aceite, al circular, alcanza todos los puntos que necesitan lubricación y el líquido refrigerante alcanza la temperatura necesaria para el funcionamiento correcto del motor.

Evitar calentar el motor por demasiado tiempo.





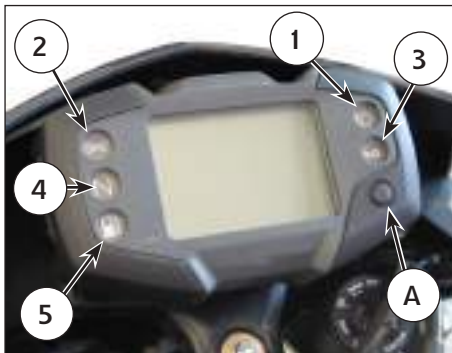
## INSTRUMENTO DIGITAL, TESTIGOS

La motocicleta está equipada con un instrumento digital en el cual también están montados 5 testigos: deslumbrante, luces (con iluminación del display), indicadores de dirección, desembragado y reserva carburante.

- 1- Testigo AZUL "Deslumbrante"
- 2- Testigo VERDE "Luces"
- 3- Testigo VERDE "Indicadores de dirección"
- 4- Testigo VERDE "Desembragado"
- 5- Testigo ANARANJADO "Reserva carburante"

### NOTAS

- Después del arranque del motor, por los primeros 2 segundos aparece la versión del SW de control; acabada la fase de control, en el instrumento se visualizará la última función programada.



- Con cada apagado del motor se suspende la visualización de las funciones del instrumento.
- El paso de una función a la otra y a la relativa puesta a cero tiene que ser efectuado a través de la tecla SCROLL (A).
- Las funciones, que se pueden seleccionar en el orden, son las siguientes.

- 1- SPEED / ODO
- 2- SPEED / H
- 3- SPEED / OROLOGIO
- 4- SPEED / TRIP 1
- 5- SPEED / STP 1
- 6- SPEED / AVS 1
- 7- SPEED / SPEED MAX
- 8- SPEED / TRIP 2
- 9- SPEED / TRP 2 / OROLOGIO
- 10- SPEED / RPM (Indicación numérica)

.....

### NOTA

La función RPM visualizada en el indicador de barras vertical está **SIEMPRE** activa.

### IMPORTANTE:

Funciones del testigo VERDE (4) "DESEMBRAGADO" en caso de FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO DE LA INSTALACIÓN DE ALIMENTACIÓN A INYECCIÓN (dirjase al Concesionario SWM)

- a) Con el cambio NO EN POSICIÓN "DESEMBRAGADO": el testigo RELAMPAGUEA DE MODO INTERMITENTE.
- b) Con el cambio EN POSICIÓN "DESEMBRAGADO": el testigo queda ENCENDIDO INICIALMENTE DE MODO FIJO luego RELAMPAGUEA DOS VECES EN RÁPIDA SUCESIÓN y vuelve AL ENCENDIDO FIJO para luego repetir el ciclo.

Eliminado el funcionamiento defectuoso, el testigo (4) vuelve a su función.

ES



ES - 11





### 1- SPEED (kmh o bien mph) / ODO / RPM (figura 1)

- SPEED: velocidad del vehículo - Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- ODO: odómetro- Indicación máx.: 99999 km;
- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.

Para pasar de km a millas o de millas a km proceder en el modo siguiente:

- 1) visualizar la figura 1, colocar la llave de encendido en posición OFF y pulsar el botón SCROLL (A).
- 2) colocar la llave de encendido en posición ON manteniendo presionado el botón SCROLL (A) por 3 segundos .

Como confirmación de la ocurrida conversión se activarán, por 3 segundos, "SET" y los segmentos millas /mph o bien km/kmh; se volverá sucesivamente a la función estándar de la figura 1.

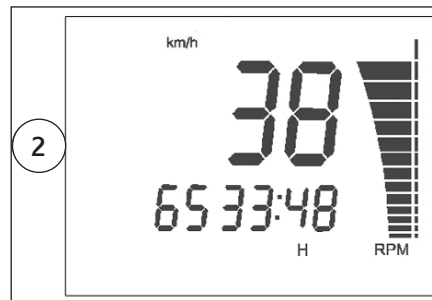
#### NOTA

Al final de la operación descrita, el dato ODO será convertido y todos los demás datos borrados (el CONTADOR DE H queda inalterado).



### 2- SPEED / H / RPM (figura 2)

- SPEED: velocidad - Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- H: Indica las horas de funcionamiento del motor (los datos son guardados en memoria permanente cada 10 minutos)
- Indicación max: 9999:59;
- RPM: régimen motor visualizado sobre el indicador de barras vertical.

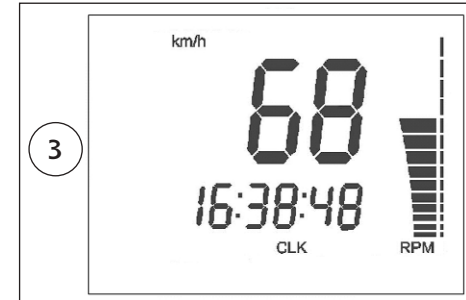


### 3- SPEED / CLOCK / RPM (figura 3)

- SPEED: velocidad del vehículo - Indicación max: 299 kmh o bien 299 mph;
- CLOCK: reloj- Indicación de 0:00 a 23:59:59 (el dato se perderá al desconectar la batería).

Para regular el reloj, pulsar el botón SCROLL (A) por más de 3 segundos para incrementar las horas; al soltar el botón, después de 3 segundos es posible incrementar los minutos.

- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.





#### 4- SPEED / TRIP 1 / RPM (figura 4)

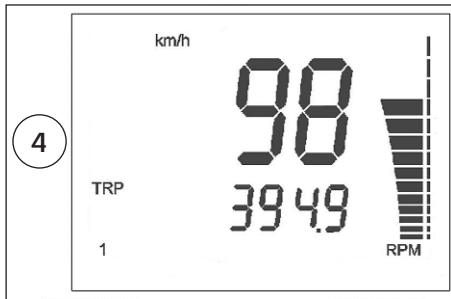
- SPEED: velocidad del vehículo - Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- TRIP 1: distancia- Indicación máx.: 999, 9 km (el dato se perderá al desconectar la batería).

La puesta a cero del STP 1 también comporta aquella de los datos TRIP 1 y AVS 1.

**El TRIP 1 es contextualmente activo a STP 1 (\*).**

- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.

(\*): ver figura 5



#### 5- SPEED / STP 1 / RPM (figura 5)

- SPEED: velocidad -Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- STP 1: tiempo de recorrido km-mi.
- Indicación de 0:00 a 23:59:59 (el dato se perderá al desconectar la batería).

El contador STP 1 se activa pulsando el botón SCROLL (A), una vez visualizada la función, por más de 3 segundos.

- Fase 1: activación función;
- Fase 2: parada de los contadores;
- Fase 3: puesta a cero STP 1 y datos TRIP 1 y AVS 1;
- Fase 4: activación función;
- Fase 5: parada de los contadores;

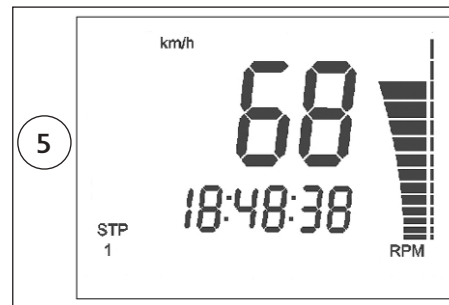
.....  
y así sucesivamente

#### NOTA

datos STP 1 + datos TRIP 1 = AVS 1 (\*).

- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.

(\*): ver figura 6



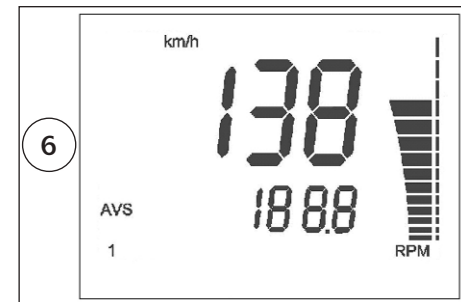
#### 6- SPEED / AVS 1 / RPM (figura 6)

- SPEED: velocidad - Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- AVS 1: representa la velocidad media de recorrido del vehículo, dada una distancia (TRIP 1) y un tiempo de recorrido (STP 1) (el dato se perderá al desconectar la batería).

#### NOTA

La puesta a cero del STP 1 también implica la puesta a cero de los datos TRIP 1 y AVS 1.

- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.



ES



ES - 13



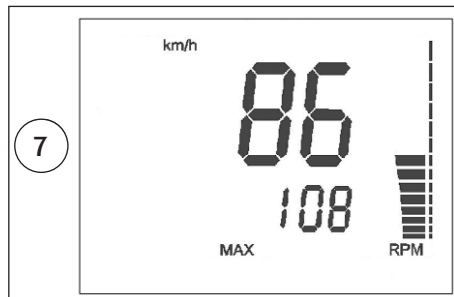


### 7- SPEED / V MÁX / RPM (figura 7)

- SPEED: velocidad del vehículo - Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- V MÁX: indica la velocidad MÁX, en kmh o mph, alcanzada por el vehículo.

Indicación máx. 299 kmh o 299 mph. Para borrar V MÁX, pulsar el botón SCROLL (A) por más de 3 segundos;

- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.

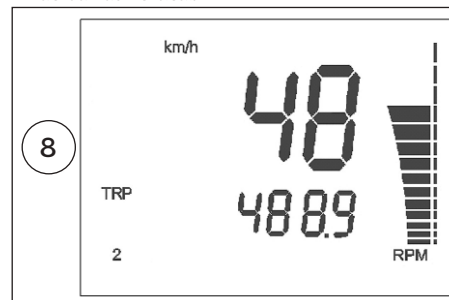


### 8- SPEED / TRIP 2 / RPM (figura 8)

- SPEED: velocidad del vehículo - Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- TRIP 2: distancia- Indicación máx: 999, 9 km / millas (el dato se perderá al desconectar la batería). Para borrar el TRIP 2, pulsar el botón SCROLL (A) por más de 3 segundos.
- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.

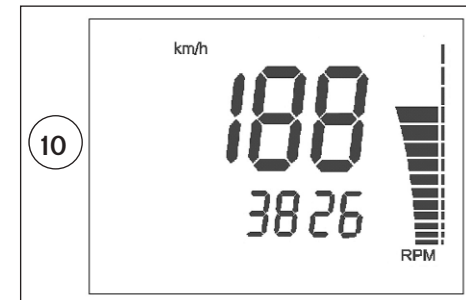
### 9- TRP 2 / CLOCK / RPM (figura 9)

- TRIP 2: distancia- Indicación máx. 999, 9 km / millas (el dato se perderá al desconectar la batería). Para borrar el TRIP 2, pulsar el botón SCROLL (A) por más de 3 segundos;
- CLOCK: reloj- Indicación de 0:00 a 23:59:59 (el dato se perderá al desconectar la batería). Para regular el reloj, pulsar el botón SCROLL (A) por más de 3 segundos, para incrementar las horas; al soltar el botón, después de 3 segundos, es posible incrementar los minutos;
- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical.



### 10- SPEED /RPM (Indicación numérica régimen motor) (figura 10)

- SPEED: velocidad del vehículo - Indicación máx.: 299 kmh o bien 299 mph;
- RPM: régimen motor visualizado en el indicador de barras vertical y de la indicación numérica.





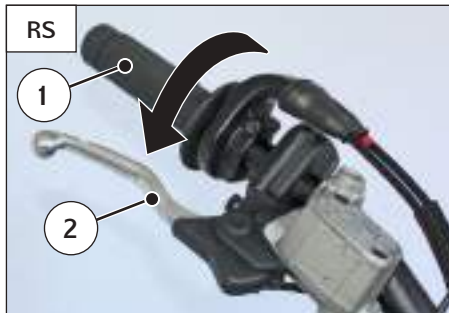
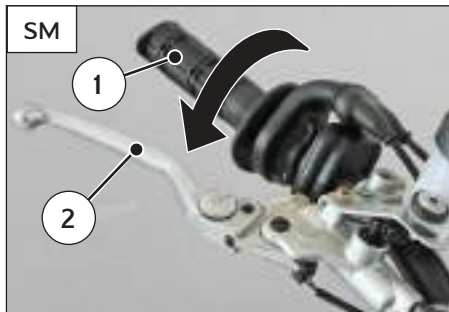


## PARADA DE LA MOTOCICLETA Y DEL MOTOR

- Cerrar completamente el mando (1) del gas de manera que la motocicleta decelere.
- Frenar con los frenos delanteros (2) y traseros (3) mientras se reducen las marchas (para obtener una fuerte desaceleración, actuar de manera decidida sobre la palanca y el pedal de los frenos).
- Una vez detenida la motocicleta, tirar de la palanca de embrague (4) y colocar la palanca de cambios (5) en posición de punto muerto.
- Girar la llave de arranque (6) en posición OFF (posición de extracción de la llave).

## PARADA DEL MOTOR EN EMERGENCIA

- Pulsar el botón rojo (7) para detener el motor; después del uso volver a colocarlo en posición "extraída".



ES



ES - 15





Luego de detener la motocicleta, colocarla en el soporte lateral.

### SOPORTE LATERAL

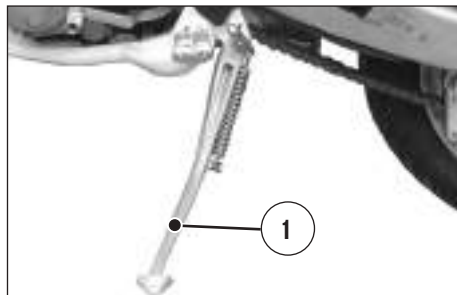
Cada motocicleta está equipada con un soporte lateral (1).

**ATENCIÓN:** El soporte está diseñado para soportar **SÓLO EL PESO DE LA MOTOCICLETA**.

**No sentarse sobre el vehículo utilizando el soporte como apoyo; podrían producirse roturas que conllevarían graves lesiones personales.**

### ATENCIÓN\*:


La motocicleta **DEBE** apoyarse sobre el soporte lateral **SÓLO DESPUÉS** de que el conductor haya bajado de la misma. Cuando el conductor lleva la motocicleta nuevamente a la posición vertical, el retorno del soporte hacia arriba es **AUTOMÁTICO**.



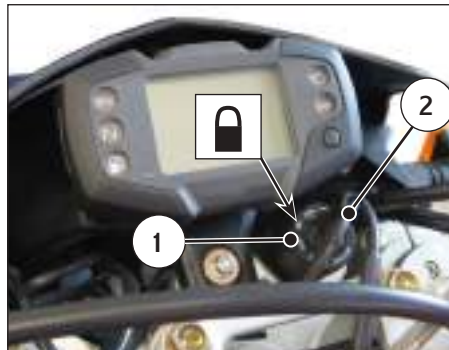
### BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN

La motocicleta está provista de un bloqueo de dirección ubicado en el bloque (1) llave de arranque.

Para bloquear la dirección, proceder de la siguiente manera:

- Girar el manillar a la izquierda
- Introducir la llave (2) en el bloque (1) en posición OFF.
- Presionar la llave (2) y girarla en sentido contrario a las agujas del reloj en posición 
- Extraer la llave (2).

Para desbloquear la dirección, cumplir las operaciones en sentido inverso.





### FUSIBLES

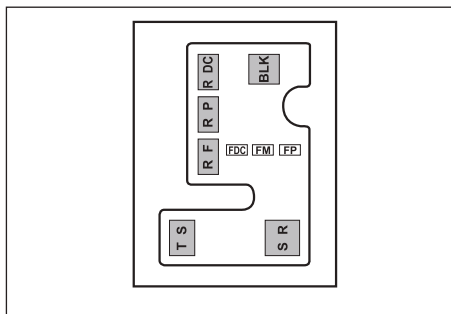
En caso de mal funcionamiento de los fusibles, podrían detectarse inconvenientes en la motocicleta. Para acceder a los tres fusibles (dos de 15A y uno de 20A) realizar las siguientes operaciones:

Introducir la llave en la cerradura (1) y girarla en el sentido de las agujas del reloj para desenganchar el sillín del enganche trasero y luego, quitar el sillín.

Quitar la tapa de los dispositivos eléctricos en la que los fusibles están identificados con FP, FM, FDC (para la identificación de los demás dispositivos eléctricos, consultar el Manual de Uso y Mantenimiento contenido en la memoria USB).

Para evitar cortocircuitos, antes de intervenir en los fusibles, posicionar el interruptor de encendido en OFF.

- **No utilizar un fusible de capacidad diferente de la del original.**



FP- 20A (funda del cable marcada con la escritura "P"):

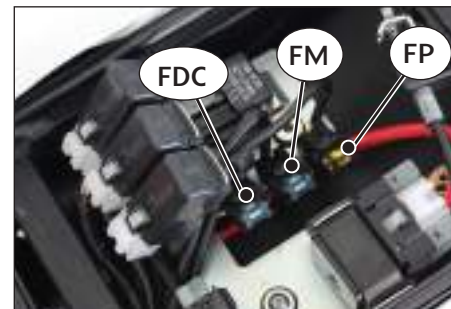
bomba del combustible, bobina A.T., calefactor sonda Lambda, inyector;

FM- 15A (funda del cable marcada con la escritura "M"):

12V bajo llave (tensión de instalación), luces de posición;

FDC- 15A (funda del cable marcada con la escritura "DC"):

electroventilador, luz de freno posterior, luz deslumbrante, luz de cruce, indicadores de dirección, avisador acústico, alimentación salpicadero (visualización de las funciones del instrumento).







ES



# Libretto di garanzia e di servizio



ES - 19



## EL CONTENIDO DE LA GARANTÍA

Su nueva moto presenta, según aplicación de la **Directiva 99/44 CE**, una garantía de exención de defectos de origen.

La garantía consiste en la sustitución o reparación gratuita del vehículo o de los componentes que, dentro de dicho plazo, manifiesten defectos de fabricación o, asimismo, defectos preexistentes a la entrega del vehículo.

*La garantía è valida solo se il vostro veicolo ha seguito il programma di manutenzione raccomandato e se tutti i tagliandi sono stati correttamente timbrati.*

Le recordamos que la garantía no será válida en caso del uso del vehículo en competiciones de motos, ya que se trata de un uso distinto y no compatible con el uso para el cual su vehículo ha sido específicamente diseñado.

Hay que recordar que, como requiere la ley, esta garantía la otorga directamente su Concesionario SWM al que le invitamos a dirigirse para cualquier necesidad.

Si su Concesionario SWM no pudiera satisfacer sus peticiones dentro de un plazo razonable, o si en un momento dado a usted le resultase más cómodo, le invitamos a dirigirse a un cualquier otro Concesionario de la red SWM, el cual se pondrá de buen grado a su servicio.

## LA ACTIVACIÓN DE LA GARANTÍA

Su vehículo está cubierto por la garantía, en lo concerniente a defectos de origen, a partir del momento en que su Concesionario SWM se lo entrega.

*Quando riceverà la sua SWM, La invitiamo a sottoscrivere, unitamente al Concessionario, il Certificato di Consegna del veicolo che trova su questo manuale.*

## QUÉ HACER EN CASO DE PETICIÓN DE INTERVENCIÓN EN GARANTÍA

En caso de que, en el periodo de validez de la garantía, su vehículo necesite una intervención extraordinaria de reparación y/o sustitución dependiente de un defecto de origen, le aconsejamos dirigirse inmediatamente al Concesionario donde compró el vehículo (su Concesionario) describiéndole el problema existente y haciéndole examinar el vehículo.

Si la intervención fuese necesaria debido a un defecto de origen, su Concesionario procederá a efectuar de manera gratuita la reparación o sustitución necesaria y ello en el menor tiempo posible.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

### Esclusioni

Sono esclusi dalla garanzia:

- I deterioramenti derivanti dal mancato rispetto del piano di manutenzione periodica prescritta da SWM.
- I veicoli le cui riparazioni sono state effettuate con ricambi non conformi all'originale.
- I veicoli per cui non è stato eseguito il piano di manutenzione periodica o per i quali i tagliandi non sono stati debitamente timbrati
- I veicoli utilizzati per competizioni/noleggjo/uso gravoso fuoristrada.

Parti di consumo ed usura:

La garanzia non copre l'usura ed il deterioramento normale determinata dall'uso del veicolo per i seguenti pezzi:

- Candele.
- Catena di distribuzione.
- Pastiglie e dischi freno.
- Dischi e masse frizione.
- Pneumatici.
- Lampade e fusibili.
- Cavi di trasmissione e di comando.
- Tubi e tutte le altre parti in gomma.
- Cuscinetti.
- Filtro aria e benzina.
- Catena ed ingranaggi trasmissione secondaria.





### Lubrificanti

La garanzia non copre i liquidi: olio ,grasso, acido batteria e liquido di raffreddamento.

### **Limitazioni**

Per tutti i veicoli: la garanzia della BATTERIA, della SELLA e delle PLASTICHE è limitata a 6 mesi.

- La garanzia non copre i costi di manutenzione e di revisione, nè il costo dei pezzi necessari a queste operazioni.
- La garanzia non copre le spese conseguenti alla domanda di garanzia quali: spese addizionali per le comunicazioni, l'eventuale vitto ed alloggio, nè altre spese derivate come compensazioni per il tempo perduto, perdite commerciali, spese di noleggio di veicolo sostitutivo, spese di trasporto.

### Nota importante per la validità della garanzia:

- Il carnet di garanzia deve essere conservato con cura e deve essere presentato al concessionario ufficiale SWM ad ogni intervento.
- I tagliandi di revisione devono essere compilati dal concessionario che ha effettuato l'intervento.
- La garanzia può essere trasferita ai proprietari successivi fino alla sua scadenza.
- In caso di passaggio di proprietà, utilizzare il tagliando apposito presente in questo libretto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche e/o migliorie su tutti i suoi modelli senza l'obbligo di effettuare queste modifiche sui veicoli già in circolazione.

ES



ES - 21





ES - 22







### CERTIFICADO DE ENTREGA

Fecha:

N° Bastidor:

Modelo:

N° Motor:

El vehículo se ha preparado para la entrega tras haber efectuado todos los controles y las operaciones de preentrega previstos por SWM MOTORCYCLES S.R.L., y está equipado con todos los eventuales accesorios opcionales solicitados por el Cliente.

Al Cliente se le ha entregado el presente Manual de Garantía así como el Manual de Uso y Mantenimiento, y se le ha informado sobre los principales dispositivos de conducción suministrados con el vehículo.

#### Sello y firma del concesionario

La organización oficial de venta y la sociedad SWM MOTORCYCLES S.R.L. declaran que el tratamiento de los datos personales del comprador, con referencia a la Ley italiana n° 675 del 1996 y modificaciones sucesivas, puede tener lugar sin que sea necesario el consentimiento expreso del Cliente, ejecutando la obligación de suministro del Servicio de Asistencia.

### CLIENTE

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellidos: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Localidad: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Declaro recibir hoy el vehículo arriba indicado, completo y conforme a mis expectativas, y también declaro recibir el presente Manual de Garantía así como el Manual de Uso y Mantenimiento. Autorizo a SWM MOTORCYCLES S.R.L. al tratamiento de mis datos personales para el suministro del Servicio de Asistencia según la Ley 675/1996 y sucesivas modificaciones.

Firma del cliente

\_\_\_\_\_

ES

Copia para SWM MOTORCYCLES S.R.L.





ES - 24





### COMUNICACIÓN DE TRASPASO DE PROPIEDAD

Fecha:  Km:

N° Bastidor:

Modelo:

N° Motor:

El abajo firmante: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellidos: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_ Código Postal: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Enviar en un sobre cerrado a: **SWM MOTORCYCLES S.R.L.** Servizio Assistenza Tecnica, Via Nino Bixio, 8 - 21024 Biandronno (VA) - Italy

La organización oficial de venta y la sociedad SWM MOTORCYCLES S.R.L. declaran que el tratamiento de los datos personales del comprador, con referencia a la Ley italiana n° 675 del 1996 y modificaciones sucesivas, pueden tener lugar sin que sea necesario el consentimiento expreso del Cliente, ejecutando la obligación de suministro del Servicio de Asistencia.

### CLIENTE

Comunica a SWM MOTORCYCLES S.R.L. que en fecha de hoy ha cedido la propiedad del vehículo arriba indicado al nuevo propietario:

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellidos: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

al cual hace entrega de este Manual de Garantía así como del Manual de Uso y Mantenimiento suministrados con el vehículo.

ES

Copia para SWM MOTORCYCLES S.R.L.



ES - 25





ES - 26





**Espacio para la conservación de la documentación fiscal que da fe de la ejecución de las revisiones periódicas de mantenimiento previstas.**

REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>
REVISIÓN PERIÓDICA	<input type="text"/>	FECHA	<input type="text"/>	Km	<input type="text"/>	Firma del Cliente	<input type="text"/>	Sello del Concesionario	<input type="text"/>

ES

FIJAR con una grapa o un clip el Recibo o Resguardo fiscal que dan fe de la realización de las revisiones periódicas de mantenimiento.



ES - 27





ES - 28





Multiple horizontal dotted lines for text entry.

ES











SWM Motorcycles srl, Via Nino Bixio 8, 20144 Biandronno (VA), Italy  
ph. +390332769911, fax +390332769958, [info@swm-motorcycles.it](mailto:info@swm-motorcycles.it), [www.swm-motorcycles.it](http://www.swm-motorcycles.it)

